
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 孤独的舞者及其他诗歌(the Lonely Dancer And Other Poems) 000001

2. 孤独的舞者及其他诗歌(the Lonely Dancer And Other Poems) 000002

3. 孤独的舞者及其他诗歌(the Lonely Dancer And Other Poems) 000003

4. 孤独的舞者及其他诗歌(the Lonely Dancer And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独的舞者及其他诗歌(The Lonely Dancer and Other Poems)
第1/4页

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
THE LONELY DANCER AND OTHER POEMS
这 孤独 舞蹈家 和 其他 诗歌

孤独的舞者及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] GALLIENNE1913
RICHARD LE GALLIENNE1913
理查德 LE GALLIENNE1913

理查德·勒·加利安 1913

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] [baɪ]
WITH A FRONTISPIECE PORTRAIT BY
和 一个 卷首插图 肖像 经过

扉页肖像由

['ɜːmə] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn]
IRMA LE GALLIENNE
艾尔玛 LE 加利安

艾尔玛·勒·加利安

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɜːmə]
IRMA
艾尔玛

艾尔玛

[ɔːl] [ðə; ði] [wei]
ALL THE WAY
全部 这 方式

一路到底

[nɒt] [ɔːl] [maɪ] ['treʒə(r)] [hæθ] [ðə; ði] ['bændɪt] [taɪm]
Not all my treasure hath the bandit Time
不是 全部 我的 宝藏 有 这 土匪 时间

并非我所有的宝藏都属于强盗时代

[lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] :
Locked in his glimmering caverns of the Past :
已锁定 在 他的 微光 洞穴 的 这 过去的 :

被囚禁在他闪烁着光芒的过去洞穴中:

[feə(r)] ['wɪmɪn] [ded] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [əʊld] [raɪm] ,
Fair women dead and friendships of old rhyme ,
公平的 女性 死的 和 友谊 的 老的 韵 ,

美丽的女子已逝，古老的韵律中也留下了友谊的痕迹。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][end][æt; ət][lɑːst] : —
And noble dreams that had to end at last : —
和 高贵 梦境 那 有 到 结尾 在 最后的 : —

以及那些最终不得不破灭的崇高梦想：——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [juːθs] ['sækrɪsti]
these indeed ; and from youth's sacristy
这些 的确 ; 和 从 青年的 圣器室

确实如此；并且来自青年圣器室

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['həʊli]['relɪk] [hæθ] [hiː; hi] [tɔːn] ,
Full many a holy relic hath he torn ,
满的 许多 一个 圣 遗迹 有 他 撕裂 ,

他撕毁了许多圣物，

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [feɪθ] [gɒd] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Vessels of mystic faith God filled for me ,
船只 的 神秘 信仰 上帝 已填 为了 我 ,

神为我预备的充满神秘信仰的器皿，

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [laɪfs] [jʌŋ] [mɔːn] .
Holding them up to Him in life's young morn .
保持 他们 向上 到 他 在 生活的 年轻的 早晨 .

在人生清晨，将它们高举向祂。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] — [taɪm] [hæθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
All these are mine no more — Time hath them all ,
全部 这些 是 矿 不 更多的 — 时间 有 他们 全部 ,

这一切都不再属于我了——时间带走了它们。

[taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædə'mæntaɪn]['dʒeɪlə(r)] [deθ] :
Time and his adamantine gaoler Death :
时间 和 他的 金刚石 看守 死亡 :

时间和它那坚不可摧的狱卒——死亡：

\- [vɑːst] — [jet] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [smɔːl] ,
Despoilure vast — yet seemeth it but small ,
\- 广阔的 — 然而 似乎 它 但 小的 ,

掠夺巨大——但看起来却微不足道，

[wen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ai] [tɜːn] , [ðaɪ] [bluːm] [ænd; ənd] [breθ]
When unto thee I turn , thy bloom and breath
什么时候 到 你 我 转动 , 你的 盛开 和 气息

当我转向你，你的花朵和气息

['fɪlɪŋ] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ðə; ði][lɑːst] [ʃraɪn] ,
Filling with light and incense the last shrine ,
填充 和 光 和 香 这 最后的 神社 ,

最后一座神龛灯火通明，香火缭绕。

['ɪnəməʊst] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , — [jeɪ] , [ðaɪn] .
Innermost , inaccessible , — yea , thine .
最内层 , 无法进入 , — 是的 , 你的 .

最深处，不可接近的——是的，你的。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɑːnsə(r)]
THE LONELY DANCER
这 孤独 舞蹈家

孤独的舞者

[ai]
I
我

我

[flɔs] [ɛvɝəm] " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] "
FLOS AEVORUM " ALL THE WORDS IN ALL THE WORLD "
花朵 世间 " 全部 这 字 在 全部 这 世界 "

FLOS AEVORUM “世界上所有的词语”

" [ai] [sed] — [ai][keə(r)] [nɒt] "
" I SAID — I CARE NOT "
" 我 说 — 我 关心 不是 "

我说——我不在乎

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪz]
" ALL THE WIDE WORLD IS
" 全部 这 宽的 世界 是

“整个广阔的世界是

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] "
BUT THE THOUGHT OF YOU "
但 这 想法 的 你 "

但想到你”

" ['laɪtnɪŋ] [meɪ] ['flɪkə(r)] [raʊnd] [maɪ] [hed] "
" LIGHTNINGS MAY FLICKER ROUND MY HEAD "
" 闪电 可能 闪烁 圆形的 我的 头 "

“闪电可能会在我头顶闪烁”

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] "
" THE AFTERNOON IS LONELY FOR YOUR FACE "
" 这 下午 是 孤独 为了 你的 脸 "

“午后寂寞，想念你的脸庞”

" [sɔː(r)] [ɪn] [niːd] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] "
" SORE IN NEED WAS I OF A FAITHFUL FRIEND "
" 疮 在 需要 曾是 我 的 一个 忠实 朋友 "

“我当时多么需要一位忠实的朋友”

" [ai] [θɔːt] ,
" I THOUGHT ,
" 我 想法 ,

我当时想，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sʌnlɪt] ['twentiəθ] [jɪə(r)]
BEFORE MY SUNLIT TWENTIETH YEAR
前 我的 阳光照射 第二十 年

在我阳光灿烂的二十岁之前

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːd] [æt; ət] [dɔːn] ['ælmə]
TO A BIRD AT DAWN ALMA
到 一个 鸟 在 黎明 ALMA

致黎明时分的鸟儿 阿尔玛

['viːnəs] " [ɑː] !
VENUS " AH !
金星 " 啊 !

金星"啊！"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] " ['eɪprəl] [meɪ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ʃædəʊ] [dʒuːn] [griːn] ['saɪləns] ['sʌmə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːd]
DID YOU EVER HEAR THE SPRING " APRIL MAY IS BUILDING HER HOUSE SHADOW JUNE GREEN SILENCE SUMMER SONGS TO A WILD BIRD
做过 你 曾经 听到 这 春天 " 四月 可能 是 建筑 她 房子 阴影 六月 绿色的 沉默 夏天 歌曲 到 一个 荒野 鸟

你是否听见了春天的歌声？四月，五月，正在筑巢；六月，阴影笼罩；绿色，寂静；夏日之歌，献给一只野鸟。

" [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] "
" I CROSSED THE ORCHARD WALKING HOME "
" 我 交叉 这 果园 步行 家 "

"我穿过果园回家"

" [ai] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] "
" I MEANT TO DO MY WORK TO - DAY "
" 我 意思是 到 做 我的 工作 到 - 天 "

"我本打算今天完成我的工作。"

" [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] " ['ɔːgəst] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌmə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɔːtəm] ['treʒə(r)] ['wɪntə(r)]
" HOW FAST THE YEAR IS GOING BY " AUGUST MOONLIGHT TO A ROSE INVITATION SUMMER GOING AUTUMN TREASURE WINTER
" 如何 快速地 这 年 是 去 经过 " 八月 月光 到 一个 玫瑰 邀请 夏天 去 秋天 宝藏 冬天

"时光飞逝" 八月 月光 玫瑰之邀 夏日渐逝 秋日珍宝 冬日

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [frendz] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɒdz]
THE MYSTIC FRIENDS THE COUNTRY GODS
这 神秘 朋友们 这 国家 神

神秘的朋友 乡村之神

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋz] ['prɒmɪsɪz] " ['eɪprəl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] "
TO ONE ON A JOURNEY HER PORTRAIT IMMORTAL SPRING'S PROMISES " APRIL IS IN THE WORLD AGAIN "
到 一 在 一个 旅行 她 肖像 不朽 春天 承诺 " 四月 是 在 这 世界 再次 "

致旅途中的她，不朽的春天许下的承诺："四月再次降临人间"

" ['sɪŋɪŋ] [gəʊ] [ai] "
" SINGING GO I "
" 歌唱 去 我 "

"SINGING GO I"

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'genst] [maɪ] [dɔː(r)] "
" WHO WAS IT SWEPT AGAINST MY DOOR "
" WHO 曾是 它 扫荡 反对 我的 门 "

"是谁撞到我家门上了？"

" [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [laɪz] [səʊ] [stɪl] "
" FACE IN THE TOMB THAT LIES SO STILL "
" 脸 在 这 墓 那 谎言 所以 仍然 "

"墓穴中静静躺着的脸庞"

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] "
" I KNOW NOT IN WHAT PLACE " RESURRECTION " WHEN THE LONG DAY HAS FADED "
" 我 知道 不是 在 什么 地方 " 复活 " 什么时候 这 长的 天 有 褪色 "

“我不知道在何处”复活“当漫长的白昼过去之后”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːbelz]
" HER EYES ARE BLUEBELLS
" 她 眼睛 是 蓝铃花

她的眼睛像蓝铃花一样。

[naʊ] "
NOW "
现在 "

现在”

" [ðə; ði] [ded] [ə'rəʊz] "
" THE DEAD AROSE "
" 这 死的 出现 "

《死者复生》

" [ðə; ði] [bluːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪp]
" THE BLOOM UPON THE GRAPE
" 这 盛开 之上 这 葡萄

葡萄上的花朵

" [ðə; ði] [frend] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] " [æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
" THE FRIEND ADORATION " AT LAST I GOT A LETTER FROM THE DEAD
" 这 朋友 崇拜 " 在 最后的 我 得到 一个 信 从 这 死的

《朋友的爱慕》我终于收到了一封来自死者的信

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] -
SONGS FOR FRAGOLETTA
歌曲 为了 -

献给弗拉戈莱塔的歌

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æn; ən] ['iːstə(r)] [hɪm] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l]
A BALLAD OF WOMAN AN EASTER HYMN BALLAD OF THE SEVEN O'CLOCK WHISTLE
一个 民谣 的 女士 一个 复活节 圣歌 民谣 的 这 七 点钟 哨
[mə'ræləti]
MORALITY
道德

女人的歌谣 复活节赞美诗 七点钟哨声的歌谣 道德

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [tuː; tə] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ['rɪtʃəd]
FOR THE BIRTHDAY OF EDGAR ALLAN POE TO RALPH WALDO EMERSON RICHARD
为了 这 生日 的 埃德加 艾伦 POE 到 拉尔夫 沃尔多 爱默生 理查德
['wɒts(ə)n] ['gɪldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [fɪts'dʒerəldz] " ['əʊmɑː(r)]
WATSON GILDER IN A COPY OF FITZGERALD'S " OMAR
沃森 镀金者 在 一个 复制 的 菲茨杰拉德的 " 奥马尔

为纪念埃德加·爱伦·坡诞辰，谨以此书献给拉尔夫·沃尔多·爱默生、理查德·沃森·吉尔德以及菲茨杰拉德的《奥马尔》。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kætəkuːmz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
A BALLAD OF TOO MUCH BEAUTY SPRING IN THE PARIS CATACOMBS A FACE IN A
一个 民谣 的 也 很多 美丽 春天 在 这 巴黎 地下墓穴 一个 脸 在 一个
[bʊk] [taɪm] ,
BOOK TIME ,
书 时间 ,

一首关于美得过分的歌谣 巴黎地下墓穴的春天 书中的一张脸 时间

['bjuːtiz] [frend] [jʌŋ] [lʌv] ['lʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [rəʊz] ['sɪsəl]
BEAUTY'S FRIEND YOUNG LOVE LOVERS FOR A PICTURE BY ROSE CECIL
美的 朋友 年轻的 爱 恋人 为了 一个 图片 经过 玫瑰 塞西尔

美女的朋友，年轻的恋人，为罗斯·塞西尔拍摄的照片

[əʊ'niːl] [lʌv] [ɪn] [speɪn]
O'NEIL LOVE IN SPAIN
奥尼尔 爱 在 西班牙

奥尼尔在西班牙的爱情

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
THE EYES THAT COME FROM IRELAND A BALLAD OF THE KIND LITTLE CREATURES
这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 一个 民谣 的 这 种类 小的 生物
[bluː] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
BLUE FLOWER THE HEART UNSEEN THE SHIMMER OF THE SOUND A SONG OF
蓝色的 花 这 心 看不见 这 闪烁 的 这 声音 一个 歌曲 的
['sɪŋəz] [ðə; ði] [end]
SINGERS THE END
歌手 这 结尾

来自爱尔兰的眼睛 善良小生灵的歌谣 蓝色的花 看不见的心 声音的闪烁 歌手之歌 终结

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɑːnsə(r)]
THE LONELY DANCER
这 孤独 舞蹈家

孤独的舞者

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
I had no heart to join the dance ,
我 有 不 心 到 加入 这 舞蹈 ,

我实在没有心情参加跳舞。

[ai] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
I danced it all so long ago —
我 跳舞 它 全部 所以 长的 前 —

我很久以前就跳过这一切了——

[ɑː] ! [lait] - [wɪŋd] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Ah ! light - winged music out of France ,
啊 ! 光 - 有翅膀的 音乐 出去 的 法国 ,

啊！来自法国的轻快音乐！

[let] ['ʌðə(r)] [fiːt] [glaɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Let other feet glide to and fro ,
让 其他 脚 滑行 到 和 弗 ,

让其他人的脚步来回滑行吧。

['wiːvɪŋ] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
Weaving new patterns of romance
编织 新的 图案 的 浪漫

编织浪漫的新篇章

[fɔː(r); fə(r)] ['buzəm] [ɒv; əv] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] .
For bosoms of new - fallen snow .
为了 胸部 的 新的 - 倒下 雪 .

为了新雪覆盖的胸怀。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] [weə(r)] [ai] [meɪ] [hɪə(r)]
But leave me thus where I may hear
但 离开 我 因此 在哪里 我 可能 听到

但请让我留在这里，以便我能听到

[ðə; ði] ['liːfi] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] ,
The leafy rustle of the waltz ,
这 绿叶 沙沙 的 这 华尔兹 ,

华尔兹舞曲中树叶的沙沙声，

[ðə; ði] [ʃel] - [laɪk] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
The shell - like murmur in my ear ,
这 壳 - 喜欢 低语 在 我的 耳朵 ,

耳边传来贝壳般的低语声，

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['wɪspə(r)] ['feəri] - [fɔːls]
The silken whisper fairy - false
这 丝 耳语 仙女 - 错误的

丝绸般的低语，仙女般的虚假

[ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['reɪnbəʊz] ['sɜːklɪŋ] [nɪə(r)] ,
Of unseen rainbows circling near ,
的 看不见 彩虹 盘旋 靠近 ,

附近盘旋着看不见的彩虹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
And the glad shuddering of the walls .
和 这 高兴的 颤抖 的 这 墙壁 .

墙壁发出欣喜的颤抖。

[ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [spɪn] ,
Another dance the dancers spin ,
其他 舞蹈 这 舞者 旋转 ,

舞者们旋转着跳另一支舞，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [dɑːns] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [peɪn] ,
A shadow - dance of mystic pain ,
一个 阴影 - 舞蹈 的 神秘 疼痛 ,

神秘痛苦的影子舞，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] ['entə(r)] [ɪn]
And other partners enter in
和 其他 合作伙伴 进入 在

其他合作伙伴也加入进来。

[ænd; ənd] [dɑːns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ləʊnli] [breɪn] —
And dance within my lonely brain —
和 舞蹈 之内 我的 孤独 脑 —

在我孤独的脑海中翩翩起舞——

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wʊdlənd] [ʃɒd] [ɪn] [griːn] ,
The swaying woodland shod in green ,
这 摇晃 林地 鞋子 在 绿色的 ,

摇曳的林地披上了绿色的外衣，

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ;
The ghostly dancers of the rain ;
这 幽灵般的 舞者 的 这 雨 ;

雨中幽灵般的舞者；

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The lonely dancers of the sea ,
这 孤独 舞者 的 这 海 ,

孤独的海之舞者，

[fəʊm] - ['fʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [bɑː(r)] ,
Foam - footed on the sandy bar ,
泡沫 - 有脚的 在 这 沙 酒吧 ,

脚踩在沙洲上，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [dɑːns] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [triː] ,
The wizard dance of wind and tree ,
这 巫师 舞蹈 的 风 和 树 ,

风与树的巫师之舞

[ðə; ði] ['ediɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ;
The eddying dance of stream and star ;
这 涡流 舞蹈 的 溪流 和 星星 ;

溪流与星辰的漩涡之舞；

[jeɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['dɑːnsəz] [tred] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Yea , all these dancers tread for me
是的 , 全部 这些 舞者 踏 为了 我

是的，这些舞者都为我而舞。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] :
A measure mournful and bizarre :
一个 措施 悲哀 和 怪异 :

既悲伤又怪异的衡量标准：

[æn; ən] ['ekəʊ] - [dɑːns] [weə(r)] [ɪə(r)] [ɪz] [aɪ] ,
An echo - dance where ear is eye ,
一个 回声 - 舞蹈 在哪里 耳朵 是 眼睛 ,

一场回声舞，耳朵就是眼睛，

[ænd; ənd] [saʊnd] [i'vəuk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
And sound evokes the shapes of things ,
和 声音 唤起 这 形状 的 事物 ,

声音能唤起事物的形状，

[weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ]
Where out of silence and a sigh
在哪里 出去 的 沉默 和 一个 叹

寂静中传来一声叹息

[ðə; ði] [sæd] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [sprɪŋz] ,
The sad world like a picture springs ,
这 伤心 世界 喜欢 一个 图片 弹簧 ,

悲伤的世界如同一幅画卷般浮现，

[æz; əz] , [wen] [sʌm; səm] ['siːkrət] [bɜːd] [swiːps] [baɪ] ,
As , when some secret bird sweeps by ,
作为 , 什么时候 一些 秘密 鸟 扫荡 经过 ,

就像，当一只神秘的鸟儿掠过时，

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
We see it in the sound of wings .
我们 看 它 在 这 声音 的 翅膀 .

我们从翅膀拍打的声音中就能听出来。

[ðəʊz] ['hjuːmən] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Those human feet upon the floor ,
那些 人类 脚 之上 这 地面 ,

地板上的那些人类的脚，

[ðæt] ['iːgə(r)] [pʌls] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [breθ] , —
That eager pulse of rhythmic breath , —
那 渴望的 脉冲 的 节奏 气息 , —

那急促而有节奏的呼吸，——

[haʊ] ['sædli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)]
How sadly to an unknown shore
如何 令人遗憾的是 到 一个 未知 支撑

多么令人悲伤，前往一个未知的海岸

[iːtʃ] ['sɪlvə(r)] ['fʊtfɔːl] - ;
Each silver footfall hurryeth ;
每个 银 人流量 - ;

每一声银响都匆匆而过；

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
A dance of autumn leaves , no more ,
一个 舞蹈 的 秋天 树叶 , 不 更多的 ,

秋叶的舞动，仅此而已。

[ɒn] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] .
On the fantastic wind of death .
在 这 极好的 风 的 死亡 .

在死亡的狂风中。

['faɪə(r)][klɑːsp, klæsp][tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] ['faɪə(r)] ,
Fire clasped to elemental fire ,
火 紧握 到 元素 火 ,

火焰与元素之火紧紧相连，

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['ætəm][hwəːl] ;
' Tis thus the solar atom whirls ;
- 的 因此 这 太阳的 原子 旋转 ;

这就是太阳原子旋转的方式；

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] ['erɪ] [dʒaɪə] ,
The butterfly in aery gyre ,
这 蝴蝶 在 轻盈 旋涡 ,

蝴蝶在旋转的空中，

[ɒn] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋz] , [swɔːrmz] [ænd; ənd] [swɜːlz] ,
On autumn mornings , swarms and swirls ,
在 秋天 早晨 , 蜂群 和 漩涡 ,

秋日的清晨，成群的飞虫和旋转的旋涡，

[ɪn] [dɑːns] [ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In dance of delicate desire ,
在 舞蹈 的 精美的 欲望 ,

在细腻欲望的舞蹈中，

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
No other than these boys and girls .
不 其他 比 这些 男孩们 和 女孩们 .

除了这些男孩女孩之外，别无其他。

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] ['evriweə(r)] ，
The same strange music everywhere ,
这 相同的 奇怪的 音乐 到处 ，
到处都是同样的奇怪音乐。

[ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] ['peɪsɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ，
The woven paces just the same ,
这 编织 步幅 只是 这 相同的 ，
编织的节奏依然如故，

['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [eə(r)]
Dancing from out the viewless air
跳舞 从 出去 这 无视 空气
从看不见的空气中翩翩起舞

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ；
Into the void from whence they came ;
进入 这 空白 从 何处 他们 来了 ；
回到他们来自的虚空；

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！
啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [fleə(r)]
but they make a gallant flare
但 他们 制作 一个 英勇 耀斑
但他们发出了一声英勇的信号弹

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ， [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ！
Against the dark , each little flame !
反对 这 黑暗的 ， 每个 小的 火焰 ！
在黑暗中，每一簇小小的火焰！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [laɪz]
And what if all the meaning lies
和 什么 如果全部 这 意义 谎言
如果所有的意义都隐藏起来了呢?

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ， [nɒt] [ɪn] [ðəʊz]
Just in the music , not in those
只是 在 这 音乐 ， 不是 在 那些
只是在音乐里，不是在那些方面。

[huː] [dɑːns] [ðʌs] [wɪð] [træns'fɪgjəd] [aɪz] ，
Who dance thus with transfigured eyes ,
WHO 舞蹈 因此 和 变形 眼睛 ，
那些双目炯炯有神、翩翩起舞的人，

['həʊldɪŋ] [ɪn] [veɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kləʊz] ；
Holding in vain each other close ;
保持 在 徒劳 每个 其他 关闭 ；
徒劳地紧紧相拥；

['əʊnli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['nevə(r)] [daɪz] ，
Only the music never dies ,
仅有的 这 音乐 绝不 死亡 ，
只有音乐永不消逝。

[ðə; ði] [dɑːns] [gəʊz] [ɒn] ， — [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [gəʊz] .
The dance goes on , — the dancer goes .
这 舞蹈 去 在 ， — 这 舞蹈家 去 .
舞继续，舞者继续。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɑːnsɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld]
A woman dancing , or a world
一个 女士 跳舞 , 或者 一个 世界

一个女人在跳舞，或者一个世界

[pɔɪzd] [ɒn] [wʌn] ['krɪst(ə)l] [fʊt] [ə'fɑː(r)] ,
Poised on one crystal foot afar ,
准备 在 一 水晶 脚 远方 ,

远远地，一只水晶般的脚稳稳地立在那里，

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɜːl] ,
In shining gulfs of silence whirled ,
在 灼灼 海湾 的 沉默 旋转 ,

在寂静闪耀的深渊中旋转，

[laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] ;
Like notes of the strange music are ;
喜欢 笔记 的 这 奇怪的 音乐 是 ;

就像这奇异音乐的音符一样；

[smɔːl] [ʃeɪp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [kɜːld] ,
Small shape against another curled ,
小的 形状 反对 其他 卷曲 ,

一个小小的身影贴着另一个卷曲的身影，

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [dʌst] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Or dancing dust that makes a star .
或者 跳舞 灰尘 那 制作 一个 星星 .

或者说是构成恒星的舞动尘埃。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]
To him who plays the violin
到 他 WHO 演出 这 小提琴

致那位拉小提琴的人

[ɔːl] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [riːl] ,
All one it is who joins the reel ,
全部 一 它 是 WHO 加入 这 卷轴 ,

凡是加入卷轴的人都是一体的，

[drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns] , [ɔː(r)] ['entəz] [ɪn] ;
Drops from the dance , or enters in ;
滴 从 这 舞蹈 , 或者 进入 在 ;

退出舞蹈，或加入；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wiːl]
So that the never - ending wheel
所以 那 这 绝不 - 结束 车轮

所以，永无止境的轮子

[siːs] [nɒt] [ɪts] ['mɪstɪk] [kɔːs] [tuː; tə] [spɪn] ,
Cease not its mystic course to spin ,
停止 不是 它是 神秘 课程 到 旋转 ,

不要停止它神秘的旋转，

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ɔː(r)] [wiːl] .
For weal or woe , for woe or weal .
为了 福利 或者 悲哀 , 为了 悲哀 或者 福利 .

无论好运还是厄运，无论厄运还是好运。

[ai]
I
我

我

[flɔs] [ɛvɝəm]
FLOS AEVORUM
花朵 世间

古代的

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
You must mean more than just this hour ,
你 必须 意思是 更多的 比 只是 这 小时 ,

你对我而言，意义远不止于这一刻。

[juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] [səʊ] ['sʌtəli] [feə(r)] ,
You perfect thing so subtly fair ,
你 完美的 事物 所以 微妙地 公平的 ,

你完美得如此微妙而公平，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kɒmpleks][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Simple and complex as a flower ,
简单的 和 复杂的 作为 一个 花 ,

像花一样既简单又复杂，

[rɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['plænətri] [keə(r)] ;
Wrought with such planetary care ;
锻 和 这样的 行星 关心 ;

倾注了对地球的关爱；

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['paʊə(r)]
How patient the eternal power
如何 病人 这 永恒 力量

永恒的力量何等耐心

[ðæt] [wəʊv] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
That wove the marvel of your hair .
那 编织 这 奇迹 的 你的 头发 .

那造就了你秀发的奇妙。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
How long the sunlight and the sea
如何 长的 这 阳光 和 这 海

阳光和大海持续多久

[wəʊv] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [wəʊv] [ðɪs] ['rɪp(ə)lɪŋ] [gəʊld]
Wove and re - wove this rippling gold
编织 和 关于 - 编织 这 涟漪 金子

编织、再编织这波光粼粼的金线

[tuː; tə] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
To rhythms of eternity ;
到 节奏 的 永恒 ;

永恒的节奏；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θɪŋ] [gruː] [əʊld] ,
And many a flashing thing grew old ,
和 许多 一个 闪烁 事物 生长 老的 ,

许多闪闪发光的东西都老去了，

['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ;
Waiting this miracle to be ;
等待 这 奇迹 到 是 ;

等待奇迹发生；

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['mɑrvlz] ['mænɪfəʊld] ,
And painted marvels manifold ,
和 绘 奇迹 歧管 ,

以及数不胜数的精美彩绘作品，

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Still with his work unsatisfied ,
仍然 和 他的 工作 不满意 ,

他对自己的作品仍不满意，

['iːgə(r)] [iːtʃ] [njuː] [ɪ'fekt] [tuː; tə][traɪ] ,
Eager each new effect to try ,
渴望的 每个 新的 影响 到 尝试 ,

渴望尝试每一种新的效果，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['ɑːtɪst][kɑːst][ə'saɪd] ,
The solemn artist cast aside ,
这 庄严 艺术家 投掷 旁边 ,

严肃的艺术家被抛弃了，

['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] ,
Rainbow and shell and butterfly ,
彩虹 和 壳 和 蝴蝶 ,

彩虹、贝壳和蝴蝶

[æz; əz][sʌm; səm] [stɜːn] ['blæksmɪθ] ['skætə] [waɪd]
As some stern blacksmith scatters wide
作为 一些 船尾 铁匠 散布 宽的

一些严厉的铁匠四散奔逃

[ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ænvɪl][flai] .
The sparks that from his anvil fly .
这 火花 那 从 他的 砧 飞 .

他铁砧上飞溅的火花。

[haʊ] ['meni] [ʃelz] , [wɜːl] [wɪ'ðɪn] [wɜːl] ,
How many shells , whorl within whorl ,
如何 许多 贝壳 , 螺纹 之内 螺纹 ,

有多少层螺层，每层螺层有多少层?

['lɪtə(r)][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)]
Litter the marges of the sphere
垃圾 这 玛格斯 的 这 领域

散落在球体边缘的垃圾

[wɪð] [ræk] [ɒv; əv] [.ʌnri'gɑːdid] [pɜːl] ,
With wrack of unregarded pearl ,
和 残骸 的 不被重视 珍珠 ,

带着一堆无人问津的珍珠，

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] :
To shape that little thing your ear :
到 形状 那 小的 事物 你的 耳朵 :

塑造你耳朵的形状：

[kri'eɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][gɜːl] ,
Creation , just to make one girl ,
创建 , 只是 到 制作 一 女孩 ,

创造，只为创造一个女孩，

[hæθ] ['træveil, trə'v-] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [fɪə(r)] .
Hath travailed with exceeding fear .
有 饱经风霜 和 超过 害怕 .

经历了极度的恐惧。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['siːz]
The moonlight of forgotten seas
这 月光 的 被遗忘的 海域

被遗忘的海洋的月光

[dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
Dwells in your eyes , and on your tongue
居住地 在 你的 眼睛 , 和 在 你的 舌头

它栖息在你的眼中，也栖息在你的舌尖上。

[ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːz] ,
The honey of a million bees ,
这 蜂蜜 的 一个 百万 蜜蜂 ,

百万只蜜蜂酿造的蜂蜜

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɒŋ] :
And all the sorrows of all song :
和 全部 这 悲伤 的 全部 歌曲 :

以及所有歌曲中的所有悲伤:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
You are the ending of all these ,
你 是 这 结束 的 全部 这些 ,

你就是这一切的终结。

[ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [əʊld][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] .
The world grew old to make you young .
这 世界 生长 老的 到 制作 你 年轻的 .

世界衰老，只为让你保持年轻。

[ɔːl] [taɪm] [hæθ] ['træv(ə)ld][tuː; tə] [ðɪs] [rəʊz] ;
All time hath traveled to this rose ;
全部 时间 有 旅行 到 这 玫瑰 ;

时光流逝，皆为这朵玫瑰所倾倒;

[tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs]
To the strange making of this face
到 这 奇怪的 制作 的 这 脸

这张脸的奇特构造

[keɪm] ['ægəni] [ɒv; əv]['faɪərz][ænd; ənd] [snoʊz] ;
Came agonies of fires and snows ;
来 痛苦 的 火灾 和 雪 ;

随之而来的是火灾和暴雪带来的痛苦;

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
And Death and April , nights and days
和 死亡 和 四月 , 夜晚 和 天

还有死亡和四月，夜晚和白昼

[ˌʌn'nʌmbəd] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [θrəʊz] ,
Unnumbered , unimagined throes ,
未编号 , 难以想象的 阵痛 ,

无数次、难以想象的痛苦挣扎,

[faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
Find in this flower their meeting place .
寻找 在 这 花 他们的 会议 地方 .

在这朵花里找到它们的相遇之处。

[streɪndʒ] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [θɔːt]
Strange artist , to my aching thought
奇怪的 艺术家 , 到 我的 疼痛 想法

奇怪的艺术家，令我心痛不已。

[gɪv] ['ɑːnsə(r)] : [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['paʊə(r)]
Give answer : all the patient power
给 回答 : 全部 这 病人 力量

给出答案：所有病人的力量

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['endɪŋ] [rɔːt] ,
That to this perfect ending wrought ,
那 到 这 完美的 结束 锻 ,

最终成就了这完美的结局。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] ?
Shall it mean nothing but an hour ?
将 它 意思是 没有什么 但 一个 小时 ?

难道仅仅意味着一个小时吗?

[seɪ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Say not that it is all for nought
说 不是 那 它 是 全部 为了 零

不要说这一切都是徒劳。

[taɪm] [brɪŋz] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
Time brings Eternity a flower .
时间 带来 永恒 一个 花 .

时间赐予永恒一朵花。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
All the words in all the world
全部 这 字 在 全部 这 世界

世界上所有的词语

['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Cannot tell you how I love you ,
不能 告诉 你 如何 我 爱 你 ,

我无法用言语表达我对你的爱,

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn]
All the little stars that shine
全部 这 小的 明星 那 闪耀

所有闪耀的小星星

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ;
To make a silver crown above you ;
到 制作 一个 银 王冠 多于 你 ;

在你上方铸成一座银冠;

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
" ALL THE WORDS IN ALL THE WORLD
" 全部 这 字 在 全部 这 世界

"全世界所有的词语"

" [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] ['kænɒt] [wiːv]
" All the flowers cannot weave
" 全部 这 花朵 不能 编织

并非所有的花朵都能编织

[ə; eɪ]['gɑːlənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
A garland worthy of your hair ,
一个 花环 值得 的 你的 头发 ,

一条配得上你头发的花环,

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz]
Not a bird in the four winds
不是 一个 鸟 在 这 四 风

四风之中,不见一只鸟。

[kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][səʊ][feə(r)] .
Can sing of you that is so fair .
能 唱歌 的 你 那 是 所以 公平的 .

能歌颂你如此美好。

['əʊnli][ðə; ði] [sfɪrz] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Only the spheres can sing of you ;
仅有的 这 球体 能 唱歌 的 你 ;

只有天体才能歌颂你;

[sʌm; səm]['plænɪt][ɪn] [sə'lestiəl] [speɪs] ,
Some planet in celestial space ,
一些 行星 在 天体 空间 ,

天体空间中的某个行星,

['hæləʊd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
Hallowed and lonely in the dawn ,
神圣的 和 孤独 在 这 黎明 ,

黎明时分,神圣而孤独。

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Shall sing the poem of your face .
将 唱歌 这 诗 的 你的 脸 .

我要为你脸庞谱写一首诗。

" [ai] [sed] — [ai][keə(r)] [nɒt]
" I SAID — I CARE NOT
" 我 说 — 我 关心 不是

我说——我不在乎

" [ai] [sed] — [ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən]
" I said — I care not if I can
" 我 说 — 我 关心 不是 如果 我 能

我说——我不在乎我是否能

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,
But look into her eyes again ,
但 看 进入 她 眼睛 再次 ,

但再看看她的眼睛,

[bʌt; bət] [leɪ] [maɪ][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
But lay my hand within her hand
但 躺 我的 手 之内 她 手

但请将我的手放在她的手中

[dʒʌst][wʌns] [ə'gen] .
Just once again .
只是 一次 再次 .

再说一遍。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [snəʊ]
Though all the world be filled with snow
尽管 全部 这 世界 是 已填 和 雪

即使整个世界都被雪覆盖

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkætə'klɪzəml] [stɔːm] ,
And fire and cataclysmal storm ,
和 火 和 灾难性的 风暴 ,

还有大火和毁灭性的风暴,

[aɪl] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed]
I'll cross it just to lay my head
患病的 叉 它 只是 到 躺 我的 头

我过河只是为了找个地方躺下休息。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɔːm] .
Upon her bosom warm .
之上 她 怀 温暖的 .

温暖地贴着她的胸膛。

[ɑː] ! ['bʊzəm] [meɪd] [ɒv; əv]['eɪprəl] ['flaʊəz] ,
Ah ! bosom made of April flowers ,
啊 ! 怀 制成 的 四月 花朵 ,

啊！四月花朵编织的胸怀，

[mait] [ai][bʌt; bət] [brɪŋ] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [breɪn] ,
Might I but bring this aching brain ,
可能 我 但 带来 这 疼痛 脑 ,

我能把这颗疼痛的大脑带来吗?

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
This foolish head , and lay it down
这 愚蠢 头 , 和 躺 它 向下

这颗愚蠢的脑袋，放下它吧。

[ɒn] ['eɪprəl][wʌns] [ə'gen] !
On April once again !
在 四月 一次 再次 !

四月又来了！

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪz]
" ALL THE WIDE WORLD IS
" 全部 这 宽的 世界 是

“整个广阔的世界是

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
BUT THE THOUGHT OF YOU
但 这 想法 的 你

但想到你

" [ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
" All the wide world is but the thought of you :
" 全部 这 宽的 世界 是 但 这 想法 的 你 :

“整个世界，都只因想念你而存在:

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [djuː] ?
Who made you out of wonder and of dew ?
WHO 制成 你 出去 的 想知道 和 的 露 ?

谁用惊奇和露水创造了你?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][gɒd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ,
Was it some god with tears in his deep eyes ,
曾是 它 一些 上帝 和 眼泪 在 他的 深的 眼睛 ,

那是一位双眼含泪的神明吗?

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [waɪz] ,
Who loved a woman white and over - wise ,
WHO 喜爱 一个 女士 白色的 和 超过 - 明智的 ,

谁爱上了一个白皙而又过分聪慧的女人?

[ðæt] ['streɪndʒli] [pʊt] [ɔːl] ['vaiəlits][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] —
That strangely put all violets in your hair —
那 奇怪的 放 全部 紫罗兰 在 你的 头发 —

那东西奇怪地让你的头发上全是紫罗兰——

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['dɪstəns] [tuː] ?
And put into your face all distance too ?
和 放 进入 你的 脸 全部 距离 也 ?

还要把所有距离都拉到你脸上?

" ['laɪtnɪŋ] [meɪ] ['flɪkə(r)] [raʊnd] [maɪ] [hed]
" LIGHTNINGS MAY FLICKER ROUND MY HEAD
" 闪电 可能 闪烁 圆形的 我的 头

闪电可能会在我头顶闪烁

" ['laɪtnɪŋ] [meɪ] ['flɪkə(r)] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
" Lightnings may flicker round my head ,
" 闪电 可能 闪烁 圆形的 我的 头 ,

“闪电可能会在我头顶闪烁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [duːm] ,
And all the world seem doom ,
和 全部 这 世界 似乎 厄运 ,

世界似乎一片毁灭，

[ɪf] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] , [wɪl] [wɔːk]
If you , like a wild rose , will walk
如果 你 , 喜欢 一个 荒野 玫瑰 , 将要 走

如果你像一朵野玫瑰，愿意漫步

['streɪndʒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Strangely into the room .
奇怪的 进入 这 房间 .

奇怪地走进了房间。

[ɪf] ['əʊnli] [maɪ] [sæd] [hɑːt] [meɪ] [hɪə(r)]
If only my sad heart may hear
如果 仅有的 我的 伤心 心 可能 听到

但我的悲伤之心若能听到

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] ['lɑːftə(r)] —
Your voice of faery laughter —
你的 嗓音 的 仙女 笑声 —

你那仙女般的笑声——

[wɒt] ['mætəz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl] ,
What matters though the heavens fall ,
什么 事情 尽管 这 天 落下 ,

即使天塌下来，又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [hel] [kʌm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And hell come thundering after .
和 地狱 来 雷鸣 后 .

随后地狱之火将席卷而来。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
" THE AFTERNOON IS LONELY FOR YOUR FACE
" 这 下午 是 孤独 为了 你的 脸

午后寂寞，想念你的脸庞

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
" The afternoon is lonely for your face ,
" 这 下午 是 孤独 为了 你的 脸 ,

“午后，你的脸庞显得有些孤单。”

[ðə; ði] ['pæmpəd] ['mɔːnɪŋ] [mɒks] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'klaɪn] —
The pampered morning mocks the day's decline —
这 娇惯 早晨 模拟 这 天 衰退 —

清晨的惬意享受，仿佛在嘲讽一天的衰败——

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
I was so rich at noon , the sun was mine ,
我 曾是 所以 富有的 在 中午 , 这 太阳 曾是 矿 ,

正午时分我富可敌国，太阳都属于我了。

[maɪn] [ðə; ði] [sæd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['rɒki] [pleɪs]
Mine the sad sea that in that rocky place
矿 这 伤心 海 那 在 那 岩石 地方

在那片岩石之地，开采悲伤的大海

[gˈɜːdɪd] [ˌjuː ˈes] [raʊnd] [wɪð] [bluː] [bɪˈtrəʊð(ə)l] [rɪŋ] .
Girded us round with blue betrothal ring .
加固 我们 圆形的 和 蓝色的 订婚 戒指 .

用蓝色订婚戒指将我们紧紧束缚起来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .
Because your heart was mine , your heart , that precious thing .
因为 你的 心 曾是 矿 , 你的 心 , 那 宝贵的 事物 .

因为你的心曾经是我的，你的心，那份珍贵的东西。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdezət] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ,
The night will be a desert till the dawn ,
这 夜晚 将要 是 一个 沙漠 直到 这 黎明 ,

直到黎明，漫漫长夜都将是一片荒漠。

[ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈferi] - [bəʊt] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Unless you take some ferry - boat of dreams ,
除非 你 拿 一些 渡船 - 船 的 梦境 ,

除非你乘坐梦想中的渡轮，

[ænd; ənd] [glaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [biːmz] ,
And glide to me , a glory of silver beams ,
和 滑行 到 我 , 一个 荣耀 的 银 光束 ,

向我滑行，一道道银色的光芒，

[ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈaɪlɪdz] , [laɪk] [sæd] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] ;
Under my eyelids , like sad curtains drawn ;
在下面 我的 眼睑 , 喜欢 伤心 窗帘 绘制 ;

我的眼睑下，像拉上的悲伤窗帘；

[səʊ] , [baɪ] [gʊd] [hæp] , [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei]
So , by good hap , my heart can find its way
所以 , 经过 好的 哈普 , 我的 心 能 寻找 它是 方式

所以，幸运的是，我的心找到了归宿。

[weə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːtnəs] [laɪz][ɪn][ˈfreɪgrənt] [ˌdɪsəˈreɪ] .
Where all your sweetness lies in fragrant disarray .
在哪里 全部 你的 甜味 谎言 在 香 混乱 .

你所有的甜蜜都藏在芬芳的混乱之中。

[ɑː] ! [bʌt; bət] [wɪð] [mɔːn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈgɪnz] [əˈnjuː] ,
Ah ! but with morn the world begins anew ,
啊 ! 但 和 早晨 这 世界 开始 重新 ,

啊！但随着清晨的到来，世界又重新开始。

[əˈgen] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Again the sea shall sing up to your feet ,
再次 这 海 将 唱歌 向上 到 你的 脚 ,

大海将再次歌唱到你的脚下，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevənz] [kɔːl][juː; jʊ] [swiːt] ,
And earth and all the heavens call you sweet ,
和 地球 和 全部 这 天 称呼 你 甜的 ,

天地都称你为甜心，

[juː; jʊ][ɔːl][əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai][ɔːl][əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You all alone with me , I all alone with you ,
你 全部 独自的 和 我 , 我 全部 独自的 和 你 ,

我们单独相处，我也单独和你在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒr(ə)ld] [ˈaʊəz]
And all the business of the laurelled hours
和 全部 这 商业 的 这 桂冠 小时

以及所有那些受嘉奖的时刻的事务

['ʃaɪli] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Shyly to gaze on that betrothal ring of ours .
害羞地 到 目光 在 那 订婚 戒指 的 我们的 .

羞涩地凝视着我们那枚订婚戒指。

" [sɔː(r)] [ɪn] [niːd] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]
" SORE IN NEED WAS I OF A FAITHFUL FRIEND
" 疮 在 需要 曾是 我 的 一个 忠实 朋友

我当时多么需要一位忠实的朋友啊！

" [sɔː(r)][ɪn] [niːd] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" Sore in need was I of a faithful friend ,
" 疮 在 需要 曾是 我 的 一个 忠实 朋友 ,

我当时多么需要一位忠实的朋友啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf]
And it seemed to me that life
和 它 似乎 到 我 那 生活

在我看来，生活

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [end] —
Had come to its much desired end —
有 来 到 它是 很多 想要的 结尾 —

终于迎来了期盼已久的结局——

[dʒʌst] [ðen] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] .
Just then God gave me a wife .
只是 然后 上帝 给予 我 一个 妻子 .

就在那时，上帝赐予了我一位妻子。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['feəri] [θɪŋz] ,
I had seen the beauty of fairy things ,
我 有 已见 这 美丽 的 仙女 事物 ,

我曾见识过仙境般的美丽，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːk] ;
And seen the women walk ;
和 已见 这 女性 走 ;

看到女人们走路；

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz]
I had heard the voice of the seven sins
我 有 听到 这 嗓音 的 这 七 罪孽

我曾听见七宗罪的声音

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] .
And all the wonderful talk .
和 全部 这 精彩的 讲话 .

还有所有那些精彩的谈话。

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [ɜːθ] [ðæt] [siːm] [səʊ][kaɪnd] ,
Ah , the promising earth that seems so kind ,
啊 , 这 有前途 地球 那 似乎 所以 种类 ,

啊，这片充满希望、看似如此仁慈的大地！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] —
And the comrades with outstretched hand —
和 这 同志们 和 伸展 手 —

还有那些伸出手的同志们——

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][stænd][ə'ləʊn]
But did you ever stand alone
但 做过 你 曾经 站立 独自的

但你是否曾孤身一人？

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] , [fə'seɪkən] [lænd] ?
In a black , forsaken land ?
在 一个 黑色的 , 被遗弃的 土地 ?

在一片漆黑荒凉的土地上?

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də]
Then the wonderful things that God can do
然后 这 精彩的 事物 那 上帝 能 做

然后,上帝能做奇妙的事

[wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] :
One comes to understand :
一 来 到 理解 :

人们逐渐明白:

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['dezət] [dʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm] ,
How He turns the desert dust to a dream ,
如何 他 转弯 这 沙漠 灰尘 到 一个 梦 ,

祂如何将沙漠尘埃化作梦想,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
And the lonely wind to a friend ,
和 这 孤独 风 到 一个 朋友 ,

孤独的风对朋友说:

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'gɪnɪŋ]
And makes a bright beginning
和 制作 一个 明亮的 开始

并由此开启一个美好的开端。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [end] :
Of what had seemed the end :
的 什么 有 似乎 这 结尾 :

看似已经结束的一切:

- [twɒz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [gɒd] [pleɪst] [ɪn] [maɪn]
' Twas in such an hour God placed in mine
- 那是 在 这样的 一个 小时 上帝 放置 在 矿

正是在这样的时刻,上帝将我放在了那里。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
The moonbeam hand of a friend .
这 月光 手 的 一个 朋友 .

朋友如月光般温暖的手。

" [ai] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sʌnlɪt] ['twentiəθ] [jɪə(r)]
" I THOUGHT , BEFORE MY SUNLIT TWENTIETH YEAR
" 我 想法 , 前 我的 阳光照射 第二十 年

“我想,在我阳光灿烂的二十岁之前……”

" [ai] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sʌnlɪt] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
" I thought , before my sunlit twentieth year ,
" 我 想法 , 前 我的 阳光照射 第二十 年 ,

“我曾想,在我阳光灿烂的二十岁之前,

[ðæt] [ai] [njuː] [lʌv] , [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
That I knew Love , and Death that goes with it ;
那 我 知道 爱 , 和 死亡 那 去 和 它 ;

我曾懂得爱,也懂得伴随爱而来的死亡;

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,
And my young broken heart in little songs ,
和 我的 年轻的 破碎的 心 在 小的 歌曲 ,

我那颗年轻破碎的心,化作一首首小歌。

[djuː] - [laɪk] , [ai] [pɔː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][end]
Dew - like , I poured , and waited for my end
露 - 喜欢 , 我 倾倒 , 和 等待 为了 我的 结尾

如同露珠般，我倾倒，等待着终点。

['waɪldli] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['biːɪŋ] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] .
Wildly — and waited — being then nineteen .
疯狂地 — 和 等待 — 存在 然后 十九 .

疯狂地——并且等待着——当时十九岁。

[ai] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɒn][maɪ] [wei] ,
I walked a little longer on my way ,
我 步行 一个 小的 更长 在 我的 方式 ,

我继续往前走了一段路，

[ə'laɪv] , - [genst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
Alive , ' gainst expectation and desire ,
活 , - 对抗 期待 和 欲望 ,

活着，不顾期望和欲望，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðen] [pɑːst] ['twenti] , [ai] [bɪ'held]
And , being then past twenty , I beheld
和 , 存在 然后 过去的 二十 , 我 观看

那时我已经二十多岁了，我看到

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The face of all the faces of the world
这 脸 的 全部 这 面孔 的 这 世界

世界所有面孔的面孔

['djuːɪlɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ɪts] [stem] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Dewily opening on its stem for me .
露莉 开幕 在 它是 干 为了 我 .

对我来说，它茎上露珠般地绽放着。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
so it seemed , and , each succeeding year ,
所以 它 似乎 , 和 , 每个 成功 年 ,

似乎的确如此，而且，接下来的每一年都是如此。

[ðʌs] [hæθ] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Thus hath some woman blossom of the divine
因此 有 一些 女士 开花 的 这 神圣的

如此，有些女人便绽放出神圣的光芒。

['flaʊəd] [ɪn][maɪ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪl] [dɪ'leɪ]
Flowered in my path , and made a frail delay
开花的 在 我的 小路 , 和 制成 一个 脆弱 延迟

在我面前绽放，却也稍稍耽搁了片刻。

[ɪn][maɪ] [truː] ['dʒɜːni] — [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðiː] .
In my true journey — to my home in thee .
在 我的 真的 旅行 — 到 我的 家 在 你 .

在我真正的旅程中——回到你那里，回到我的家。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 27 , 1911 .
十月 - , - .

1911年10月27日。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːd] [æt; ət] [dɔːn]
TO A BIRD AT DAWN
到 一个 鸟 在 黎明

致黎明中的鸟儿

[əʊ][bɜːd] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ˈjɒndə(r)] [sɪŋz] ,
O bird that somewhere yonder sings ,
哦 鸟 那 某处 远处 唱歌 ,

哦，远方歌唱的鸟儿，

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈaʊə(r)] - [twɪkst] [driːmz] [ænd; ənd] [dɔːn] ,
In the dim hour ' twixt dreams and dawn ,
在 这 暗淡 小时 - 中间 梦境 和 黎明 ,

在梦境与黎明交汇的昏暗时刻，

[ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [θɪŋz] ,
Lone in the hush of sleeping things ,
孤独 在 这 嘘 的 睡眠 事物 ,

独自一人，沉浸在沉睡万物的寂静中。

[ɪn][sʌm; səm][skaɪ][ˈsæŋktʃuəri] [wɪðˈdrɔːn] ;
In some sky sanctuary withdrawn ;
在 一些 天空 避难所 撤回 ;

在某个隐匿的天空圣所中；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [sɒŋ] [ɪz] [tuː] [laɪk] [peɪn] ,
Your perfect song is too like pain ,
你的 完美的 歌曲 是 也 喜欢 疼痛 ,

你理想中的歌太像痛苦了，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] [əˈgen] .
And will not let me sleep again .
和 将要 不是 让 我 睡觉 再次 .

而且让我再也睡不着觉了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɜːd] ,
I think you must be more than bird ,
我 思考 你 必须 是 更多的 比 鸟 ,

我认为你绝不仅仅是一只鸟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [wɪŋz] ,
A little creature of soft wings ,
一个 小的 生物 的 柔软的 翅膀 ,

一种长着柔软翅膀的小生物，

[nɒt] [jɔːz] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [wɜːd] —
Not yours this deep and thrilling word —
不是 你的 这 深的 和 惊险 单词 —

这句深刻而激动人心的话语并非出自你之口——

[sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈplænɪt] - [tɪz] [ðæt] [sɪŋz] ;
Some morning planet ' tis that sings ;
一些 早晨 行星 - 的 那 唱歌 ;

某个清晨的星球在歌唱；

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][frɒm; frəm][nəʊ] [smɔːl] [ˈfeðəd] [θrəʊt]
Surely from no small feathered throat
一定 从 不 小的 羽毛 喉

肯定不是从那小小的、长着羽毛的喉咙里发出来的。

[welz] [ðæt] ['ɔːgəst] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [nəʊt] .
Wells that august , eternal note .
威尔斯 那 八月 , 永恒 笔记 .

威尔斯，那庄严而永恒的音符。

[æz; əz][sʌm; səm][əʊld]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
As some old language of the dead ,
作为 一些 老的 语言 的 这 死的 ,

如同某种古老的亡灵语言，

[ɪn][wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɪləb(ə)l] ,
In one resounding syllable ,
在 一 高亢 音节 ,

用一个响亮的音节，

[sez] [rəʊm] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [sed] —
Says Rome and Greece and all is said —
说道 罗马 和 希腊 和 全部 是 说 —

罗马和希腊如是说——

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [spel] ;
A simple word a child may spell ;
一个 简单的 单词 一个 孩子 可能 拼写 ;

一个孩子可能会拼写的简单单词；

[səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪkwɪd] [nəʊt] [ɪm'pɜrld]
So in your liquid note impearled
所以 在 你的 液体 笔记 受威胁的

所以，在你的液态音符中，珍珠般地

[sɪŋz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Sings the long epic of the world .
唱歌 这 长的 史诗 的 这 世界 .

吟唱世界漫长的史诗。

[ʌn'fæðəmd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
Unfathomed sweetness of your song ,
深不可测 甜味 的 你的 歌曲 ,

你歌声中蕴含着难以言喻的甜蜜，

[wɪð] ['eɪnʃənt] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ɪts][kɔː(r)] ,
With ancient anguish at its core ,
和 古老的 痛苦 在 它是 核 ,

其核心是古老的痛苦，

[wɒt] [wuːm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [rɒŋ] ,
What womb of elemental wrong ,
什么 子宫 的 元素 错误的 ,

是什么孕育着错误的子宫？

[wɪð] ['ʃʌdə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] , [bɔː(r)]
With shudder unimagined , bore
和 不寒而栗 难以想象的 , 钻孔

带着难以想象的颤抖，无聊

[piːs] [səʊ][dɪ'vaɪn] — [wɒt] [hel] [hæθ] [trɒd]
Peace so divine — what hell hath trod
和平 所以 神圣的 — 什么 地狱 有 践踏

如此神圣的和平——地狱曾践踏过这片土地

[ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] ['sɒftli] [tɔːks] [wɪð] [gɒd] !
This voice that softly talks with God !
这 嗓音 那 轻轻 会谈 和 上帝 !

这是与上帝轻声交谈的声音！

[ɔːl] ['saɪləns] [ɪn] [wʌn] ['sɪlvə(r)] ['flaʊə(r)]
All silence in one silver flower
全部 沉默 在 一 银 花

一片寂静，尽在一朵银花之中

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [spiːks] [nɒt] , [seɪv] [æz; əz] [spiːks]
Of speech that speaks not , save as speaks
的 演讲 那 说话 不是 ， 节省 作为 说话

言语不说话，却又像说话一样说话

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [jet] [hæθ] ['paʊə(r)]
The moon in heaven , yet hath power
这 月亮 在 天堂 ， 然而 有 力量

天上的月亮，仍然拥有力量。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] .
To tell the soul the thing it seeks .
到 告诉 这 灵魂 这 事物 它 寻找 .

告诉灵魂它所寻求的是什么。

[ænd; ənd] [pæk] , [æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɪzərdz] [ɑːt] ,
And pack , as by some wizard's art ,
和 盒 ， 作为 经过 一些 巫师的 艺术 ，

打包，仿佛施展了某种巫师的魔法，

[ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [pɑːt] .
The whole within the finite part .
这 所有的 之内 这 有限 部分 .

整体包含在有限部分之中。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [swiːt] [bɜːd] , [wʌn] [wel] [mait] [feɪn] —
To you , sweet bird , one well might feign —
到 你 ， 甜的 鸟 ， 一 出色地 可能 假装 —

对你，甜美的鸟儿，或许有人会假装——

[wɪð] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [juː; jʊ] [sɪŋ]
With such authority you sing
和 这样的 权威 你 唱歌

你以如此权威的口吻歌唱

[səʊ] [klɪə(r)] , [jet] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] [streɪn]
So clear , yet so profound , a strain
所以 清除 ， 然而 所以 深刻的 ， 一个 拉紧

如此清晰，却又如此深刻，一种张力

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] —
Into the simple ear of spring —
进入 这 简单的 耳朵 的 春天 —

进入春天的简单耳朵——

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['gɪv(ə)n]
Some secret understanding given
一些 秘密 理解 给定

一些秘密的默契

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Of the hid purposes of Heaven .
的 这 隐藏 目的 的 天堂 .

论天国的隐秘旨意。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
And all my life until this day ,
和 全部 我的 生活 直到 这 天 ，

直到今天，我的一生都是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ai] [daɪ] ,
And all my life until I die ,
和 全部 我的 生活 直到 我 死 ，

直到我生命的尽头，

[ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
All joy and sorrow of the way ,
全部 喜悦 和 悲哀 的 这 方式 ，

人生路上的所有喜乐与悲伤，

[siːm] ['kɔːlɪŋ] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Seem calling yonder in the sky ;
似乎 呼叫 远处 在 这 天空 ；

仿佛在天空中呼唤；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [seθ]
And there is something the song saith
和 那里 是 某物 这 歌曲 赛斯说

这首歌里还表达了一些内容。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
That makes me unafraid of death .
那 制作 我 无所畏惧 的 死亡 .

这让我不再惧怕死亡。

[naʊ] [ðə; ði] [sləʊ] [lait] [fɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ,
Now the slow light fills all the trees ,
现在 这 慢的 光 填充 全部 这 树木 ，

现在，柔和的阳光洒满了所有的树木。

[ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
The world , before so still and strange ,
这 世界 ， 前 所以 仍然 和 奇怪的 ，

世界，此前是如此的静谧而陌生，

[wɪð] [deɪz] [fə'mɪliə(r)] ['prezənsiz] ,
With day's familiar presences ,
和 天 熟悉的 存在 ，

伴随着白天熟悉的身影，

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒmən] [self] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ,
Back to its common self must change ,
后退 到 它是 常见的 自己 必须 改变 ，

回归本源必须有所改变，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [sɒŋ]
And little gossip shapes of song
和 小的 闲话 形状 的 歌曲

还有那些小八卦歌曲

[ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θrɒŋ] .
The porches of the morning throng .
这 门廊 的 这 早晨 人群 .

清晨熙熙攘攘的人群聚集在门廊上。

[nɒt] [jɔːz] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [vaɪ]
Not yours with such as these to vie
不是 你的 和 这样的 作为 这些 到 争夺

并非你与这些人竞争。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [smɔːl] ['bɪznəs] [sɪŋ] ,
That of the day's small business sing ,
那 的 这 天 小的 商业 唱歌 ，

那是当天小企业主的歌声，

[vɔɪs] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [skaɪ] —
Voice of man's heart and of God's sky —
嗓音 的 男人的 心 和 的 神的 天空 —

人类心灵的声音，以及上帝天空的声音——

[bʌt; bət] [əʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But O you make so deep a thing
但 哦 你 制作 所以 深的 一个 事物

但是，哦，你把事情做得如此深刻。

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [peɪn]
Of joy , I dare not think of pain
的 喜悦 , 我 敢 不是 思考 的 疼痛

谈及快乐，我不敢去想痛苦。

[ʌn'tɪl] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] .
Until I hear you sing again .
直到 我 听到 你 唱歌 再次 .

直到我再次听到你的歌声。

['ælmə] ['viːnəs]
ALMA VENUS
ALMA 金星

金星

['əʊnli] [ə; eɪ] [breθ] — ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] !
Only a breath — hardly a breath !
仅有的 一个 气息 — 几乎 一个 气息 !

只是一口气——几乎算不上一口气！

[ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The shore
这 支撑

海岸

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['æləbɑːstə(r)] [flɔː(r)]
Is still a huddled alabaster floor
是 仍然 一个 蜷缩着 雪花石膏 地面

仍然是一片蜷缩的雪花石膏地板

[ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] [aɪs] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [slæbz] [ɒv; əv] [kəʊld] ,
Of shelving ice and shattered slabs of cold ,
的 货架 冰 和 破碎 板 的 寒冷的 ,

层层叠叠的冰块和破碎的冰块，

[stɜːn] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəsli] ['frəʊz(ə)n] [weɪv] ,
Stern wreckage of the fiercely frozen wave ,
斯特恩 残骸 的 这 激烈地 冷冻 海浪 ,

被猛烈冰冻的巨浪吞噬的残骸

['gliːmɪŋ] [ɪn] [meɪld] [weɪsts] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
Gleaming in mailed wastes of white and gold ;
闪闪发光 在 邮寄 废物 的 白色的 和 金子 ;

在白色和金色的邮件废料中闪耀；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [greɪv] ,
As though the sea , in an enchanted grave ,
作为 尽管 这 海 , 在 一个 迷人的 严重 ,

仿佛大海，在一座充满魔力的坟墓里，

[ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [lɒkt] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [stɜː(r)]
Of fearful crystal locked , no more shall stir
的 可怕 水晶 已锁定 , 不 更多的 将 搅拌

恐怖的水晶被牢牢锁住，再也无法撼动。

['sɒftli] , [ɔːl]['lʌvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['eɪprəl] [muːn] :
Softly , all lover , to the April moon :
轻轻 , 全部 情人 , 到 这 四月 月亮 :

温柔地，所有爱人，对着四月的月亮：

['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] !
Hardly a breath !
几乎 一个 气息 !

几乎一动不动！

[jet] [wɒz; wəz][ai] [naʊ] [ə'weə(r)]
yet was I now aware
然而 曾是 我 现在 意识到的

然而，我当时是否意识到

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] [bɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Of a most delicate balm upon the air ,
的 一个 最多 精美的 香脂 之上 这 空气 ,

空气中弥漫着最柔和的芬芳，

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] " [suːn] " !
Almost a voice that almost whispered " soon " !
几乎 一个 嗓音 那 几乎 低声说道 " 很快 " !

几乎是一个低语的声音，仿佛在说"快了"！

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
Not of the earth it was — no living thing
不是 的 这 地球 它 曾是 — 不 活的 事物

它并非尘土所造——它并非任何生物。

[muːvz] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['lændskeɪp] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,
Moves in the iron landscape far or near ,
移动 在 这 铁 景观 远的 或者 靠近 ,

在钢铁般的土地上远近移动，

['seɪvɪŋ] , [ɪn] ['rɔːkəs] [flaɪt] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [krəʊ] ,
Saving , in raucous flight , the winter crow ,
保存 , 在 沙哑 航班 , 这 冬天 乌鸦 ,

在喧闹的飞行中，拯救了冬日乌鸦。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɪð] [ɪts]['eb(ə)n] [wɪŋ] ,
Staining the whiteness with its ebon wing ,
染色 这 白人 和 它是 乌木 翼 ,

它乌黑的翅膀玷污了洁白的天空。

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] - ['seɪlɪŋ] [gʌl] , [ɔː(r)] - [mɪd][ðə; ði][drɪə(r)]
Or silver - sailing gull , or ' mid the drear
或者 银 - 帆船 鸥 , 或者 - 中 这 凄凉

或者银帆鸥，或者在凄凉之中

[rɒk] ['siːdəz] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [səʊl] [ə'streɪ] ,
Rock cedars , like a summer soul astray ,
岩石 雪松 , 喜欢 一个 夏天 灵魂 误入歧途 ,

岩生雪松，如同迷失的夏日灵魂，

[ə; eɪ][ləʊn] [red] ['skwɪrəl] [meɪks] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pleɪ] ,
A lone red squirrel makes believe to play ,
一个 孤独 红色的 松鼠 制作 相信 到 玩 ,

一只孤独的红松鼠假装玩耍，

['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .
Nibbling the frozen snow .
轻咬 这 冷冻 雪 .

啃食冻雪。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [hæθ] [nɒt] [sent] [nɔː(r)] [sɒŋ] ,
Not of the earth , that hath not scent nor song ,
不是 的 这 地球 , 那 有 不是 香味 也不 歌曲 ,
并非来自尘土，那尘土既无芬芳也无歌声。

[nɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːt] , [nɔː(r)] ['meməri] , [nɔː(r)] [driːm] ,
Nor hope of aught , nor memory , nor dream ,
也不 希望 的 零 , 也不 记忆 , 也不 梦 ,
既无希望，也无记忆，更无梦想。

[nɔː(r)] ['eni] [spiːtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sʌlən] [tʌŋ] ,
Nor any speech upon its sullen tongue ,
也不 任何 演讲 之上 它是 忧郁 舌头 ,
它那阴沉的舌头上也说不出任何话来。

[nɔː(r)] ['eni] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [striːm] ;
Nor any liberty of running stream ;
也不 任何 自由 的 跑步 溪流 ;
也没有任何自由流淌的权利;

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [hæθ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [smaɪl] ;
Not of the earth , that hath forgot to smile ;
不是 的 这 地球 , 那 有 忘了 到 微笑 ;
不是来自大地，大地已经忘记了微笑;

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [wɑːft, wɔft, wæft] ['or] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] ,
But , strangely wafted o'er the frozen sea ,
但 , 奇怪的 飘散 超过 这 冷冻 海 ,
但是，奇怪的是，一股香味飘过冰封的海面，

[æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [,siθə'ri(:)ən] [aɪl] ,
As from some hidden Cytherean isle ,
作为 从 一些 隐 西瑟兰 小岛 ,
仿佛来自某个隐秘的基塞拉岛，

[veɪl] [wɪ'ðɪn] [veɪl] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [keɪm] [tuː; tə][,em 'iː] .
Veil within veil , the sweetness came to me .
面纱 之内 面纱 , 这 甜味 来了 到 我 .
层层迷雾，甜蜜降临。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ] ,
Beyond the heaving glitter of the floe ,
超过 这 起伏 闪光 的 这 浮冰 ,
在波光粼粼的浮冰之外，

[ðə; ði] [friː] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The free blue water sparkles to the sky ,
这 自由的 蓝色的 水 闪光 到 这 天空 ,
碧蓝的湖水波光粼粼，直插云霄。

['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['braɪtnəs] ; [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Losing itself in brightness ; to and fro
输 本身 在 亮度 ; 到 和 弗
迷失在光芒中；来回

[lɒŋ] [bændz][ɒv; əv] [mɪsts] [treɪl] ['luːmɪnəsli] [baɪ] ,
Long bands of mists trail luminously by ,
长的 乐队 的 薄雾 踪迹 发光地 经过 ,
长长的雾带在远处闪烁着光芒，

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] , [ɒn][ðə; ði] [siːz] [rɪm]
And , as behind a screen , on the sea's rim
和 , 作为 在后面 一个 屏幕 , 在 这 海域 轮缘
仿佛隔着屏幕，在海边

[hɪd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Hid softnesses of sunshine come and go ,
隐藏 柔软度 的 阳光 来 和 去 ,

阳光的温柔时隐时现，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [kəʊsts] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [swɪm] —
And shadowy coasts in sudden glory swim —
和 阴暗的 海岸 在 突然 荣耀 游泳 —

而阴影笼罩的海岸，在突如其来的荣光中游动——

[əʊ][lænd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ! —
O land made out of distance and desire ! —
哦 土地 制成 出去 的 距离 和 欲望 ! —

哦，由距离和渴望构成的土地！

[wɪð] [pɔːts] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [pɜːl] [ænd; ənd] [krest] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
With ports of mystic pearl and crests of fire .
和 端口 的 神秘 珍珠 和 冠状物 的 火 .

拥有神秘珍珠般的港口和火焰般的徽章。

[ðens] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Thence , somewhere in the spaces of the sea ,
因此 , 某处 在 这 空间 的 这 海 ,

然后，在海洋的某个地方，

['trævld] [ðɪs] ['hælsiən] [breθ] ['presidʒ, pri'seidʒ] [sprɪŋ] ;
Travelled this halcyon breath presaging Spring ;
旅行 这 宁静 气息 预兆 春天 ;

踏上这片宁静的土地，预示着春天的到来；

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['siːkrətli]
Over the water even now secretly
超过 这 水 甚至 现在 偷偷

即使现在，在水面上，也秘密地

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] ['redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [brɪŋ]
She maketh ready in her hands to bring
她 制造 准备好 在 她 双手 到 带来

她手中已准备好，要带来

['blɒsəm] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] [wɪŋ] ;
Blossom and blade and wing ;
开花 和 刀刃 和 翼 ;

花朵、叶片和翅膀；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [weɪv] [ʃæl; ʃəl]['rɪp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And soon the wave shall ripple with her feet ,
和 很快 这 海浪 将 波纹 和 她 脚 ,

很快，她的脚步将掀起波浪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][waɪld][heə(r)][biː; bi] [bləʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [skaɪz] ,
And her wild hair be blown about the skies ,
和 她 荒野 头发 是 吹 关于 这 天空 ,

她蓬乱的头发在空中飞舞，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [grəʊ] [swiːt] ,
And with her bosom all the world grow sweet ,
和 和 她 怀 全部 这 世界 生长 甜的 ,

她的怀抱让整个世界都变得甜蜜，

[ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz]
And blue with the sea - blue of her deep eyes
和 蓝色的 和 这 海 - 蓝色的 的 她 深的 眼睛

还有她那双深邃眼睛里如海般湛蓝的蓝色。

[ðə; ði] ['medəʊ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [siː] , [ʃæl; ʃəl]['flaʊə(r)] ,
The meadow , like another sea , shall flower ,
这 草地 , 喜欢 其他 海 , 将 花 ,

这片草地，如同另一片海洋，将会繁花似锦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ;
And all the earth be song and singing shower ;
和 全部 这 地球 是 歌曲 和 歌唱 淋浴 ;

让整个大地都化作歌声和歌唱的雨露；

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs]
While watching , in some hollow of the grass
尽管 观看 , 在 一些 空洞的 的 这 草

看着，在草丛的某个凹陷处

[baɪ][ðə; ði] [siːz] [edʒ] , [ai] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][stænd] ,
By the sea's edge , I may behold her stand ,
经过 这 海域 边缘 , 我 可能 看哪 她 站立 ,

在海边，我或许能看到她的身影。

[wɪð] ['rəʊzi] [fiːt] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ,
With rosy feet , upon the yellow sand ,
和 红润 脚 , 之上 这 黄色的 沙 ,

赤着脚，踏在金黄的沙滩上，

[pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːs] .
Pause in a dream , and to the woodland pass .
暂停 在 一个 梦 , 和 到 这 林地 经过 .

梦境中稍作停留，前往林间隘口。

" [ɑː] ! [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" AH ! DID YOU EVER HEAR THE SPRING
" 啊 ! 做过 你 曾经 听到 这 春天

“啊！你可曾听见春天的歌声？”

" [ɑː] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]
" Ah ! did you ever hear the Spring
" 啊 ! 做过 你 曾经 听到 这 春天

“啊！你可曾听过春天的歌声？”

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Calling you through the snow ,
呼叫 你 通过 这 雪 ,

透过雪地呼唤你，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] [sɪŋ]
Or hear the little blackbird sing
或者 听到 这 小的 黑鸟 唱歌

或者听听小黑鸟的歌声

[ˌɪn'saɪd][ɪts] [eg] — [ɔː(r)][gəʊ]
Inside its egg — or go
里面 它是 蛋 — 或者 去

在它的蛋里——或者去

[tuː; tə] [ðæt] [griːn] [lænd] [weə(r)] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] ,
To that green land where grass begins ,
到 那 绿色的 土地 在哪里 草 开始 ,

到那片青草开始生长的绿色土地上，

[iːtʃ] ['taɪni] [siːd] , [tuː; tə] [grəʊ] ?
Each tiny seed , to grow ?
每个 微小的 种子 , 到 生长 ?

每一颗小小的种子，都能发芽吗？

[əʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [nʌn] [hæz; həz] [hɜːd] ,
O have you heard what none has heard ,
哦 有 你 听到 什么 没有任何 有 听到 ,

你听见了无人听见的神迹吗?

[ɔː(r)] [siːn] [wɒt] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] ;
Or seen what none has seen ;
或者 已见 什么 没有任何 有 已见 ;

或者看到了别人未曾见过的景象;

[əʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd]
O have you been to that strange land
哦 有 你 到过 到 那 奇怪的 土地

哦，你去过那片陌生的土地吗?

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] !
Where no one else has been !
在哪里 不 一 别的 有 到过 !

从未有人去过的地方!

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['eɪprəl] , [hɑːf] - [klæd][ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,
April , half - clad in flowers and showers ,
四月 , 一半 - 覆膜 在 花朵 和 淋浴 ,

四月，半披鲜花和雨水，

[wɔːks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] , ['or] [ðə; ði][lænd] ;
Walks , like a blossom , o'er the land ;
散步 , 喜欢 一个 开花 , 超过 这 土地 ;

像花朵一样，漫步于大地之上;

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət] [meɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [teɪks]
She smiles at May , and laughing takes
她 微笑 在 可能 , 和 笑 需要

她对着梅微笑，然后笑了起来。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hænd][ɪn][hænd] .
The rain and sunshine hand in hand .
这 雨 和 阳光 手 在 手 .

雨水和阳光相伴而行。

[səʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
So gay the dancing of her feet ,
所以 同性恋 这 跳舞 的 她 脚 ,

她舞动的双脚如此欢快,

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [breθ] ,
So like a garden her soft breath ,
所以 喜欢 一个 花园 她 柔软的 气息 ,

她轻柔的呼吸，就像一座花园。

[səʊ] [swiːt] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
So sweet the smile upon her face ,
所以 甜的 这 微笑 之上 她 脸 ,

她脸上的笑容多么甜美啊!

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [deθ] .
She charms the very heart of death .
她 魅力 这 非常 心 的 死亡 .

她甚至迷倒了死神。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ʃiː; ʃi][həʊldz]
The young moon in a trance she holds
这 年轻的 月亮 在 一个 发呆 她 持有

她凝视着那轮年轻的月亮，仿佛陷入了某种恍惚状态。

['kæptɪv] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [bluːm] ,
Captive in clouds of orchard bloom ,
俘虏 在 云 的 果园 盛开 ，

被困在果园花朵的云雾之中，

[ʃiː; ʃi][snæps][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,
She snaps her fingers at the grave ,
她 快照 她 手指 在 这 严重 ，

她对着坟墓打了个响指，

[ænd; ənd] [lɑːfs] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] .
And laughs into the face of doom .
和 笑声 进入 这 脸 的 厄运 .

面对厄运，他却笑着面对。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [lɜːk] [ə; eɪ][fɪə(r)] ,
Yet in her gladness lurks a fear ,
然而 在 她 欢乐 潜伏者 一个 害怕 ，

然而，在她喜悦的背后，却隐藏着一丝恐惧。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [ðeə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
In all her mirth there breathes a sigh ,
在 全部 她 欢笑 那里 呼吸 一个 叹 ，

在她所有的欢笑中，却夹杂着一声叹息。

[səʊ] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] —
So soon her pretty flowers are gone —
所以 很快 她 漂亮的 花朵 是 已消失 —

她美丽的花朵很快就凋谢了——

[ænd; ənd] [ɑː] !
And ah !
和 啊 !

啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] !
she is too young to die !
她 是 也 年轻的 到 死 !

她还那么年轻，不应该去世！

[meɪ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
MAY IS BUILDING HER HOUSE
可能 是 建筑 她 房子

梅正在盖房子

[meɪ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
May is building her house .
可能 是 建筑 她 房子 .

梅正在盖房子。

[wɪð] ['æp(ə)l] [bluːmz]
With apple blooms
和 苹果 花朵

苹果花盛开

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ;
She is roofing over the glimmering rooms ;
她 是 屋顶 超过 这 微光 房间 ;

她正在为闪闪发光的房间建造屋顶；

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [hæθ][ʃi:; ʃi] ['bɪldɪd] [ɪts] [bi:mz] ,
Of the oak and the beech hath she builded its beams ,
的 这 橡木 和 这 山毛榉 有 她 已建成 它是 光束 ,

她用橡木和山毛榉木建造了它的梁柱,

[ænd; ənd] , ['spɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] [lu:mz] ,
And , spinning all day at her secret looms ,
和 , 旋转 全部 天 在 她 秘密 织布机 ,

她整天在她秘密的织布机旁纺纱,

[wɪð] ['ærəs][ɒv; əv] [li:vz] [i:tʃ] [wɪnd] - [sweɪd] [wɔ:l]
With arras of leaves each wind - swayed wall
和 阿拉斯 的 树叶 每个 风 - 摇摆 墙

每面随风摇曳的墙壁上都铺满了落叶。

[ʃi:; ʃi] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
She pictureth over , and peopleth it all
她 - 超过 , 和 - 它 全部

她把画面翻过来,然后把所有人都画了出来。

[wɪð] ['ekəʊz] [ænd; ənd] [dri:mz] ,
With echoes and dreams ,
和 回声 和 梦境 ,

带着回声和梦想,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [stri:mz] .
And singing of streams .
和 歌唱 的 溪流 .

还有溪流的歌声。

[meɪ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]['pet(ə)l][ænd; ənd] [bleɪd] ;
May is building her house of petal and blade ;
可能 是 建筑 她 房子 的 花瓣 和 刀刃 ;

梅正在用花瓣和刀刃建造她的房子;

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [ɪz][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [meɪd] ,
Of the roots of the oak is the flooring made ,
的 这 根 的 这 橡木 是 这 地板 制成 ,

地板是用橡树根制成的,

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [mɔsɪs] [ænd; ənd]['laɪkən][ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ,
With a carpet of mosses and lichen and clover ,
和 一个 地毯 的 苔藓 和 地衣 和 三叶草 ,

上面铺满了苔藓、地衣和三叶草,

[i:tʃ] [smɔ:l] ['mɪrək(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Each small miracle over and over ,
每个 小的 奇迹 超过 和 超过 ,

每一个小小的奇迹,一次又一次地发生。

[ænd; ənd]['tendə(r)] , ['trævəlɪŋ] [gri:n] [θɪŋz] [streɪd] .
And tender , travelling green things strayed .
和 投标 , 旅行 绿色的 事物 迷路了 .

而那些娇嫩的、四处游荡的绿色植物迷失了方向。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,
Her windows the morning and evening star ,
她 视窗 这 早晨 和 晚上 星星 ,

她的窗户映照着晨星和昏星,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] ['dɔ:ˌweɪz] , ['evə(r)][ə'dʒɑ:(r)]
And her rustling doorways , ever ajar
和 她 沙沙声 门口 , 曾经 半开

她那沙沙作响的门廊,总是半掩着。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
With the coming and going
和 这 未来 和 去

随着来来往往

[ɒv; əv][feə(r)] [θɪŋz] ['bləʊɪŋ] ,
Of fair things blowing ,
的 公平的 事物 吹 ,

美好的事物随风飘扬，

[ðə; ði] ['θreʃ,hoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] .
The thresholds of the four winds are .
这 阈值 的 这 四 风 是 .

四风的阈值是：

[meɪ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
May is building her house .
可能 是 建筑 她 房子 .

梅正在盖房子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [θɪŋz]
From the dust of things
从 这 灰尘 的 事物

从尘埃中

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ;
She is making the songs and the flowers and the wings ;
她 是 制作 这 歌曲 和 这 花朵 和 这 翅膀 ;

她正在创作歌曲、鲜花和翅膀；

[frɒm; frəm][ɑːk'toʊbərz] [tɒst] [ænd; ənd] ['trɒdn] [gəʊld]
From October's tossed and trodden gold
从 十月的 抛掷 和 践踏 金子

从十月被抛掷和践踏的黄金

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ;
She is making the young year out of the old ;
她 是 制作 这 年轻的 年 出去 的 这 老的 ;

她让旧的一年焕发出新的活力；

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[aʊt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] ['flaɪɪŋ] [sliːt]
out of winter's flying sleet
出去 的 冬天的 飞行 霰

躲避冬季飞舞的雨夹雪

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [swiːt] ,
She is making all the summer sweet ,
她 是 制作 全部 这 夏天 甜的 ,

她让整个夏天都变得甜蜜起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [spəːn] [ɒv; əv] [noʊ'vɛmbərz] [fiːt]
And the brown leaves spurned of November's feet
和 这 棕色的 树叶 被拒绝 的 十一月的 脚

十一月的脚步拂去了枯黄的落叶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [sprɪŋz] .
She is changing back again to spring's .
她 是 变化 后退 再次 到 春天 .

她又换回了春天的衣服。

['ʃædəʊ]
SHADOW
阴影

阴影

[wen] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [meɪd] ,
When leaf and flower are newly made ,
什么时候 叶子 和 花 是 新 制成 ，

当叶子和花朵新生时，

[ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [biː]
And bird and butterfly and bee
和 鸟 和 蝴蝶 和 蜜蜂

还有鸟、蝴蝶和蜜蜂

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [pəʊsts] [ə'gen] ;
Are at their summer posts again ;
是 在 他们的 夏天 帖子 再次 ；

他们又回到了夏季岗位；

[wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] , [ləʊ] ! - [tɪz] [ʃiː; ʃi] ,
When all is ready , lo ! ' tis she ,
什么时候 全部 是 准备好 ， 洛 ！ - 的 她 ，

一切准备就绪，瞧！是她！

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [sɒft] [reɪn] —
Suddenly there after soft rain —
突然 那里 后 柔软的 雨 —

突然间，细雨过后——

[ðə; ði] [diːp] - [læʃt] ['draɪæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
The deep - lashed dryad of the shade .
这 深的 - 鞭打 树精 的 这 阴影 .

阴影中长着浓密睫毛的树精。

['ʃædəʊ] !
Shadow !
阴影 ！

阴影！

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [gɪft] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
the fairest gift of June ,
这 最公平 礼物 的 六月 ，

六月最美好的礼物

[gɒn] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [θruː] ,
Gone like the rose the winter through ,
已消失 喜欢 这 玫瑰 这 冬天 通过 ，

如同玫瑰在冬日凋零一般，

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbd] [ə'nætəmi]
Save in the ribbed anatomy
节省 在 这 罗纹 解剖学

保存在肋状解剖结构中

[ɒv; əv] ['eb(ə)n] [laɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [druː] ,
Of ebon line the moonlight drew ,
的 乌木 线 这 月光 画 ，

月光勾勒出乌黑的线条，

[stɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ɒv; əv] ['taʊə(r)] [ɔː(r)] [triː] ,
Stark on the snow , of tower or tree ,
斯塔克 在 这 雪 ， 的 塔 或者 树 ，

在雪地上显得格外醒目，无论是塔楼还是树木。

[laɪk] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mænz] [ruːn] .
Like letters of a dead man's rune .
喜欢 信件 的 一个 死的 男人的 符文 .
就像死者符文的字母。

[djuː] - ['briːðɪŋ] [ʃeɪd] !
Dew - breathing shade !
露 - 呼吸 阴影 !
露水弥漫的阴凉处！

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [laɪz]
all summer lies
全部 夏天 谎言
整个夏天的谎言

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] ,
In the cool hollow of thy breast ,
在 这 凉爽的 空洞的 的 你的 胸部 ,
在你胸膛冰冷的凹陷处，

[ðaʊ] [mɒθ] - [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] ['dɑːkli] [feə(r)] ;
Thou moth - winged creature darkly fair ;
你 蛾 - 有翅膀的 生物 黑暗 公平的 ;
你这拥有蛾翼、肤色黝黑却美丽的生物；

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [stiːlz] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
The very sun steals down to rest
这 非常 太阳 偷窃 向下 到 休息
连太阳都悄悄地落下，准备休息。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sweɪɪŋ] ['tendrɪl] [heə(r)] ,
Within thy swaying tendrilled hair ,
之内 你的 摇晃 卷须 头发 ,
在你摇曳的卷发间，

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] - ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .
And forest - flicker of thine eyes .
和 森林 - 闪烁 的 你的 眼睛 .
你眼中闪烁着森林般的光芒。

[meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ðæt] [flɪt] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
Made of all shapes that flit and sway ,
制成 的 全部 形状 那 掠过 和 摇摆 ,
由各种飘动摇摆的形状组成，

[ænd; ənd] [mæs] , [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
And mass , and scatter in the breeze ,
和 大量的 , 和 分散 在 这 微风 ,
以及成堆的物质，随风飘散。

[ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːt] , ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] ;
And meet and part , open and close ;
和 见面 和 部分 , 打开 和 关闭 ;
相遇与分离，开启与关闭；

[ðaʊ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [triːz] ,
Thou sister of the clouds and trees ,
你 姐姐 的 这 云 和 树木 ,
云与树的姐妹啊，

[ðaʊ] ['deɪntiːə] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Thou daintier phantom of the rose ,
你 更精致 幻影 的 这 玫瑰 ,
你这更娇艳的玫瑰幻影，

[ðaʊ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['hʌnid]	[deɪ]	.
Thou	**nun**	**of**	**the**	**hot**	**and**	**honeyed**	**day**	**.**
你	尼姑	的	这	热的	和	蜜	天	.

你是炎热甜蜜日子里的修女。

[ˌmɪs'diːm]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[həʊld]
Misdeemed	**art**	**thou**	**of**	**those**	**who**	**hold**
误判	艺术	你	的	那些	WHO	抓住

你被那些持有......的人误解了。

['dɑːknəs]	[ðaɪ]	[səʊl]	,	[ðaɪ]	['dwelɪŋ]	[pleɪs]
Darkness	**thy**	**soul**	**,**	**thy**	**dwelling**	**place**
黑暗	你的	灵魂	,	你的	住宅	地方

黑暗，你的灵魂，你的居所

[naɪt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[stɑːz]	;	[neɪ]	!
Night	**and**	**its**	**stars**	**;**	**nay**	**!**
夜晚	和	它是	明星	;	不	!

夜晚和繁星；不！

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[laɪt]
all	**of**	**light**
全部	的	光

所有的光

[wɜːt]	[ðəʊ]	[bɪ'gɒt]	,	[ɔːl]	['flaʊəz]	[ðaɪ]	[feɪs]	,
Wert	**though**	**begot**	**,**	**all**	**flowers**	**thy**	**face**	**,**
沃特	尽管	生	,	全部	花朵	你的	脸	,

虽生而为人，你脸上却盛开着鲜花，

[ænd; ənd]	,	[hʌʃt]	[ɪn]	[ðiː]	,	[ɔːl]	['kʌləs]	[braɪt]
And	**,**	**hushed**	**in**	**thee**	**,**	**all**	**colours**	**bright**
和	,	静静地	在	你	,	全部	颜色	明亮的

而你，静谧之中，万物皆明亮

[haɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nuːn]	[ðeə(r)]	[bluː]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	.
Hide	**from**	**the**	**noon**	**their**	**blue**	**and**	**gold**	**.**
隐藏	从	这	中午	他们的	蓝色的	和	金子	.

躲避正午的阳光，他们的蓝金相间。

[ðaɪ]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['hɪd(ə)n]	[ril]	,
Thy	**voice**	**the**	**song**	**of**	**hidden**	**rills**	**,**
你的	嗓音	这	歌曲	的	隐	小溪	,

你的声音如同隐秘溪流的歌声，

[ðə; ði]	[saɪ]	[diːp]	-	['bʊzəmd]	['saɪləns]	[hiːvz]
The	**sigh**	**deep**	**-**	**bosomed**	**silence**	**heaves**
这	叹	深的	-	丐	沉默	起伏

一声叹息，深沉的寂静缓缓起伏

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fʊl]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[θɪŋz]	,	—
From	**the**	**full**	**heart**	**of**	**happy**	**things**	**,**	**—**
从	这	满的	心	的	快乐的	事物	,	—

来自幸福事物的满满内心，——

[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	-	['lɪli]	[liːvz]	,
The	**lap**	**of**	**water**	**-**	**lily**	**leaves**	**,**
这	膝	的	水	-	百合	树叶	,

睡莲叶片的轻柔拍打，

[ðə; ði]	['nɔɪzləs]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪŋz]
The	**noiseless**	**language**	**of**	**the**	**wings**
这	无声	语言	的	这	翅膀

翅膀无声的语言

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Of evening making strange the hills .
的 晚上 制作 奇怪的 这 丘陵 .

傍晚时分，山峦变得奇异。

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [lʌv] , [wʊd] ['nevə(r)] [end] ,
We thought that winter , love , would never end ,
我们 想法 那 冬天 , 爱 , 会 绝不 结尾 ,

我们曾以为冬天和爱情永远不会结束，

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [jɪə(r)] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪ] ,
That the dark year had slain the innocent May ,
那 这 黑暗的 年 有 被杀 这 清白的 可能 ,

那场黑暗的年份夺走了无辜的五月。

[nɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [hænd] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Nor hoped that your soft hand , this summer day ,
也不 希望 那 你的 柔软的 手 , 这 夏天 天 ,

也不希望你那双温柔的手，在这个夏日里，

[wʊd] [laɪ] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪn] [maɪn] , [bɪ'lʌvɪd] [frend] ;
Would lie , as now , in mine , beloved friend ;
会 说谎 , 作为 现在 , 在 矿 , 心爱 朋友 ;

愿他像现在一样，长眠于我心中，我亲爱的朋友；

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [sprɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [driːm] - [diːp] [aɪz]
And , like some magic spring , your dream - deep eyes
和 , 喜欢 一些 魔法 春天 , 你的 梦 - 深的 眼睛

而你那如梦似幻的双眼，就像一股神奇的泉水。

[həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] .
Hold all the summer skies .
抓住 全部 这 夏天 天空 .

尽享夏日天空。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [ɪz] [mæd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
the world again is mad with flowers ,
这 世界 再次 是 疯狂的 和 花朵 ,

世界再次被鲜花所包围，

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['saɪləns] [speɪk] , [smɔːl] [bɜːd] [baɪ] [bɜːd] ,
The long white silence spake , small bird by bird ,
这 长的 白色的 沉默 说 , 小的 鸟 经过 鸟 ,

漫长的寂静中，鸟儿们像鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

[bleɪd] ['ɑːftə(r)] [bleɪd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ,
Blade after blade , amid the song of showers ,
刀刃 后 刀刃 , 之中 这 歌曲 的 淋浴 ,

刀光剑影，伴着雨声，

[ðə; ði] [grɑːs] [stəʊl] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]
The grass stole back once more , and there was heard
这 草 偷窃 后退 一次 更多的 , 和 那里 曾是 听到

草丛再次蔓延开来，传来一阵沙沙声。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [sfɪrz] ,

The ancient music of the vernal spheres ,

这 古老的 音乐 的 这 春季 球体 ，

春之天地的古老音乐，

[hɑːf] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [tɪəz] .

Half laughter and half tears .

一半 笑声 和 一半 眼泪 .

一半是笑，一半是泪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤独的舞者及其他诗歌(The Lonely Dancer and Other Poems)

第2/4页

[ɑː] ! [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['swɪftli] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɡruːm] ,
Ah ! love , and now too swiftly , like some groom ,
啊 ! 爱 , 和 现在 也 迅速地 , 喜欢 一些 新郎 ,

啊！爱情，如今却来得太快，就像新郎一样。

['reɪnɪŋ] [hɒt] ['kɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braɪdz] [jʌŋ] [maʊθ] ,
Raining hot kisses on his bride's young mouth ,
下雨 热的 吻 在 他的 新娘的 年轻的 嘴 ,

他炽热的吻如雨般落在新娘年轻的嘴唇上，

[ðə; ði] [mæd] [jʌŋ] [jɪə(r)] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The mad young year , delirious with the South ,
这 疯狂的 年轻的 年 , 谵妄 和 这 南 ,

那疯狂的青春年，对南方充满了狂热，

['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] ['feəri] ['treʒə(r)] , [bluːm] [ɒn] [bluːm] ;
Squanders his fairy treasure , bloom on bloom ;
挥霍 他的 仙女 宝藏 , 盛开 在 盛开 ;

挥霍他的仙女宝藏，花朵绽放；

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] ['heɪsnz] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] ,
Too soon the wild rose hastens to be sweet ,
也 很快 这 荒野 玫瑰 加快 到 是 甜的 ,

野玫瑰过早地绽放了芬芳，

[tuː] [swɪft] , [əʊ] [dʒuːn] , [ðaɪ] [fiːt] .
Too swift , O June , thy feet .
也 迅速 , 哦 六月 , 你的 脚 .

六月啊，你的脚步太快了。

['tæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmə(r)] , [kraʊd] [nɒt] [səʊ]
Tarry a little , summer , crowd not so
塔里 一个 小的 , 夏天 , 人群 不是 所以

夏日，稍作停留，别那么拥挤。

[ɔːl] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] ['ɡlædnəs] [ɪn] [səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
All glory and gladness in so brief a day ,
全部 荣耀 和 欢乐 在 所以 简短的 一个 天 ,

短暂的一天，尽享荣耀与喜悦。

[tiːtʃ] [ɔːl] [ðaɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['flaʊəz] [ə; eɪ] [step] [mɔː(r)] [sləʊ] ,
Teach all thy dancing flowers a step more slow ,
教 全部 你的 跳舞 花朵 一个 步 更多的 慢的 ,

教你所有翩翩起舞的花朵放慢脚步，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] [waɪld] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪ] ,
And bid thy wild musicians softlier play ,
和 出价 你的 荒野 音乐家 更柔和 玩 ,

吩咐你那些狂野的乐师们轻声演奏，

[əʊ] [hæst] [ðaʊ] [θɔːt] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [spend] ,
O hast thou thought , that like a madman spends ,
哦 哈斯特 你 想法 , 那 喜欢 一个 狂人 花费 ,

你是否曾想过，像疯子一样挥霍无度？

[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	['sʌmə(r)]	[endz]	.
The	**longest**	**summer**	**ends**	**.**
这	最长	夏天	结束	.

最漫长的夏天结束了。

[gri:n]	['saɪləns]
GREEN	**SILENCE**
绿色的	沉默

绿色寂静

['saɪləns]	,	[hu:z]	['draʊzi]	['aɪlɪdz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[sɒft]	[li:vz]	,
Silence	**,**	**whose**	**drowsy**	**eyelids**	**are**	**soft**	**leaves**	**,**
沉默	,	谁	昏昏欲睡	眼睑	是	柔软的	树叶	,

寂静，它昏昏欲睡的眼睑如同柔软的树叶，

[ænd; ənd]	[hu:z]	[hɑ:f]	-	['sli:pɪŋ]	[aɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[blu:]	['flaʊəz]	,
And	**whose**	**half**	**-**	**sleeping**	**eyes**	**are**	**the**	**blue**	**flowers**	**,**
和	谁	一半	-	睡眠	眼睛	是	这	蓝色的	花朵	,

而那半睡半醒的眼睛，正是那些蓝色的花朵。

[ɒn]	[hu:z]	[stɪl]	[brest]	[ðə; ði]	['wɔ:tə(r)]	-	['lɪli]	[hi:vz]	,
On	**whose**	**still**	**breast**	**the**	**water**	**-**	**lily**	**heaves**	**,**
在	谁	仍然	胸部	这	水	-	百合	起伏	,

睡莲在她平静的胸膛上轻轻摇曳，

[fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	[hɜ:(r); hə(r)]	[spi:tʃ]	[ðə; ði]	['wɪspə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃaʊərz]	.
For	**all**	**her**	**speech**	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**showers**	**.**
为了	全部	她	演讲	这	耳语	的	这	淋浴	.

她滔滔不绝，却只有阵雨的低语。

[meɪd]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔ:tə(r)]	[sweɪ]	,
Made	**of**	**all**	**things**	**that**	**in**	**the**	**water**	**sway**	**,**
制成	的	全部	事物	那	在	这	水	摇摆	,

由水中摇曳的一切事物构成，

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ri:d]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['ærəʊhed]	,
The	**quiet**	**reed**	**kissing**	**the**	**arrowhead**	**,**
这	安静的	芦苇	接吻	这	箭头	,

静静的芦苇轻吻着箭头，

[ðə; ði]	['wiləuz]	['mɜ:mərɪŋ]	,	[ɔ:l]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	[deɪ]	,
The	**willows**	**murmuring**	**,**	**all**	**a**	**summer**	**day**	**,**
这	柳树	淙淙	,	全部	一个	夏天	天	,

夏日里，柳树沙沙作响。

"	['saɪləns]	"	—	[swi:t]	[wɜ:d]	,	[ænd; ənd]	[nɛə]	[səʊ]	['sɒftli]	[sed]
"	**Silence**	**"**	**—**	**sweet**	**word**	**,**	**and**	**ne'er**	**so**	**softly**	**said**
"	沉默	"	—	甜的	单词	,	和	从未	所以	轻轻	说

“沉默”——多么甜美的词语，说得如此轻柔。

[æz; əz]	[hɪə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðɪs]	[pɑ:θ]	[ɒv; əv]	['bru:dɪŋ]	[pi:s]	,
As	**here**	**along**	**this**	**path**	**of**	**brooding**	**peace**	**,**
作为	这里	沿着	这	小路	的	沉思	和平	,

就像沿着这条充满沉思与宁静的道路一样，

[weə(r)]	[ɔ:l]	[θɪŋz]	[dri:m]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[ɪz]	[dʌn]
Where	**all**	**things**	**dream**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**is**	**done**
在哪里	全部	事物	梦	,	和	没有什么	别的	是	完毕

万物皆梦，除此之外，别无他事。

[bʌt; bət]	[ɔ:l]	[sʌtʃ]	['dʒent(ə)l]	['bɪznəsɪz]	[æz; əz]	[ði:z]
But	**all**	**such**	**gentle**	**businesses**	**as**	**these**
但	全部	这样的	温和的	企业	作为	这些

但所有这些温和的商业活动

[ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn]
Of leaves and rippling wind , and setting sun
的 树叶 和 涟漪 风 , 和 环境 太阳

树叶沙沙作响，微风拂过，夕阳西下。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Turning the stream to a long lane of gold ,
转弯 这 溪流 到 一个 长的 车道 的 金子 ,

将溪流变成一条长长的黄金之路，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Where the young moon shall walk with feet of pearl ,
在哪里 这 年轻的 月亮 将 走 和 脚 的 珍珠 ,

新月将以珍珠般的双足行走于此，

[ænd; ənd] , [freɪmd] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ['lɪliz] , [fəʊld] [ɒn] [fəʊld] ,
And , framed in sleeping lilies , fold on fold ,
和 , 框 在 睡眠 百合花 , 折叠 在 折叠 ,

而且，在睡莲的簇拥下，层层叠叠，

[geɪz] [æt; ət] [hɜː'self] , [laɪk] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [gɜːl] .
Gaze at herself , like any mortal girl .
目光 在 她自己 , 喜欢 任何 凡人 女孩 .

她像任何一个凡间少女一样凝视着自己。

['sʌmə(r)] [sɔːŋz]
SUMMER SONGS
夏天 歌曲

夏日歌曲

[ai]
I
我

我

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ,
How thick the grass ,
如何 厚的 这 草 ,

草有多茂密？

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [ʃeɪd] —
How green the shade —
如何 绿色的 这 阴影 —

树荫多么翠绿啊——

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
All for love
全部 为了 爱

一切为了爱

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [meɪd] .
And lovers made .
和 恋人 制成 .

恋人们结下了爱情。

[wʊd] - ['lɪliz] [waɪt]
Wood - lilies white
木头 - 百合花 白色的

白木百合

[æz; əz] ['hɪd(ə)n] [leɪs] —
As hidden lace —
作为 隐 蕾丝 —

如同隐藏的蕾丝——

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪs] ,
Open your bodice ,
打开 你的 紧身胸衣 ,

打开你的胸衣，

[ðæts] [ðeə(r)] [pleɪs] .
That's their place .
那就是 他们的 地方 .

那是他们的地盘。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd]
See how the sun - god
看 如何 这 太阳 - 上帝

看看太阳神是如何

[ˌəuvə'pauə]
Overpowers
压倒性优势

压倒性优势

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['laɪɪŋ]
The summer lying
这 夏天 说谎

夏日躺椅

[diːp] [ɪn] ['flaʊəz] ;
Deep in flowers ;
深的 在 花朵 ;

置身花海深处；

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz]
With burning kisses
和 燃烧 吻

带着炽热的吻

[ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld]
Of bright gold
的 明亮的 金子

明亮的金色

[fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wuːm]
Fills her young womb
填充 她 年轻的 子宫

充满她年轻的子宫

[wɪð] [dʒɔɪ][ˌʌn'təʊld] ;
With joy untold ;
和 喜悦 不明 ;

喜悦之情难以言表；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
And all the world
和 全部 这 世界

以及全世界

[ɪz] [læd] [ænd; ənd] [læs] ,
Is lad and lass ,
是 小伙子 和 小姐 ,

是小伙子和姑娘吗?

[ə; eɪ] [bluː] [skaɪ]
A blue sky
一个 蓝色的 天空

蓝天

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] .
And a couch of grass .
和 一个 长椅 的 草 .

还有一张铺着草的沙发。

['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] —
Summer is here —
夏天 是 这里 —

夏天来了——

[let][ˌjuː 'es][dreɪn]
let us drain
让 我们 流走

让我们排干

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
It all !
它 全部 !

全部!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
it may
它 可能

它可能

[nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
Not come again .
不是 来 再次 .

不要再来了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] ['θɪkən]
How the leaves thicken
如何 这 树叶 加厚

叶子如何变厚

[ɒn][ðə; ði] [bau] ,
On the boughs ,
在 这 树枝 ,

在树枝上,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [meɪk]
And the birds make
和 这 鸟类 制作

鸟儿们也……

[ðeə(r)]['lɪrɪk] [vaʊz] .
Their lyric vows .
他们的 歌词 誓言 .

他们的歌词誓言。

[əʊ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] , ['breɪkɪŋ]
O the beating , breaking
哦 这 殴打 , 打破

哦,那殴打,那破碎

[hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Heart of things ,
心 的 事物 ,

事物的核心,

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] —
The pulse and passion —
这 脉冲 和 热情 —

脉搏和激情——

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] .
How it sings .
如何 它 唱歌 .

它如何歌唱。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ænd; ənd] [fleɪmz]
How it burns and flames
如何 它 烧伤 和 火焰

它如何燃烧和燃烧

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,
And showers ,
和 淋浴 ,

还有淋浴，

[lʌst] [ænd; ənd] [lɑːfs] , ['flaʊəz]
Lusts and laughs , flowers
欲望 和 笑声 , 花朵

欲望与欢笑，鲜花

[ænd; ənd] [ˌdiː'flaʊə(r)] .
And deflowers .
和 夺走贞操 .

并夺走贞操。

[θriː]
III
三、

三

['sʌmə(r)] [keɪm] ,
Summer came ,
夏天 来了 ,

夏天来了，

[rəʊz] [ɒn] [rəʊz] ;
Rose on rose ;
玫瑰 在 玫瑰 ;

玫瑰上的玫瑰；

[liːf] [ɒn] [liːf] ,
Leaf on leaf ,
叶子 在 叶子 ,

一片叶子，一片叶子，

['sʌmə(r)] [gəʊz] .
Summer goes .
夏天 去 .

夏天过去了。

['sʌmə(r)] [keɪm] ,
Summer came ,
夏天 来了 ,

夏天来了，

[sɒŋ] [ɒn] [sɒŋ] ;
Song on song ;
歌曲 在 歌曲 ;

歌声接歌声；

[əʊ] ['sʌmə(r)] [hæd; həd]
O summer had
哦 夏天 有

哦，夏天有

[ə; eɪ]['gəʊldən] [tʌŋ] .
A golden tongue .
一个 金的 舌头 .

能说会道。

['sʌmə(r)] [gəʊz] ,
Summer goes ,
夏天 去 ,

夏天过去了，

[saɪ] [ɒn] [saɪ] ;
Sigh on sigh ;
叹 在 叹 ;

叹息连连；

[nɒt] [ə; eɪ] [rəʊz]
Not a rose
不是 一个 玫瑰

不是玫瑰

[siːz] [hɪm] [daɪ] .
Sees him die .
看到 他 死 .

亲眼目睹他死亡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪld] [bɜːd]
TO A WILD BIRD
到 一个 荒野 鸟

致一只野生鸟类

[waɪld][bɜːd] , [ai] [stəʊl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nest] ,
Wild bird , I stole you from your nest ,
荒野 鸟 , 我 偷窃 你 从 你的 巢 ,

野鸟啊，我把你从巢里偷走了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [nest] [ə'gen] ;
And cannot find your nest again ;
和 不能 寻找 你的 巢 再次 ;

再也找不到自己的巢穴了；

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tʃɜːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
To hear you chirp a little while
到 听到 你 啁啾 一个 小的 尽管

想听你叽叽喳喳一会儿

[ai] [rʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] [peɪn] .
I wrung your mother's heart with pain .
我 拧干 你的 母亲的 心 和 疼痛 .

我让你的母亲心如刀绞。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] ,
And here you sit and droop and die ,
和 这里 你 坐 和 下垂 和 死 ,

而你却只能坐在这里，垂头丧气地死去。

[nɔː(r)] ['eni] [lʌv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [brɪŋ]
Nor any love that I can bring
也不 任何 爱 那 我 能 带来

我也带不来任何爱

[wɪnz] [ˌem 'iː] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Wins me forgiveness for the wrong ,
胜利 我 饶恕 为了 这 错误的 ,

它为我的过错赢得了原谅。

[nɔː(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
Nor any kindness makes you sing .
也不 任何 仁慈 制作 你 唱歌 .

任何善意都无法让你歌唱。

" [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['wɔːkɪŋ] [həʊm]
" I CROSSED THE ORCHARD WALKING HOME
" 我 交叉 这 果园 步行 家

我穿过果园回家

" [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] ,
" I crossed the orchard , walking home ,
" 我 交叉 这 果园 , 步行 家 ,

我穿过果园，走回家，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ,
The rising moon was at my back ,
这 上升 月亮 曾是 在 我的 后退 ,

冉冉升起的月亮在我身后。

[ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel]
The apples and the moonlight fell
这 苹果 和 这 月光 跌倒

苹果和月光落下

[tə'ɡeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .
Together on the railroad track .
一起 在 这 铁路 追踪 .

一起在铁轨上。

[ðen] , ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] ,
Then , speeding through the evening dews ,
然后 , 超速 通过 这 晚上 露水 ,

然后，疾驰穿过傍晚的露水，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɡlaɪd] —
A dozen lighted windows glide —
一个 打 照明 视窗 滑行 —

十几扇亮着灯的窗户缓缓滑动——

[ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] ['flaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
The East - bound flyer for New York ,
这 东方 - 边界 传单 为了 新的 约克 ,

开往纽约的东行航班

[sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] - ['læntən] [slaɪd] .
Soft as a magic - lantern slide .
柔软的 作为 一个 魔法 - 灯笼 滑动 .

像幻灯片一样柔软。

[njuː] [jɔːk] !
New York !
新的 约克 !

纽约！

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] ,
on through the sleeping flowers ,
在 通过 这 睡眠 花朵 ,

穿过沉睡的花朵，

[θruː] ['ekəʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ɒn][tuː; tə] [nuːn] ;
Through echoing midnight on to noon ;
通过 回声 午夜 在 到 中午 ;

从午夜回荡到正午;

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['jɒndə(r)][ɪz] [njuː] [jɔːk] ,
How strange that yonder is New York ,
如何 奇怪的 那 远处 是 新的 约克 ,

真奇怪,远处竟然是纽约。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
And here such silence and the moon .
和 这里 这样的 沉默 和 这 月亮 .

这里一片寂静,只有一轮明月。

" [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ]
" I MEANT TO DO MY WORK TO - DAY
" 我 意思是 到 做 我的 工作 到 - 天

我本打算今天完成我的工作。

" [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] —
" I meant to do my work to - day —
" 我 意思是 到 做 我的 工作 到 - 天 —

我本打算今天完成我的工作——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] [bɜːd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
But a brown bird sang in the apple - tree ,
但 一个 棕色的 鸟 唱 在 这 苹果 - 树 ,

但一只棕色的鸟儿在苹果树上歌唱,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
And a butterfly flitted across the field ,
和 一个 蝴蝶 飞掠 穿过 这 场地 ,

一只蝴蝶飞过田野,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And all the leaves were calling me .
和 全部 这 树叶 是 呼叫 我 .

所有的树叶都在呼唤我。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
And the wind went sighing over the land ,
和 这 风 去 叹息 超过 这 土地 ,

风在陆地上叹息着飘荡。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Tossing the grasses to and fro ,
抛掷 这 草 到 和 弗 ,

把草抛来抛去,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [held] [aʊt] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd] —
And a rainbow held out its shining hand —
和 一个 彩虹 握住 出去 它是 灼灼 手 —

一道彩虹伸出了它闪亮的手——

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] [lɑːf] [ænd; ənd][gəʊ] ?
So what could I do but laugh and go ?
所以 什么 可以 我 做 但 笑 和 去 ?

我还能做什么呢?除了笑着离开吗?

" [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ]
" HOW FAST THE YEAR IS GOING BY
" 如何 快速地 这 年 是 去 经过

一年过得真快!

" [haʊ] [fɑːst][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['ɡəʊɪŋ][baɪ] !
" How fast the year is going by !
" 如何 快速地 这 年 是 去 经过 !

时间过得真快!

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sep'tembə(r)] [suːn] ;
Love , it will be September soon ;
爱 , 它 将要 是 九月 很快 ;

亲爱的，九月很快就要到了;

[əʊ][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][dʒuːn] .
O let us make the best of June .
哦 让 我们 制作 这 最好的 的 六月 .

让我们好好享受六月吧。

[ɔːl'redi] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʊ'laɪ] ;
Already , love , it is July ;
已经 , 爱 , 它 是 七月 ;

亲爱的，已经是七月了;

[ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɡəʊ] ,
The rose and honeysuckle go ,
这 玫瑰 和 金银花 去 ,

玫瑰和金银花,

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [snəʊ] .
And all too soon will come the snow .
和 全部 也 很快 将要 来 这 雪 .

很快，雪就要来了。

[dɑːk] ['beriz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Dark berries take the place of flowers ,
黑暗的 浆果 拿 这 地方 的 花朵 ,

深色浆果取代了花朵,

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['ɔːɡəst] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
Of summer August still remains ,
的 夏天 八月 仍然 遗迹 ,

八月仍是盛夏,

[ðen] [sæd][sep'tembə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reɪnz] .
Then sad September with her rains .
然后 伤心 九月 和 她 雨 .

然后是阴郁的九月，伴随着连绵的雨水。

[əʊ] [lʌv] , [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz]['aʊəz] —
O love , how short a year is ours —
哦 爱 , 如何 短的 一个 年 是 我们的 —

哦，爱情啊，我们的一年是多么短暂——

[səʊ] ['swɪftli] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [flaɪ] ,
So swiftly does the summer fly ,
所以 迅速地 做 这 夏天 飞 ,

夏天过得真快，转眼就过去了。

[skeəs] [taɪm] [ɪz] [left] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] .
Scarce time is left to say goodbye .
稀少 时间 是 左边 到 说 再见 .

留给我们道别的时间已经不多了。

['ɔːɡəst] ['muːnlaɪt]
AUGUST MOONLIGHT
八月 月光

八月月光

[ðə; ði] ['sɒləm] [lait] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrnz] ,
The solemn light behind the barns ,
这 庄严 光 在后面 这 谷仓 ,

谷仓后庄严肃穆的灯光，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] , [ðə; ði] ['krɪkɪts] [kɔːl] ,
The rising moon , the cricket's call ,
这 上升 月亮 , 这 板球的 称呼 ,

月亮升起，蟋蟀鸣叫，

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
The August night , and you and I —
这 八月 夜晚 , 和 你 和 我 —

八月的夜晚，还有你和我——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
What is the meaning of it all !
什么 是 这 意义 的 它 全部 !

这一切究竟意味着什么！

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Has it a meaning , after all ?
有 它 一个 意义 , 后 全部 ?

它究竟有何意义?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [laɪz] ,
Or is it one of Nature's lies ,
或者 是 它 一 的 自然的 谎言 ,

或者，这是大自然的谎言之一?

[ðæt] [net] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːsts]
That net of beauty that she casts
那 网 的 美丽 那 她 演员

她撒下的那张美丽之网

['əʊvə(r)] [laɪfs] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [aɪz] ?
Over Life's unsuspecting eyes ?
超过 生活的 毫无戒心的 眼睛 ?

在毫无防备的生活中?

[ðæt] [web] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wiːvz]
That web of beauty that she weaves
那 网站 的 美丽 那 她 编织

她编织的美丽之网

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [streɪndʒ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , —
For one strange purpose of her own , —
为了 一 奇怪的 目的 的 她 自己的 , —

她出于一个奇怪的目的，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bʌtəflaɪ] ,
For this the painted butterfly ,
为了 这 这 绘 蝴蝶 ,

为此，这只彩绘蝴蝶，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [rəʊz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] !
For this the rose — for this alone !
为了 这 这 玫瑰 — 为了 这 独自的 !

就凭这一点，这朵玫瑰——仅此而已！

[streɪndʒ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
Strange repetition of the rose ,
奇怪的 重复 的 这 玫瑰 ,

玫瑰的奇怪重复出现，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [riː'ɪtəreɪtɪd] [kɔːl]
And strange reiterated call
和 奇怪的 重申 称呼

奇怪的反复呼叫

[ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] , [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] , —
Of bird and insect , man and maid , —
的 鸟 和 昆虫 , 男人 和 女佣 , —

鸟与虫，男人与女人，——

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
Is that the meaning of it all ?
是 那 这 意义 的 它 全部 ?

这就是一切的意义吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
If it means nothing , after all !
如果 它 方法 没有什么 , 后 全部 !

如果这一切最终毫无意义的话!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [daɪ] —
And nothing lives , except to die —
和 没有什么 生活 , 除了 到 死 —

万物皆有生，唯有死亡——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðæt] ['sɒləm] [lait]
It is enough — that solemn light
它 是 足够的 — 那 庄严 光

这就足够了——那庄严的光芒

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] .
Behind the barns , and you and I .
在后面 这 谷仓 , 和 你 和 我 .

在谷仓后面，还有你和我。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊz]
TO A ROSE
到 一个 玫瑰

致一朵玫瑰

[əʊ] [rəʊz] !
O rose !
哦 玫瑰 !

哦，玫瑰!

[fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [flɔːnt] [jɔː'self] ,
forbear to flaunt yourself ,
忍耐 到 标榜 你自己 ,

不要炫耀自己，

[ɔːl] [bluːm] [ænd; ənd] [djuː] —
All bloom and dew —
全部 盛开 和 露 —

繁花似锦，露珠闪烁——

[ai] [wʌns] , [sæd] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I once , sad - hearted as I am ,
我 一次 , 伤心 - 心地 作为 我 是 ,

我曾经，尽管我心地悲伤，

[wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Was young as you .
曾是 年轻的 作为 你 .

曾经和你一样年轻。

[bʌt; bət] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][pet(ə)lz] [fel]
But , one by one , the petals fell
但 , 一 经过 一 , 这 花瓣 跌倒

但是，花瓣一片片地落下了。

['ɜːθwəd] [tuː; tə][rɒt] ;
Earthward to rot ;
向地球 到 腐烂 ;

向地腐烂；

['əʊnli][ə; eɪ] ['beri] ['testifai]
Only a berry testifies
仅有的 一个 浆果 作证

只有一颗浆果能证明这一点。

[ə; eɪ][rəʊz] [fə'gɒt] .
A rose forgot .
一个 玫瑰 忘了 .

一朵遗忘的玫瑰。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
INVITATION
邀请

邀请函

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [griːn] ,
Unless you come while still the world is green ,
除非 你 来 尽管 仍然 这 世界 是 绿色的 ,

除非你来的时候世界还绿意盎然，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['driːmɪŋ] [siː] ,
A place of birds and the blue dreaming sea ,
一个 地方 的 鸟类 和 这 蓝色的 做梦 海 ,

鸟儿栖息的地方，以及蔚蓝梦幻般的大海。

[ɪn] [veɪn] [hæz; həz][ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmə(r)] [biːn] ,
In vain has all the singing summer been ,
在 徒劳 有 全部 这 歌唱 夏天 到过 ,

整个夏天的歌唱都白费了吗？

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Unless you come , and share it all with me .
除非 你 来 , 和 分享 它 全部 和 我 .

除非你来，和我一起分享这一切。

[ɑː] ! [kʌm] , [eə(r)] ['ɔːgəst] [fleɪmz] [ɪts] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
Ah ! come , ere August flames its heart away ,
啊 ! 来 , 埃雷 八月 火焰 它是 心 离开 ,

啊！快来吧，趁八月的烈焰尚未燃尽它的心脏！

[eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['wɪdəʊ] , ['ɔːtəm] [gəʊz]
Ere , like a golden widow , autumn goes
埃雷 , 喜欢 一个 金的 寡妇 , 秋天 去

秋天，像一头金色的寡妇，悄然离去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [sæd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Across the woodlands , sad with thoughts of May ,
穿过 这 林地 , 伤心 和 想法 的 可能 ,

穿过林地，心中充满对五月的思念，略带忧伤。

[æn; ən]['æstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊz] .
An aster in her bosom for a rose .
一个 紫菀 在 她 怀 为了 一个 玫瑰 .

她胸前挂着一朵紫菀，代替了一朵玫瑰。

['sʌmə(r)] ['gəʊɪŋ]
SUMMER GOING
夏天 去

夏季出行

['krɪkɪts] ['kɔːlɪŋ] ,
Crickets calling ,
蟋蟀 呼叫 ,

蟋蟀鸣叫，

['æplz] ['fɔːlɪŋ] .
Apples falling .
苹果 坠落 .

苹果掉落。

['sʌmə(r)] ['daɪɪŋ] ,
Summer dying ,
夏天 垂死 ,

夏日渐逝，

[laɪf] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
Life is flying .
生活 是 飞行 .

生命如飞。

[səʊ] [suːn] ['əʊvə(r)] —
So soon over —
所以 很快 超过 —

就这样，一切都结束了——

[lʌv] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] .
Love and lover .
爱 和 情人 .

爱与爱人。

['ɔːtəm] ['treʒə(r)]
AUTUMN TREASURE
秋天 宝藏

秋日宝藏

[huː] [wɪl] ['gæðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɔːlən] [jɪə(r)] ,
Who will gather with me the fallen year ,
WHO 将要 收集 和 我 这 倒下 年 ,

谁将与我一同拾起这逝去的岁月？

[ðɪs] [drɪft][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [fə'seɪkən] [liːvz] ,
This drift of forgotten forsaken leaves ,
这 漂移 的 被遗忘的 被遗弃的 树叶 ,

这堆被遗忘的、被遗弃的落叶，

[ɑː] ! [huː] [gɪv] [ɪə(r)]
Ah ! who give ear
啊 ! WHO 给 耳朵

啊！ 谁会倾听呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ɒk'təʊbə(r)] [hiːvz]
To the sigh October heaves
到 这 叹 十月 起伏

十月的叹息

[æt; ət] ['sʌmərz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] !
At summer's passing by !
在 夏季 通过 经过 !

夏日将逝！

[huː]	[wɪl]	[kʌm]	[wɔːk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]
Who	**will**	**come**	**walk**	**with**	**me**
WHO	将要	来	走	和	我

谁愿意与我同行?

[ɒn]	[ðɪs]	['pɜːʃn]	['kɑːpɪt]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[gəʊld]
On	**this**	**Persian**	**carpet**	**of**	**purple**	**and**	**gold**
在	这	波斯语	地毯	的	紫色的	和	金子

在这张紫金相间的波斯地毯上

[ðə; ði]	['wɪəri]	['ɔːtəm]	[wiːvz]	,
The	**weary**	**autumn**	**weaves**	**,**
这	厌倦	秋天	编织	,

疲惫的秋天编织着,

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[sæd]	[æz; əz]	[ai]	?
And	**be**	**as**	**sad**	**as**	**I**	**?**
和	是	作为	伤心	作为	我	?

你也会像我一样难过吗?

['gæðə(r)]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[rəʊz]	,
Gather	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**fallen**	**rose**	**,**
收集	这	财富	的	这	倒下	玫瑰	,

收集凋零玫瑰的财富,

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['memərɪd]	[saʊθ]	[wɪnd]	[bləʊz]
And	**watch**	**how**	**the**	**memoried**	**south**	**wind**	**blows**
和	手表	如何	这	记忆	南	风	打击

看看记忆中的南风是如何吹拂的。

[əʊld]	[driːmz]	[ænd; ənd]	[əʊld]	['feɪsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Old	**dreams**	**and**	**old**	**faces**	**upon**	**the**	**air**	**,**
老的	梦境	和	老的	面孔	之上	这	空气	,

空中回荡着旧梦和旧面孔,

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[feə(r)]	.
And	**all**	**things**	**fair**	**.**
和	全部	事物	公平的	.

一切都很公平。

['wɪntə(r)]
WINTER
冬天

冬天

['wɪntə(r)]	,	[sʌm; səm]	[kɔːl]	[ðiː]	[feə(r)]	,
Winter	**,**	**some**	**call**	**thee**	**fair**	**,**
冬天	,	一些	称呼	你	公平的	,

冬天,有人称你美丽,

[jeɪ]	!	['flætə(r)]	[ðaɪ]	[kəʊld]	[feɪs]
Yea	**!**	**flatter**	**thy**	**cold**	**face**
是的	!	奉承	你的	寒冷的	脸

是啊!奉承你那冷漠的脸

[wɪð]	[veɪn]	[kəm'peə(r)]
With	**vain**	**compare**
和	徒劳	比较

徒劳的比较

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['glɪtərɪŋ]	[weɪz]
Of	**all**	**thy**	**glittering**	**ways**
的	全部	你的	闪闪发光	方式

在你所有闪耀的方式中

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [snoʊz]
And magic snows
和 魔法 雪

还有神奇的雪

[wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ;
With summer and the rose ;
和 夏天 和 这 玫瑰 ;

夏日与玫瑰;

[ðaɪ] ['fæntəm] ['flaʊəz]
Thy phantom flowers
你的 幻影 花朵

你那虚幻的花朵

[ænd; ənd] ['fretɪd] ['treisəri]
And fretted traceries
和 有格纹的 花饰纹

以及镂空花纹

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [breθ] ,
Of crystal breath ,
的 水晶 气息 ,

晶莹剔透的气息,

[ðaɪ] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ɑːt][ɒv; əv] [deθ] ,
Thy frozen and fantastic art of death ,
你的 冷冻 和 极好的 艺术 的 死亡 ,

你那冰冷而奇妙的死亡艺术,

[wɪð] ['eɪprəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊərz]
With April as she showers
和 四月 作为 她 淋浴

四月洗澡的时候

[ðə; ði]['vaɪələt][ɒn][ðə; ði] [liːz] ,
The violet on the leas ,
这 紫色 在 这 采摘 ,

草地上的紫罗兰

[ænd; ənd] [bɛəz] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
And bares her bosom
和 裸露 她 怀

她袒露了胸膛

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] ,
In the blossoming trees ,
在 这 盛开 树木 ,

在盛开的树木中,

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
And dances on her way
和 舞蹈 在 她 方式

她边走边跳舞

[tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [meɪ] —
To laugh with May —
到 笑 和 可能 —

与梅一起欢笑——

['wɪntə(r)] [ðæt] [hæθ] [nəʊ][bɜːd]
Winter that hath no bird
冬天 那 有 不 鸟

没有鸟儿的冬天

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bluːm]
To sing thee , and no bloom
到 唱歌 你 , 和 不 盛开

为你歌唱，却不见花开

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [braʊ] :
To deck thy brow :
到 甲板 你的 眉头 :

装饰你的额头：

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['empti] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,
To me thou art an empty haunted room ,
到 我 你 艺术 一个 空的 闹鬼的 房间 ,

对我而言，你不过是一间空荡荡的鬼屋。

[weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
Where once the music
在哪里 一次 这 音乐

曾经的音乐在哪里

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɜːd] ,
Of the summer stirred ,
的 这 夏天 搅拌 ,

夏日的悸动，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz]
And all the dancers
和 全部 这 舞者

还有所有的舞者

['fɔːlən] [ɒn] ['saɪləns] [naʊ] .
Fallen on silence now .
倒下 在 沉默 现在 .

此刻一片寂静。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [frendz]
THE MYSTIC FRIENDS
这 神秘 朋友们

神秘的朋友们

[ai] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ɔːl] ['jestədeɪ]
I nothing did all yesterday
我 没有什么 做过 全部 昨天

我昨天什么都没做

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [reɪn]
But listen to the singing rain
但 听 到 这 歌唱 雨

但请听那歌唱的雨

[ɒn] [ruːf] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
On roof and weeping window - pane ,
在 屋顶 和 哭泣 窗户 - 窗格 ,

在屋顶和渗水的窗玻璃上，

[ænd; ənd] , - [waɪlz] [aɪ'd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ]
And , ' whiles I'd watch the flying spray
和 , - 当 ID 手表 这 飞行 喷

当我注视着飞溅的水花时

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['brekər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] :
And smoking breakers in the bay :
和 吸烟 断路器 在 这 湾 :

海湾里冒着烟的浪花：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][ai][ɔːl] [deɪ] —
Nothing but this did I all day —
没有什么 但 这 做过 我 全部 天 —

我一整天除了做这件事什么也没做——

[seɪv] [tɜːn] [ə'nɒn][tuː; tə][trɪm][ðə; ði]['faɪə(r)]
Save turn anon to trim the fire
节省 转动 匿名 到 修剪 这 火

保存并关闭以修剪火焰

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lɒg] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][rɔː(r)]
With a new log , and mark it roar
和 一个 新的 日志 , 和 标记 它 吼

用新的日志，并标记它咆哮

[ænd; ənd] [fleɪm] [wɪð] ['jeləʊ] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
And flame with yellow tongues for more
和 火焰 和 黄色的 舌头 为了 更多的

用黄色舌头喷出的火焰来增加更多

[tuː; tə] [fiːd] [ɪts] ['mɪstɪkl] [dɪ'zaɪə(r)] .
To feed its mystical desire .
到 喂养 它是 神秘 欲望 .

为了满足它神秘的欲望。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [seɪv] [ðiːz] [θriː] ,
No other comrades save these three ,
不 其他 同志们 节省 这些 三 ,

除了这三位同志之外，没有其他同志了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siː] ,
The fire , the rain , and the wild sea ,
这 火 , 这 雨 , 和 这 荒野 海 ,

烈火、暴雨和狂野的大海，

[ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd][ai] —
All day from morn till night had I —
全部 天 从 早晨 直到 夜晚 有 我 —

从早到晚，我整整一天——

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] ['fɪtf(ə)l][kraɪ] ,
and the wind , with fitful cry ,
和 这 风 , 和 断断续续 哭 ,

风，发出断断续续的呼啸声

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Like a hound whining at the door .
喜欢 一个 猎犬 抱怨 在 这 门 .

就像猎犬在门口呜咽一样。

[jet] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [sliːp] [ai] [tɜːnd] ,
Yet seemed it , as to sleep I turned ,
然而 似乎 它 , 作为 到 睡觉 我 转向 ,

然而，当我翻身准备入睡时，似乎就是这样。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [preɪ] ,
Pausing a little while to pray ,
暂停 一个 小的 尽管 到 祈祷 ,

停下来片刻祈祷，

[ðæt] [nɒt][ˌem aɪ 'es] - [spent] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] ;
That not mis - spent had been the day ;
那 不是 误 - 花费 有 到过 这 天 ;

那一天过得没有白费;

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɪzdəm] ['lɜːnɪd]
That I had somehow wisdom learned
那 我 有 不知何故 智慧 学习

我不知怎的学到了智慧

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [waɪld] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
From those wild waters in the bay ,
从 那些 荒野 水 在 这 湾 ,

从海湾那些狂野的水域,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ;
And from the fire as it burned ;
和 从 这 火 作为 它 烧伤 ;

从燃烧的火焰中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,
And that the rain , in some strange way ,
和 那 这 雨 , 在 一些 奇怪的 方式 ,

而这场雨,以某种奇怪的方式,

[hæd; həd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Had words of high import to say ;
有 字 的 高的 进口 到 说 ;

有重要的话要说;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] ['fɪtf(ə)l] [kraɪ] ,
And that the wind , with fitful cry ,
和 那 这 风 , 和 断断续续 哭 ,

风,伴着断断续续的呼啸,

[dɪd] [sʌm; səm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mesɪdʒ] [traɪ] ,
Did some immortal message try ,
做过 一些 不朽 信息 尝试 ,

试图传达一些不朽的信息吗?

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)]
Striving to make some meaning clear
努力 到 制作 一些 意义 清除

努力阐明某些含义

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Important for my soul to hear .
重要的 为了 我的 灵魂 到 听到 .

对我的灵魂来说,这很重要。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
But what the meaning of the rain ,
但 什么 这 意义 的 这 雨 ,

但这场雨的意义是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
And what the wisdom of the fire ,
和 什么 这 智慧 的 这 火 ,

而火的智慧又是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And what the warning of the wind ,
和 什么 这 警告 的 这 风 ,

风的警告又是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [tel] , [ɪn] [veɪn]
And what the sea would tell , in vain
和 什么 这 海 会 告诉 ， 在 徒劳

而大海会徒劳地诉说这一切。

[maɪ] [səʊl] [dʌθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn'kwaɪə(r)] , —
My soul doth of itself enquire , —
我的 灵魂 确实 的 本身 查询 ， —

我的灵魂自行探寻，——

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː] [dʌθ] [faɪnd] :
And yet a meaning too doth find :
和 然而 一个 意义 也 确实 寻找 ：

然而，其中也蕴含着意义：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] [h'iəz] [ænd; ənd] [siːz]
For what am I that hears and sees
为了 什么 是 我 那 听到 和 看到

我究竟是谁，才能听见和看见？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
But a strange brother of all these
但 一个 奇怪的 兄弟 的 全部 这些

但所有这些中，有一个奇怪的兄弟

[ðæt] ['blaɪndli] [muːv] , [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [kraɪ] ,
That blindly move , and wordless cry ,
那 盲目地 移动 ， 和 无言 哭 ，

那盲目的动作，以及无声的哭泣，

[ænd; ənd] [ai] , [mɪ'stɪəriəsli] [ai] ,
And I , mysteriously I ,
和 我 ， 神秘地 我 ，

而我，神秘地，

['ɑːnsə(r)] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [ænd; ənd] [breθ]
Answer in blood and bone and breath
回答 在 血 和 骨 和 气息

答案在血液、骨骼和呼吸中。

[tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['nəʊmɪk] ['kɪndrəd] [seθ] ;
To what my gnomic kindred saith ;
到 什么 我的 格莫米 亲属 赛斯说 ；

正如我那些爱说格言的同胞所说；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [pɑːt] ,
And , as in me they all have part ,
和 ， 作为 在 我 他们 全部 有 部分 ，

而且，就像他们在我身上都有一部分一样，

[trænz'leɪt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] —
Translate their message to my heart —
翻译 他们的 信息 到 我的 心 —

将他们的信息传递到我的心中——

[ænd; ənd] [nəʊ] , [jet] [nəʊ] [nɒt] , [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] :
And know , yet know not , what they say :
和 知道 ， 然而 知道 不是 ， 什么 他们 说 ：

你知道，却又不知道，他们说了什么：

[nəʊ] [nɒt] , [jet] [nəʊ] , [ðə; ði] ['faɪərz] [tʌŋ]
Know not , yet know , the fire's tongue
知道 不是 ， 然而 知道 ， 这 火灾的 舌头

不知，却又知，火的舌头

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][ˌelɪ'dʒaɪək] [sɒŋ] ,
And the rain's elegiac song ,
和 这 雨 挽歌 歌曲 ,

还有雨的挽歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
And the white language of the spray ,
和 这 白色的 语言 的 这 喷 ,

还有喷雾剂中的白色语言，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɪnd] [ment] ['jestədeɪ] —
And all the wind meant yesterday —
和 全部 这 风 意思是 昨天 —

昨天所有的风都意味着——

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

['waɪzə(r)]
wiser
更明智

更明智

[hi:; hi] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [endz] ,
he , when the day ends ,
他 , 什么时候 这 天 结束 ,

他，当一天结束时，

[hu:] [ʃeəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [streɪndʒ] [frendz] .
Who shared it with those four strange friends .
WHO 共享 它 和 那些 四 奇怪的 朋友们 .

谁把它分享给了那四个古怪的朋友？

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɒdz]
THE COUNTRY GODS
这 国家 神

乡村之神

[ai] [dwel] , [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd][feə(r)] :
I dwell , with all things great and fair :
我 住 , 和 全部 事物 伟大的 和 公平的 :

我与一切美好事物同在：

[ðə; ði] [gri:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəl] [eə(r)] ,
The green earth and the lustral air ,
这 绿色的 地球 和 这 洁净的 空气 ,

绿色的土地和纯净的空气，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The sacred spaces of the sea ,
这 神圣 空间 的 这 海 ,

海洋的神圣空间，

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [kəm'pænjən] [ˌem 'i:] .
Day in , day out , companion me .
天 在 , 天 出去 , 伴侣 我 .

日复一日，陪伴着我。

[pjʊə(r)] - [feɪst] , [pjʊə(r)] - [θɔ:t] , [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn]
Pure - faced , pure - thoughted , folk are mine
纯的 - 面对 , 纯的 - 思考 , 民间 是 矿

纯洁的面容，纯洁的思想，是我的人民。

[wɪð] [huːm] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][daɪn] ;
With whom to sit and laugh and dine ;
和 谁 到 坐 和 笑 和 用餐 ;

与谁一起坐着欢笑用餐;

[ɪn] ['evri] ['sʌnlɪt] [ruːm] [ɪz] [hɜːd]
In every sunlit room is heard
在 每一个 阳光照射 房间 是 听到

在每个阳光充足的房间里都能听到

[lʌv] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl][bɜːd] ,
Love singing , like an April bird ,
爱 歌唱 , 喜欢 一个 四月 鸟 ,

爱歌唱，像四月的鸟儿一样。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [aɪz]
And everywhere the moonlit eyes
和 到处 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眼睛

月光下，处处都是眼睛。

[ɒv; əv] ['bjuːti] [gɑːd] ['aʊə(r)]['pærədaɪs] ;
Of beauty guard our paradise ;
的 美丽 警卫 我们的 天堂 ;

美丽守护着我们的天堂;

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
While , at the ending of the day ,
尽管 , 在 这 结束 的 这 天 ,

然而，在一天结束时,

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['kʌntri] [gɒdz] [wiː; wi] [preɪ] ,
To the kind country gods we pray ,
到 这 种类 国家 神 我们 祈祷 ,

我们向仁慈的国神祈祷,

[ænd; ənd] [djuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)] ['lɪvɪŋ] [peɪ] .
And dues of our fair living pay .
和 会费 的 我们的 公平的 活的 支付 .

以及我们应得的合理生活工资。

[ðʌs] , [wen] , [rɪ'lʌktənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
Thus , when , reluctant , to the town
因此 , 什么时候 , 不情愿的 , 到 这 镇

因此，当他不情愿地前往镇上时

[ai][gəʊ] , [wɪð] ['kʌntri] ['sʌnʃaɪn] [braʊn] ,
I go , with country sunshine brown ,
我 去 , 和 国家 阳光 棕色的 ,

我走了，带着乡村阳光下的棕色,

[səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
So small and strange
所以 小的 和 奇怪的

如此渺小而奇特

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
all seems to me —
全部 似乎 到 我 —

在我看来，这一切似乎——

[ðə; ði] ['bunˌfɛloʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
the boonfellow of the sea —
这 布恩费洛 的 这 海 —

大海的伙伴——

[ðæt] [ðiːz] [taʊn] - ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][biː; bi] :
That these town - people say and be :
那 这些 镇 - 人们 说 和 是 :

让这些镇民说并成为：

[ðeə(r)]['ɪnsekt][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)]['ɪnsekt] [tɔːk] ,
Their insect lives , their insect talk ,
他们的 昆虫 生活 , 他们的 昆虫 讲话 ,

它们昆虫般的生活，它们的昆虫般的语言

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɔːk] ,
Their busy little insect walk ,
他们的 忙碌的 小的 昆虫 走 ,

它们忙碌的小昆虫漫步

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [stɪŋz] —
Their busy little insect stings —
他们的 忙碌的 小的 昆虫 刺痛 —

它们忙碌的小昆虫叮咬——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [swɪŋz]
And all the while the sea - weed swings
和 全部 这 尽管 这 海 - 杂草 摇摆

与此同时，海藻也在摇摆。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][rɔː(r)]
Against the rock , and the wide roar
反对 这 岩石 , 和 这 宽的 吼

靠在岩石上，发出震耳欲聋的咆哮声

['raɪzɪz][fəʊm] - ['lɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Rises foam - lipped along the shore .
上升 泡沫 - 嘴唇 沿着 这 支撑 .

岸边升起泡沫翻滚的浪花。

[ɑː] ! [ðen] [haʊ] [gʊd] [maɪ][laɪf][ai] [nəʊ] ,
Ah ! then how good my life I know ,
啊 ! 然后 如何 好的 我的 生活 我 知道 ,

啊！我知道我的生活多么美好！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ]
How good it is each day to go
如何 好的 它 是 每个 天 到 去

每天都能去真是太好了

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [weə(r)]
Where the great voices call , and where
在哪里 这 伟大的 声音 称呼 , 和 在哪里

伟大的声音在召唤，在……

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [fləʊ] [ænd; ənd] [fləʊ] .
The eternal rhythms flow and flow .
这 永恒 节奏 流动 和 流动 .

永恒的韵律不断流动。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːgəst] [kəm'pænjənʃɪp] ,
In that august companionship ,
在 那 八月 友谊 ,

在那段崇高的友谊中，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)nd] [wɜːdz] [ðæt] [drɪp] ,
The subtle poisoned words that drip ,
这 微妙的 中毒 字 那 滴 ,

那些悄无声息却暗藏毒害的话语，

[wɪð] ['gaɪlləs] [gaɪl] , [frɒm; frəm] ['frendli] [lɪp] ,
With guileless guile , from friendly lip ,
和 朴实 诡计 , 从 友好的 唇 ,

带着天真的狡黠，从友好的嘴唇间，

[ðə; ði][laɪ] [ðæt] [flit] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
The lie that flits from ear to ear ,
这 说谎 那 飞掠 从 耳朵 到 耳朵 ,

谎言在人们耳边轻声流传，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] ;
Ye shall not speak , ye shall not hear ;
叶 将 不是 说话 , 是的 将 不是 听到 ;

你们不可说话，也不可听见；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Nor shall you fear your heart to say ,
也不 将 你 害怕 你的 心 到 说 ,

你也不用害怕说出你的心声，

[lest] [hiː; hi] [huː] ['lisən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] .
Lest he who listens shall betray .
免得 他 WHO 听着 将 背叛 .

免得听信者背叛。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['hɑːkən] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
The man who hearkens all day long
这 男人 WHO 倾听 全部 天 长的

整天倾听的人

[tuː; tə][ðə; ði] [siːz] ['kɒzmɪk] - [θɔːt] [sɒŋ]
To the sea's cosmic - thoughted song
到 这 海域 宇宙 - 思考 歌曲

致大海的宇宙意念之歌

['kʌmz] [wɪð] [pɜːrdʒd] [ɪəz] [tuː; tə]['lesə(r)] [spiːtʃ] ,
Comes with purged ears to lesser speech ,
来 和 已清除 耳朵 到 较少 演讲 ,

耳朵被净化，听不到低级语言。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪi] [riːtʃ]
And something of the skyey reach
和 某物 的 这 天哪 抵达

以及某种天空般的触角

['greɪtən] [ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [fiːdz] [ɒn] [speɪs] ;
Greatens the gaze that feeds on space ;
伟大 这 目光 那 饲料 在 空间 ;

增强了以空间为食的目光；

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [raɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
The starlight writes upon his face
这 星光 写 之上 他的 脸

星光在他脸上写满了字。

[ðæt] [beið] [ɪn] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn]
That bathes in starlight , and the morn
那 沐浴 在 星光 , 和 这 早晨

沐浴在星光中，以及清晨

['krɪzəm] [wɪð] [djuː] , [wen] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ,
Chrisms with dew , when day is born ,
圣诞节 和 露 , 什么时候 天 是 出生 ,

晨曦初露，圣油洒在圣餐上。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['həʊli] [laɪt]
The eyes that drink the holy light
这 眼睛 那 喝 这 圣 光

饮圣光的双眼

['welɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Welling from the deep springs of night .
韦林 从 这 深的 弹簧 的 夜晚 .

源自夜幕深处的泉水。

[ænd; ənd] [səʊ] — [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]
And so — how good to catch the train
和 所以 — 如何 好的 到 抓住 这 火车

所以——赶上火车真是太好了

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɒdz] [ə'gen] .
Back to the country gods again .
后退 到 这 国家 神 再次 .

又回到了乡村神灵的话题。

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TO ONE ON A JOURNEY
到 一 在 一个 旅行

致旅途中的人

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] ,
Why did you go away without one word ,
为什么 做过 你 去 离开 没有 一 单词 ,

你为什么一声不响地走了?

[weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ɔː(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] ,
Wave of the hand , or token of good - bye ,
海浪 的 这 手 , 或者 令牌 的 好的 - 再见 ,

挥手告别

[nɔː(r)] [liːv] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [bɜːd] ,
Nor leave some message for me with flower or bird ,
也不 离开 一些 信息 为了 我 和 花 或者 鸟 ,

不要留下任何花或鸟的讯息给我。

[sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [baɪ] ;
Some sign to find you by ;
一些 符号 到 寻找 你 经过 ;

一些能找到你的标志;

[sʌm; səm] [streɪ] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [rəʊd] ,
Some stray of blossom on the winter road ,
一些 流浪 的 开花 在 这 冬天 路 ,

冬日小路上散落的几朵花,

[tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['veri] [wei] ,
To know your feet had gone that very way ,
到 知道 你的 脚 有 已消失 那 非常 方式 ,

知道你的双脚曾走过那条路,

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bəʊd] ,
Told me the star that points to your abode ,
讲述 我 这 星星 那 积分 到 你的 住所 ,

告诉我那颗指向你住所的星星,

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌem ˈiː][wʌn] [feɪnt] [reɪ]
And tossed me one faint ray
和 抛掷 我 一 头晕的 射线

并向我抛来一道微弱的光线

[tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [weə(r)] [naʊ] [ai]
To climb from out the night where now I
到 爬 从 出去 这 夜晚 在哪里 现在 我

从夜色中攀登，我现在在哪里

[dwel] —
dwell —
住 —

住-

[ɔː(r)] , [siːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈləʊn]
Or , seemed it best for you to go alone
或者 , 似乎 它 最好的 为了 你 到 去 独自的

或者，你觉得独自前往是最好的选择。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [əˈləʊn] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [hel]
To heaven , as alone I go to hell
到 天堂 , 作为 独自的 我 去 到 地狱

我独自一人走向天堂，如同我独自一人走向地狱。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊn] .
Upon the four winds blown .
之上 这 四 风 吹 .

随四面八方的风吹拂。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪˈmɔːt(ə)l]
HER PORTRAIT IMMORTAL
她 肖像 不朽

她的肖像永垂不朽

[mʌst; məst] [ai] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈbjuːti] [ˈhəʊlli] [gɒn]
Must I believe this beauty wholly gone
必须 我 相信 这 美丽 完全 已消失

我是否必须相信这美景已彻底消逝?

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [hɪə(r)] [səʊ] [ˈdeθləs] [siːm] ,
That in her picture here so deathless seems ,
那 在 她 图片 这里 所以 永生 似乎 ,

照片中的她似乎永葆青春，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [ˌhensˈfɔːθ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn]
And must I henceforth speak of her as one
和 必须 我 今后 说话 的 她 作为 一

我今后是否必须这样称呼她呢?

[telz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈledʒənd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Tells of some face of legend or of dreams ,
讲述 的 一些 脸 的 传奇 或者 的 梦境 ,

讲述某个传说人物或梦境的故事

[stɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈmembəd] — [skeəs] [bɪˈliːvd] ,
Still here and there remembered — scarce believed ,
仍然 这里 和 那里 记得 — 稀少 相信 ,

偶尔还能想起——几乎难以置信。

[ɔː(r)] [held] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɪˈriːvd] .
Or held the fancy of a heart bereaved .
或者 握住 这 想要 的 一个 心 丧亲者 .

或者，它触动了悲伤心灵的情感。

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] — [wɒz; wəz] ; [ɑ:] ! " [wɒz; wəz] , " [seɪ] [ai] ,
So beautiful she — was ; ah ! " was , " say I ,
所以 美丽的 她 — 曾是 ; 啊 ! " 曾是 , " 说 我 ,

她真是太美了——啊！“是啊，”我说，

[jet] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] — [ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][daɪ] .
Yet doubt her dead — I did not see her die .
然而 怀疑 她 死的 — 我 做过 不是 看 她 死 .

但我仍然怀疑她是否真的死了——我没有亲眼看到她死亡。

['əʊnli][baɪ]['ʌðə(r)z] [bɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]
Only by others borne across the sea
仅有的 经过 其他的 出生 穿过 这 海

只有其他人才能带它跨越海洋

[keɪm] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][waɪld] ['blæsfəmi]
Came the incredible wild blasphemy
来 这 极好的 荒野 亵渎神明

令人难以置信的狂野亵渎之举出现了

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:]
They called her death — as though it could be true
他们 称为 她 死亡 — 作为 尽管 它 可以 是 真的

他们称她为死者——仿佛这会是真的似的。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmɔ:'tæləti] [æz; əz][ju:; jʊ] !
Of such an immortality as you !
的 这样的 一个 不朽 作为 你 !

拥有你这样不朽的生命！

[tru:] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [geɪz] ,
True of these eyes that from her picture gaze ,
真的 的 这些 眼睛 那 从 她 图片 目光 ,

从她的照片凝视中，可以真切地感受到这双眼睛的神韵。

[sə'ri:n] , [stɑ:(r)] - ['stedfɑ:st] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɛvənz] [əʊn] [aɪz] ;
Serene , star - steadfast , as the heaven's own eyes ;
安详 , 星星 - 坚定不移 , 作为 这 天 自己的 眼睛 ;

宁静，如星辰般坚定，如同天上的双眼；

[ɒv; əv] [ðæt] [di:p] ['bʊzəm] , [waɪt] [æz; əz] ['hɔ:θɔ:n] [sprez] ,
Of that deep bosom , white as hawthorn sprays ,
的 那 深的 怀 , 白色的 作为 山楂 喷雾 ,

那深邃的胸膛，洁白如山楂花枝，

[weə(r)] [maɪ] [wɜ:ld] - ['wɪəri] [hed] [fər'evə(r)][laɪz] ;
Where my world - weary head forever lies ;
在哪里 我的 世界 - 厌倦 头 永远 谎言 ;

我疲惫的头颅永远安息于此；

[tru:] [ɒv; əv] [ði:z] ['kwaɪət][hændz] , [səʊ]['mɑ:b(ə)l] - [ku:l] ,
True of these quiet hands , so marble - cool ,
真的 的 这些 安静的 双手 , 所以 大理石 - 凉爽的 ,

这双手如此平静，如大理石般冰冷，的确如此。

[stɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp][æz; əz] ['lɪliz] [ɒn][ə; eɪ] [pu:l] .
Still on her lap as lilies on a pool .
仍然 在 她 膝 作为 百合花 在 一个 水池 .

她依然躺在她腿上，像水池里的睡莲一样。

[mʌst; məst][ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] — [ðæt] [ðɪs] [swi:t] [kleɪ] ,
Must I believe her dead — that this sweet clay ,
必须 我 相信 她 死的 — 那 这 甜的 黏土 ,

我是否必须相信她已死——这甜蜜的泥土，

[ðæt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [briːð] ['pɜːfjuːm] ,
That even from her picture breathes perfume ,
那 甚至 从 她 图片 呼吸 香水 ,

就连她的照片都散发着香水味。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['faɪəri][wɪnd] [ə'weɪ] ,
Was carried on a fiery wind away ,
曾是 携带 在 一个 火热 风 离开 ,

被一阵烈风吹走了

[ɔː(r)] ['faʊlli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːm] - ['wɪspərɪŋ] [tuːm] ;
Or foully locked in the worm - whispering tomb ;
或者 肮脏的 已锁定 在 这 蠕虫 - 耳语 墓 ;

或者被肮脏地锁在蠕虫低语的坟墓里;

[ðɪs] ['kɑːskɪt]['raɪfld] , ['rɪb(ə)ld] ['fɪŋgəz] [θrʌst]
This casket rifled , ribald fingers thrust
这 棺材 步枪 , 粗俗的 手指 推力

这口棺材被撬开了，粗俗的手指伸了出来

- [mɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['treʒə(r)] — [ɪz] [ðɪs] [dʌst] !
' Mid all her dainty treasure — is this dust !
- 中 全部 她 纤巧 宝藏 — 是 这 灰尘 !

在她所有精致的珍宝之中——竟是这尘埃!

[wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːi] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
Once such a dewy marvel of a girl ,
一次 这样的 一个 露水 奇迹 的 一个 女孩 ,

曾经是如此清新脱俗、令人惊艳的少女,

[wɔːm] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['aɪvəri][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;
Warm as the sun , and ivory as the moon ;
温暖的 作为 这 太阳 , 和 象牙 作为 这 月亮 ;

温暖如太阳，象牙如月亮;

[ɔːl] [gɒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [lɒst] — [ɪk'sept] [ðɪs] [kɜːl]
All gone of her , all lost — except this curl
全部 已消失 的 她 , 全部 丢失的 — 除了 这 卷曲

她的一切都消失了，一切都失去了——只剩下这缕卷发

[seɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Saved from her head one summer afternoon ,
已保存 从 她 头 一 夏天 下午 ,

在一个夏日的午后，她从头上被救了下来。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] —
Tied with a little ribbon from her breast —
系 和 一个 小的 丝带 从 她 胸部 —

胸前系着一条小丝带——

[ðɪs] ['əʊnli][maɪn] , [ænd; ənd] [dɛθs] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
This only mine , and Death's now all the rest .
这 仅有的 矿 , 和 死亡人数 现在 全部 这 休息 .

这只是我的，其余的都归死神所有了。

[mʌst; məst][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] !
Must I believe it true !
必须 我 相信 它 真的 !

我必须相信这是真的吗?

[bɪd][ˌem 'iː][nɒt][gəʊ]
Bid me not go
出价 我 不是 去

别让我走

[weə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvaiəlits] [bləʊ] ;
Where on her grave the English violets blow ;
在哪里 在 她 严重 这 英语 紫罗兰 吹 ;

在她墓前，英国紫罗兰盛开；

[neɪ] , [liːv] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] —
Nay , leave me — if a dream , indeed , it be —
不 , 离开 我 — 如果 一个 梦 , 的确 , 它 是 —

不，离开我吧——如果那真的是一场梦——

[stɪl] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ʃiː; ʃi] ,
Still in my dream that she is somewhere she ,
仍然 在 我的 梦 那 她 是 某处 她 ,

在我的梦里，她仍然在某个地方，

[ˈsaɪlənt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .
Silent , as was her wont .
沉默的 , 作为 曾是 她 惯于 .

她一如既往地沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] —
It is a lie —
它 是 一个 说谎 —

这是谎言——

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] — [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .
She is not dead — I did not see her die .
她 是 不是 死的 — 我 做过 不是 看 她 死 .

她没死——我没有亲眼看到她死亡。

[sprɪŋz] [ˈprɒmɪsɪz]
SPRING'S PROMISES
春天 承诺

春天的承诺

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkɒmz] [əˈɡen] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ?
When the spring comes again , will you be there ?
什么时候 这 春天 来 再次 , 将要 你 是 那里 ?

当春天再次来临，你会在那里吗？

[θriː] [sprɪŋz] [ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Three springs I watched and waited for your face ,
三 弹簧 我 观看 和 等待 为了 你的 脸 ,

我守候了三个泉眼，等待你的身影。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] ;
And listened for your voice upon the air ;
和 听着 为了 你的 嗓音 之上 这 空气 ;

我侧耳倾听你的声音从空中飘来；

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] ,
I sought for you in many a hidden place ,
我 寻求 为了 你 在 许多 一个 隐 地方 ,

我曾在许多隐秘的地方寻找你，

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] . "
Saying , " She must be there . "
说 , " 她 必须 是 那里 . "

他说："她一定在那里。"

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ˈslʌmbə(r)][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
" Surely some magic slumber holds her fast ,
" 一定 一些 魔法 睡眠 持有 她 快速地 ,

"一定是某种魔法般的沉睡让她无法入眠。"

[ʃiː; ʃi] [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['ɜːliɪst] ['flaʊəz] ,
She whose blue eyes were morning's earliest flowers ,
她 谁 蓝色的 眼睛 是 早晨 最早 花朵 ,

她那双蓝眼睛如同清晨最早盛开的花朵，

" [ai] [saɪd] : [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [pɑːst]
" I sighed : and , one by one , before me passed
" 我 叹了口气 : 和 , 一 经过 一 , 前 我 通过了

我叹了口气：然后，一个接一个地从我面前经过。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] ['ʃaʊərz] ,
The rainbowed daughters of the vernal showers ,
这 彩虹 女儿们 的 这 春季 淋浴 ,

春雨中彩虹般的女儿们，

['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] .
Saying , " She comes at last .
说 , " 她 来 在 最后的 .

说："她终于来了。"

" [ɑː] ! ['brəʊkən] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
" Ah ! broken promise of the world !
" 啊 ! 破碎的 承诺 的 这 世界 !

"啊！世界的破碎承诺！"

[haʊ] [feə(r)]
how fair
如何 公平的

公平吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [jʌŋ] [hɑːts] !
You speak young hearts !
你 说话 年轻的 心 !

你说出了年轻的心声！

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒntən] [wɜːd]
In many a wanton word
在 许多 一个 放肆 单词

在许多肆意妄为的词语中

[ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['eɪprəl] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
Of lyric April , each succeeding year ,
的 歌词 四月 , 每个 成功 年 ,

每年四月，抒情诗篇

[baɪ]['rɪz(ə)n]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɜːd] ,
By risen flower , and the returning bird ,
经过 升起 花 , 和 这 返回 鸟 ,

借着盛开的花朵和归来的鸟儿

[juː; jʊ] [vau] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] .
You vowed to bring back her .
你 发誓 到 带来 后退 她 .

你发誓要把她带回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fluːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wʌns][mɔː(r)] ,
And now the flutes are in the trees once more ,
和 现在 这 长笛 是 在 这 树木 一次 更多的 ,

现在，树上又出现了笛子。

[ðə; ði]['vaiəlits] [briːð] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,
The violets breathe up through the melting snow ,
这 紫罗兰 呼吸 向上 通过 这 融化 雪 ,

紫罗兰透过融化的积雪呼吸着空气。

[əʊld] [ɜːθ] [θrəʊz] ['əʊpən] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grɑːsi] [dɔː(r)] —
Old Earth throws open wide her grassy door —
老的 地球 投掷 打开 宽的 她 草丛 门 —

古老的地球敞开了她绿草茵茵的大门——

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vaiəlits] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
As if there were no violets long ago ,
作为 如果 那里 是 不 紫罗兰 长的 前 ,

仿佛很久以前根本没有紫罗兰似的，

[ɔː(r)] ['eni] [bɝdz] [bɪ'fɔː(r)] .
Or any birds before .
或者 任何 鸟类 前 .

或者之前的任何鸟类。

" ['eɪprəl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen]
" APRIL IS IN THE WORLD AGAIN
" 四月 是 在 这 世界 再次

四月又回来了

" ['eɪprəl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
" April is in the world again ,
" 四月 是 在 这 世界 再次 ,

“四月又来到这个世界了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] —
And all the world is filled with flowers —
和 全部 这 世界 是 已填 和 花朵 —

整个世界都充满了鲜花——

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Flowers for others , not for me !
花朵 为了 其他的 , 不是 为了 我 !

送别人的花，不是给我的！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wʌn] ['flaʊə(r)] [ai] ['kænɒt] [siː] ,
For my one flower I cannot see ,
为了 我的 一 花 我 不能 看 ,

我看不见的那朵花，

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] .
Lost in the April showers .
丢失的 在 这 四月 淋浴 .

迷失在四月的雨中。

[ai] ['kænɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai] [sɪŋ] ,
I cannot wake her , though I sing ,
我 不能 唤醒 她 , 尽管 我 唱歌 ,

我唱歌也叫不醒她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [seɪk] ,
And all the birds , for her dear sake ,
和 全部 这 鸟类 , 为了 她 亲爱的 清酒 ,

所有的鸟儿，都为了她，

[fɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['wɪntri] [breɪk] ;
Fill with their songs the wintry brake ;
充满 和 他们的 歌曲 这 冬季 制动 ;

让它们的歌声充满冬日的森林；

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [ə'gen] ,
Ah ! could they make her rise again ,
啊 ! 可以 他们 制作 她 上升 再次 ,

啊！他们能让她再次复活吗？

[wɒt] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] !
What resurrection would be mine !
什么 复活 会 是 矿 !

我的复活将会是怎样一番景象!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sʌn]
Is she too tired to help the sun
是 她 也 疲劳的 到 帮助 这 太阳

她是不是太累了，没力气帮忙照太阳了?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ?
And all the little stars to shine ?
和 全部 这 小的 明星 到 闪耀 ?

所有的小星星都要闪耀吗?

" [ˈsɪŋɪŋ] [gəʊ][ai]
" SINGING GO I
" 歌唱 去 我

“唱歌走吧

" [ˈsɪŋɪŋ] [gəʊ][ai] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
" Singing go I , seeking for ever a song
" 歌唱 去 我 , 寻求 为了 曾经 一个 歌曲

我一路歌唱，永远追寻一首歌

[sʌŋ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ; [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
Sung long ago ; I ask no more to hear
宋 长的 前 ; 我 问 不 更多的 到 听到

歌声已久，我不再奢求聆听

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ,
Her voice that sang — for I should do her wrong ,
她 嗓音 那 唱 — 为了 我 应该 做 她 错误的 ,

她歌唱的声音——因为我不应该伤害她，

[hæd; həd][ai][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][nɪə(r)] —
Had I the power , to bring her once more near —
有 我 这 力量 , 到 带来 她 一次 更多的 靠近 —

如果我有能力，让她再次靠近我——

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪts] [ˈsɒrəʊ] [ɔː(r)][ɪts][dʒɔɪ] ,
Near to the earth , its sorrow or its joy ,
靠近 到 这 地球 , 它是 悲哀 或者 它是 喜悦 ,

靠近大地，感受它的悲伤或喜悦，

[tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [peɪn]
To drag her back into the arms of pain
到 拖 她 后退 进入 这 武器 的 疼痛

把她再次拖入痛苦的怀抱

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈflaʊəz] [əˈgen]
And Love and all the April flowers again
和 爱 和 全部 这 四月 花朵 再次

还有爱，以及四月里所有的花朵。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈstrɔɪ] .
And all her little dreams of heaven destroy .
和 全部 她 小的 梦境 的 天堂 破坏 .

她所有关于天堂的小小梦想都破灭了。

[hæv; həv][ai][ðə; ði] [hɑːt] ?
Have I the heart ?
有 我 这 心 ?

我是否有这份心?

[ɑː] ! [hæd; həd][ai][bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] ,
Ah ! had I but the song ,
啊 ! 有 我 但 这 歌曲 ,

啊！如果我能拥有那首歌就好了，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
The nightingale would listen and all things
这 夜莺 会 听 和 全部 事物

夜莺会倾听，万物皆是如此

[ðæt] [tɔːk] [ɪn] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [strɪŋz]
That talk in waterfalls and trees and strings
那 讲话 在 瀑布 和 树木 和 字符串

那在瀑布、树木和弦中流淌的谈话

[wʊd] [hʌʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ai] [sæŋ] ,
Would hush themselves to listen as I sang ,
会 嘘 他们自己 到 听 作为 我 唱 ,

他们会安静下来聆听我唱歌，

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [sɒŋ] .
Had I the song .
有 我 这 歌曲 .

我拥有这首歌。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'genst] [maɪ] [dɔː(r)]
" WHO WAS IT SWEPT AGAINST MY DOOR
" WHO 曾是 它 扫荡 反对 我的 门

“是谁撞到我的门上了？”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'genst] [maɪ][dɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] ,
" Who was it swept against my door just now ,
" WHO 曾是 它 扫荡 反对 我的 门 只是 现在 ,

刚才撞到我门上的是谁?

[wɪð] ['rʌslɪŋ] [rəʊbz] [laɪk] ['ɔːtəmz] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?
With rustling robes like Autumn's — was it thou ?
和 沙沙声 长袍 喜欢 秋天的 — 曾是 它 你 ?

身披秋日般沙沙作响的长袍——是你吗?

[ɑː] ! [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðaɪ] [gaʊn] [ə'genst] [maɪ][dɔː(r)] —
Ah ! would it were thy gown against my door —
啊 ! 会 它 是 你的 袍 反对 我的 门 —

啊！但愿那是你的长袍挂在我的门前——

['əʊnli][ðaɪ] [gaʊn] [wʌns][mɔː(r)] .
Only thy gown once more .
仅有的 你的 袍 一次 更多的 .

只再穿一次你的礼服。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [breθ]
Sometimes the snow , sometimes the fluttering breath
有时 这 雪 , 有时 这 飘动 气息

有时是雪，有时是呼出的气息

[ɒv; əv]['eɪprəl] , [æz; əz] [tə'wɔːd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːndɚɪθ] ,
Of April , as toward May she wandereth ,
的 四月 , 作为 朝向 可能 她 漫游者 ,

四月，她向五月的方向游荡，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] —
Make me a moment think that it is thou —
制作 我 一个 片刻 思考 那 它 是 你 —

让我有片刻时间相信那就是你——

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðaʊ] !
But yet it is not thou !
但 然而 它 是 不是 你 !

但那并非你！

" [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [laɪz] [səʊ] [stɪl]
" FACE IN THE TOMB THAT LIES SO STILL
" 脸 在 这 墓 那 谎言 所以 仍然

"墓穴中静静躺着的脸庞"

" [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] , [ðæt] [laɪz][səʊ] [stɪl] ,
" Face in the tomb , that lies so still ,
" 脸 在 这 墓 , 那 谎言 所以 仍然 ,

"墓穴中静静躺着的脸庞，

[meɪ] [ai] [drɔː] [nɪə(r)] ,
May I draw near ,
可能 我 画 靠近 ,

我可以靠近吗？

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,
And watch your sleep and love you ,
和 手表 你的 睡觉 和 爱 你 ,

祝你睡个好觉，爱你。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] .
Without word or tear .
没有 单词 或者 撕 .

没有言语，没有眼泪。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ['flɪkə(r)] ;
You smile , your eyelids flicker ;
你 微笑 , 你的 眼睑 闪烁 ;

你微笑，眼皮微微颤动；

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel]
Shall I tell
将 我 告诉

我该说吗？

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ðæt] [lɒst] [juː; jʊ] ?
How the world goes that lost you ?
如何 这 世界 去 那 丢失的 你 ?

这个世界怎么会把你带走？

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ?
Shall I tell ?
将 我 告诉 ?

我该说吗？

[ɑː] ! [lʌv] , [lɪft] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ;
Ah ! love , lift not your eyelids ;
啊 ! 爱 , 举起 不是 你的 眼睑 ;

啊！爱人，请不要睁开你的双眼；

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm]
' Tis the same
- 的 这 相同的

是一样的。

[əʊld] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] , —
Old story that we laughed at , —
老的 故事 那 我们 笑了 在 , —

那是我们以前嘲笑过的老故事了，——

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Still the same .
仍然 这 相同的 .

还是老样子。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
We knew it , you and I ,
我们 知道 它 , 你 和 我 ,

你我都心知肚明。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
We knew it all :
我们 知道 它 全部 :

我们都知道这一切:

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ,
Still is the small the great ,
仍然 是 这 小的 这 伟大的 ,

渺小即伟大。

[ðə; ði] [greɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ;
The great the small ;
这 伟大的 这 小的 ;

伟大的，渺小的;

[stɪl] [ðə; ði][kəʊld][laɪ] [kwentʃ]
Still the cold lie quenches
仍然 这 寒冷的 说谎 淬火

冰冷的谎言依然有效

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [truːθ] ,
The flaming truth ,
这 炽盛 真相 ,

炽热的真相,

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪm'bætld] [eɪdʒ]
And still embattled age
和 仍然 陷入困境的 年龄

依然身处困境的时代

[w'ɔːz] [ə'genst] [juːθ] .
Wars against youth .
战争 反对 青年 .

针对青年的战争。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [gɒd]
Yet I believe still in the ever - living God
然而 我 相信 仍然 在 这 曾经 - 活的 上帝

但我仍然相信永活的上帝

[ðæt] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,
That fills your grave with perfume ,
那 填充 你的 严重 和 香水 ,

那会让你的坟墓充满香气。

['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn]['vaiəlits] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɒd] ,
Writing your name in violets across the sod ,
写作 你的 姓名 在 紫罗兰 穿过 这 草皮 ,

用紫罗兰在草地上写下你的名字,

['ʃiːldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['həʊli] [feɪs] [frɒm; frəm][heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] ;
Shielding your holy face from hail and snow ;
屏蔽 你的 圣 脸 从 冰雹 和 雪 ;

遮蔽你神圣的面容，免受冰雹和雪的侵袭;

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['wɪðəd]	[steɪ]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	[gəʊ]	,
And	**,**	**though**	**the**	**withered**	**stay**	**,**	**the**	**lovely**	**go**	**,**
和	,	尽管	这	干枯	停留	,	这	迷人的	去	,

尽管枯萎的遗体仍在，但可爱的人们依然离去。

[nəʊ]	['trænzətri]	[rɒŋ]	[ɔː(r)]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]
No	**transitory**	**wrong**	**or**	**wrath**	**of**	**things**
不	短暂的	错误的	或者	愤怒	的	事物

没有短暂的错误或事物的愤怒

['ʃætə]	[ðə; ði]	[feɪθ]	—	[ðæt]	[iːtʃ]	[sləʊ]	['mɪnɪt]	[brɪŋz]
Shatters	**the**	**faith**	**—**	**that**	**each**	**slow**	**minute**	**brings**
破碎	这	信仰	—	那	每个	慢的	分钟	带来

粉碎了那种信念——那就是每一分钟的缓慢流逝都会带来什么。

[ðæt]	['medəʊ]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]
That	**meadow**	**nearer**	**to**	**us**	**where**	**your**	**feet**
那	草地	更近	到	我们	在哪里	你的	脚

离我们更近的那片草地，就是你脚下的那片草地

[ʃæl; ʃəl]	['flɪkə(r)]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[waɪt]	['bʌtəflaɪz]	—
Shall	**flicker**	**near**	**me**	**like**	**white**	**butterflies**	**—**
将	闪烁	靠近	我	喜欢	白色的	蝴蝶	—

会像白蝴蝶一样在我身边翩翩飞舞——

[ðæt]	['medəʊ]	[weə(r)]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	['lʌvəz]	[miːt]	,
That	**meadow**	**where**	**immortal**	**lovers**	**meet**	**,**
那	草地	在哪里	不朽	恋人	见面	,

那片不朽恋人相遇的草地，

['geɪzɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ɪn]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[aɪz]	.
Gazing	**for**	**ever**	**in**	**immortal**	**eyes**	**.**
凝视	为了	曾经	在	不朽	眼睛	.

凝视着永恒的双眸。

"	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[wɒt]	[pleɪs]
"	**I**	**KNOW**	**NOT**	**IN**	**WHAT**	**PLACE**
"	我	知道	不是	在	什么	地方

我不知道在哪个地方

"	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[wɒt]	[pleɪs]	[ə'gen]	[aɪl]	[miːt]
"	**I**	**know**	**not**	**in**	**what**	**place**	**again**	**I'll**	**meet**
"	我	知道	不是	在	什么	地方	再次	患病的	见面

我不知道下次见面会在哪个地方。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ai]	[lʌv]	—	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[striːt]
The	**face**	**I**	**love**	**—**	**but**	**there**	**is**	**not**	**a**	**street**
这	脸	我	爱	—	但	那里	是	不是	一个	街道

我爱的那张脸——但没有一条街

[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːld]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['wɒndə(r)]	,	[swiːt]	,
In	**the**	**wide**	**world**	**where**	**you**	**can**	**wander**	**,**	**sweet**	**,**
在	这	宽的	世界	在哪里	你	能	漫步	,	甜的	,

在广阔的世界里，你可以自由漫步，亲爱的，

[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['faɪndɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[wɪð]	[ðəʊz]	[greɪt]	[aɪz]	;
Without	**my**	**finding**	**you**	**,**	**with**	**those**	**great**	**eyes**	**;**
没有	我的	寻找	你	,	和	那些	伟大的	眼睛	;

如果没有找到你，我找不到你那双美丽的眼睛；

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	[stɑː(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪz]
Nor	**is**	**there**	**any**	**star**	**in**	**all**	**the**	**skies**
也不	是	那里	任何	星星	在	全部	这	天空

天空中也没有一颗星星。

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɪtiləs] [lʌv] .
Can give you shelter from my pitiless love .
能 给 你 庇护所 从 我的 无情 爱 .

可以让你免受我无情的爱的伤害。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] ?
Is it your face I see , your voice I hear ?
是 它 你的 脸 我 看 , 你的 嗓音 我 听到 ?

我看到的是你脸庞，我听到的声音是你的声音吗?

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] !
Your face , your voice , again after these years !
你的 脸 , 你的 嗓音 , 再次 后 这些 年 !

时隔多年，再次见到你的脸庞，你的声音!

[əʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wʌns][mɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] ?
O is your cheek once more against my cheek ?
哦 是 你的 脸颊 一次 更多的 反对 我的 脸颊 ?

哦，你的脸颊是否又一次贴上了我的脸颊?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest][reɪn] , ['eɪndʒl] , [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ?
And is this blessed rain , angel , your tears ?
和 是 这 蒙福 雨 , 天使 , 你的 眼泪 ?

天使啊，这甘霖是你的泪水吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , — [haʊ] [streɪndʒ] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
You have come back , — how strange — out of the grave ;
你 有 来 后退 , — 如何 奇怪的 — 出去 的 这 严重 ;

你回来了，——多么奇怪——从坟墓里出来了;

[ɪts] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [klɪŋz]
Its dreams are in your eyes , and still there clings
它是 梦境 是 在 你的 眼睛 , 和 仍然 那里 黏附

它的梦想就在你的眼中，至今仍萦绕在那里。

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌveɪn'glɔːriəs] [heə(r)] ;
Dust of the grave on your vainglorious hair ;
灰尘 的 这 严重 在 你的 虚荣的 头发 ;

坟墓的尘埃落在你虚荣的头发上;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rʌst] [ɪz][ɒn] [ðiːz] [rɪŋz] —
And a mysterious rust is on these rings —
和 一个 神秘 锈 是 在 这些 戒指 —

这些戒指上出现了一层神秘的锈迹——

[ðə; ði] [rɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] [naɪt]
The ring we gave each other , that young night
这 戒指 我们 给予 每个 其他 , 那 年轻的 夜晚

那晚，我们互赠的戒指

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɒn]['aʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] [kɪs] ;
When the moon rose on our betrothal kiss ;
什么时候 这 月亮 玫瑰 在 我们的 订婚 吻 ;

当月亮升起，我们交换了订婚誓言;

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
When the sun rose upon our wedding day ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 之上 我们的 婚礼 天 ,

婚礼当天太阳升起时，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] !
How wonderful it was to give you this !
如何 精彩的 它 曾是 到 给 你 这 !

能把这个送给你真是太好了!

[ai] [driːmd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] ,
I dreamed you were a bird or a wild flower ,
我 梦见 你 是 一个 鸟 或者 一个 荒野 花 ,

我梦见你变成了一只鸟或一朵野花,

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒd] ['lʌvli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] ;
Some changed lovely thing that was not you ;
一些 已更改 迷人的 事物 那 曾是 不是 你 ;

有些美好的事物改变了,但那不是你;

['meɪbi] , [ai] [sed] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Maybe , I said , she is the morning star ,
或许 , 我 说 , 她 是 这 早晨 星星 ,

我说,也许,她就是晨星。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌnf'æðəməbli] [fɑː(r)] —
A radiance unfathomably far —
一个 辐射 深不可测 远的 —

遥远得难以估量的光芒——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [nɪə(r)] !
And now again you are so strangely near !
和 现在 再次 你 是 所以 奇怪的 靠近 !

现在你又离我这么近了!

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] !
Your face , your voice , again after these years !
你的 脸 , 你的 嗓音 , 再次 后 这些 年 !

时隔多年,再次见到你的脸庞,你的声音!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] ,
Is it your face I see , your voice I hear ,
是 它 你的 脸 我 看 , 你的 嗓音 我 听到 ,

我看到的是你,我看到的声音是你吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest][reɪn] , ['eɪndʒl] , [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ?
And is this blessed rain , angel , your tears ?
和 是 这 蒙福 雨 , 天使 , 你的 眼泪 ?

天使啊,这甘霖是你的泪水吗?

" [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd]
" WHEN THE LONG DAY HAS FADED
" 什么时候 这 长的 天 有 褪色

“当漫长的一天过去之后”

" [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [hæz; həz]['feɪdɪd][tuː; tə][ɪts][end] ,
" When the long day has faded to its end ,
" 什么时候 这 长的 天 有 褪色 到 它是 结尾 ,

“当漫长的一天终于结束,

[ðə; ði] ['flaʊəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dʌn] ,
The flowers gone , and all the singing done ,
这 花朵 已消失 , 和 全部 这 歌唱 完毕 ,

花儿凋谢了,歌声也停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəm'pænjən] [left] [seɪv] [deθ] —
And there is no companion left save Death —
和 那里 是 不 伴侣 左边 节省 死亡 —

除了死神,再也没有同伴了——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,
there is one ,
那里 是 一 ,

有一个。

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Though in her grave she lies this many a year ,
尽管 在 她 严重 她 谎言 这 许多 一个 年 ,

虽然她已长眠于坟墓多年,

[wɪl] [send] [ə; eɪ]['vaɪələt] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
Will send a violet made of her blue eyes ,
将要 发送 一个 紫色 制成 的 她 蓝色的 眼睛 ,

会送她一朵用她蓝色眼睛做成的紫罗兰。

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprəl] [breθ] ,
A flowering whisper of her April breath ,
一个 开花 耳语 的 她 四月 气息 ,

她四月的气息，宛如花朵般轻柔的低语。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [grɑːs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
Up through the sleeping grass to comfort me ,
向上 通过 这 睡眠 草 到 舒适 我 ,

穿过沉睡的草丛，向我走来，安慰我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [reɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .
And in the April rain her tears shall fall .
和 在 这 四月 雨 她 眼泪 将 落下 .

四月的雨中，她的泪水将落下。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːbelz] [naʊ]
" HER EYES ARE BLUEBELLS NOW
" 她 眼睛 是 蓝铃花 现在

她的眼睛现在像蓝铃花一样明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤独的舞者及其他诗歌(The Lonely Dancer and Other Poems) 第3/4页

"	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['bluːbelz]	[naʊ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
"	**Her**	**eyes**	**are**	**bluebells**	**now**	**,**	**her**	**voice**	**a**	**bird**	**,**
"	她	眼睛	是	蓝铃花	现在	,	她	嗓音	一个	鸟	,

“她的眼睛现在像蓝铃花一样明亮，她的声音像鸟儿一样婉转。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['saɪɪŋ]	[grɑːs]	[hɜː(r); hə(r)]	['elədʒi]	;
And	**the**	**long**	**sighing**	**grass**	**her**	**elegy**	**;**
和	这	长的	叹息	草	她	挽歌	;

长长的草儿叹息着，唱着她的挽歌；

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]
She	**who**	**a**	**woman**	**was**	**is**	**now**	**a**	**star**
她	WHO	一个	女士	曾是	是	现在	一个	星星

她原本只是个女人，如今却成了明星

[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['hev(ə)n]	['ʃaɪnɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
In	**the**	**high**	**heaven**	**shining**	**down**	**on**	**me**	**.**
在	这	高的	天堂	灼灼	向下	在	我	.

在高高的天堂照耀着我。

"	[ðə; ði]	[ded]	[ə'rəʊz]
"	**THE**	**DEAD**	**AROSE**
"	这	死的	出现

死者复生

"	[ðə; ði]	[ded]	[ə'rəʊz]	.
"	**The**	**dead**	**arose**	**.**
"	这	死的	出现	.

死人复活了。

[lɒŋ]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[driːmd]	,
Long	**had**	**they**	**dreamed**	**,**
长的	有	他们	梦见	,

他们长久以来一直梦想着，

[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɪl]	[greɪv]	,
Deep	**in**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**still**	**grave**	**,**
深的	在	这	草	的	这	仍然	严重	,

在静谧坟墓的草丛深处，

[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	[ðeə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
Of	**meeting**	**their**	**beloved**	**once**	**more**	**.**
的	会议	他们的	心爱	一次	更多的	.

与挚爱重逢。

[ðeɪ]	[nɒkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[fə'mɪliə(r)]	[dɔː(r)]	.
They	**knocked**	**at**	**each**	**familiar**	**door**	**.**
他们	敲门	在	每个	熟悉的	门	.

他们敲响了每一扇熟悉的门。

[ðeɪ]	['weɪtɪd]	['iːgəli]	[tuː; tə]	[siː]
They	**waited**	**eagerly**	**to**	**see**
他们	等待	急切地	到	看

他们急切地等待着看

[ðə; ði][əʊld] [lʌvd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The old loved faces at the door ,
这 老的 喜爱 面孔 在 这 门 ,

门口是那些熟悉的面孔，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ]
They waited for a voice to say
他们 等待 为了 一个 嗓音 到 说

他们等待着一个声音说

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [bɪ'fɔː(r)] —
The same old words it said before —
这 相同的 老的 字 它 说 前 —

它说的还是那些老掉牙的话——

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)][dɔː(r)] .
They knocked at each familiar door .
他们 敲门 在 每个 熟悉的 门 .

他们敲响了每一扇熟悉的门。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
But no one answered to the dead ,
但 不 一 回答 到 这 死的 ,

但没有人回应死者。

[nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] , [nəʊ][kaɪnd] [wɜːd] !
No voice of welcome , no kind word !
不 嗓音 的 欢迎 , 不 种类 单词 !

没有欢迎的声音，没有一句鼓励的话语！

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
Only a little flower came out ,
仅有的 一个 小的 花 来了 出去 ,

只开了一朵小花，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ˌelɪ'dʒaɪək][bɜːd] .
And one small elegiac bird .
和 一 小的 挽歌 鸟 .

还有一只小小的哀歌鸟。

" [ðə; ði] [bluːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪp]
" THE BLOOM UPON THE GRAPE
" 这 盛开 之上 这 葡萄

葡萄上的花朵

" [ðə; ði] [bluːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪp] [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ,
" The bloom upon the grape I ask no more ,
" 这 盛开 之上 这 葡萄 我 问 不 更多的 ,

"我别无所求，只求葡萄上的花朵。"

[nɔː(r)] ['pæmpəd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] - ['lɪpt] [rəʊz] ,
Nor pampered fragrance of the soft - lipped rose ,
也不 娇惯 香味 的 这 柔软的 - 嘴唇 玫瑰 ,

既非娇嫩玫瑰的芬芳，

[ai]['əʊnli][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kiːps] [ðə; ði][dɔː(r)] —
I only ask of Him who keeps the Door —
我 仅有的 问 的 他 WHO 保持 这 门 —

我只向那位守门者祈求——

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['fɪələs] [gəʊz]
To open it for one who fearless goes
到 打开 它 为了 一 WHO 无畏 去

为无畏之人敞开大门

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [rɪ'lʌktənt] , [keɪm]
Into the dark , from which , reluctant , came
进入 这 黑暗的 , 从 哪个 , 不情愿的 , 来了

从黑暗中，不情愿地走了出来

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [fleɪm] ;
His innocent heart , a little laughing flame ;
他的 清白的 心 , 一个 小的 笑 火焰 ;

他纯真的心灵，像一簇小小的笑火；

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [saɪt] ,
I only ask that he who gave me sight ,
我 仅有的 问 那 他 WHO 给予 我 视线 ,

我只请求赐予我光明的那一位，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [breθ] ,
Who gave me hearing and who gave me breath ,
WHO 给予 我 听力 和 WHO 给予 我 气息 ,

谁赐予我听觉，谁赐予我呼吸？

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [gɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [hænd] —
Give me the last gift in His flaming hand —
给 我 这 最后的 礼物 在 他的 炽盛 手 —

把祂手中燃烧的最后一份礼物给我——

[ðə; ði] ['həʊli] [gɪft] [ɒv; əv] [deθ] .
The holy gift of Death .
这 圣 礼物 的 死亡 .

死亡的神圣馈赠。

[ðə; ði] [frend]
THE FRIEND
这 朋友

朋友

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd]
Through the dark wood
通过 这 黑暗的 木头

穿过黑暗的树林

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [frend] ,
There came to me a friend ,
那里 来了 到 我 一个 朋友 ,

一位朋友来找我，

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [hændz]
Bringing in his cold hands
带来 在 他的 寒冷的 双手

他伸出冰冷的手

[tuː] [wɜːdz] — - [ðə; ði] [end] . -
Two words — ' The End . '
二 字 — - 这 结尾 . -

两个字——“剧终”。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)]
His face was fair
他的 脸 曾是 公平的

他面色白皙。

[æz; əz] ['feɪdɪŋ] ['ɔːtəm] ['flaʊəz] ,
As fading autumn flowers ,
作为 褪色 秋天 花朵 ,

如同凋零的秋花

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ]
And the lost joy
和 这 丢失的 喜悦

以及失去的快乐

[ɒv; əv] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['aʊəz] .
Of unforgotten hours .
的 难以忘怀 小时 .

难忘的时光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt]
His voice was sweet
他的 嗓音 曾是 甜的

他的声音很甜美。

[æz; əz][reɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪv] ;
As rain upon a grave ;
作为 雨 之上 一个 严重 ;

如同雨水落在坟墓上；

- [biː; bi] [breɪv] , - [hiː; hi] [smaɪld] .
' Be brave , ' he smiled .
- 是 勇敢的 , - 他 微笑 .

“勇敢点，”他笑着说。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] — - [biː; bi] [breɪv] . -
And yet again — ' be brave . '
和 然而 再次 — - 是 勇敢的 . -

但他们又一次强调——“要勇敢”。

[ˌædə'reɪʃ(ə)n]
ADORATION
崇拜

崇拜

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] ['eniθɪŋ] ,
Ah , if you worship anything ,
啊 , 如果 你 崇拜 任何事物 ,

啊，如果你崇拜什么的话

[ɪn] [dipɪst] [hʌʃ] [ɒv; əv]['saɪləns] [bend]
In deepest hush of silence bend
在 最深处 嘘 的 沉默 弯曲

在最深沉的寂静中弯腰

[ðə; ði][ləʊn] [ə'dɔːrɪŋ] [niː] ,
The lone adoring knee ,
这 孤独 崇拜 膝盖 ,

孤单的爱慕之膝，

[ænd; ənd]['əʊnli]['saɪləns] [brɪŋ]
And only silence bring
和 仅有的 沉默 带来

唯有寂静才能带来

['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
Into the sanctuary .
进入 这 避难所 .

进入圣所。

[trʌst] [nɒt][ðə; ði][f'eəɹəst] [wɜːd]
Trust not the fairest word
相信 不是 这 最公平 单词

不要相信最美好的言辞。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [rɒŋ] :
Your soul to wrong :
你的 灵魂 到 错误的 :

你的灵魂犯了错:

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [bɜːd]
Even the Rose's bird
甚至 这 玫瑰的 鸟

就连玫瑰的鸟儿

[hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ]
Hath not a song
有 不是 一个 歌曲

没有一首歌

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪləns]
Sweet as the silence
甜的 作为 这 沉默

寂静如蜜般甜美

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊz] .
Round about the Rose .
圆形的 关于 这 玫瑰 .

围绕着玫瑰。

[ɑː] , ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] ,
Ah , something goes ,
啊 , 某物 去 ,

啊，有什么东西要出现了。

[feɪlz] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [spiːtʃ]
Fails , and is lost in speech
失败 , 和 是 丢失的 在 演讲

失败，并迷失在言语中

[ðæt] ['saɪləns] [nəʊz] .
That silence knows .
那 沉默 知道 .

那沉默知晓一切。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spiːk]
How should I speak
如何 应该 我 说话

我应该怎么说

[ðə; ði] [hʌʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt]
The hush about my heart
这 嘘 关于 我的 心

我心中一片寂静

[ðæt] [həʊldz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
That holds your name
那 持有 你的 姓名

上面写着你的名字

[ʃrain] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɔː(r)]
Shrined in a burning core
神龛 在 一个 燃烧 核

供奉于燃烧的核心

[ɒv; əv] ['sentrəl] [fleɪm] ,
Of central flame ,
的 中央 火焰 ,

中心火焰，

[laɪk] [nems] [ɒv; əv] ['serəfɪm]
Like names of seraphim
喜欢 姓名 的 炽天使

就像炽天使的名字一样

['mɪstɪkli] [rɪt] [ɒn] [klaʊd] ?
Mystically writ on cloud ?
神秘地 写 在 云 ?

神秘地写在云端?

[tuː; tə] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'laʊd]
To speak your name aloud
到 说话 你的 姓名 大声

大声说出你的名字

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'hæləʊ]
Were to unhallow
是 到 不神圣

要亵渎神圣

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] ;
Such a holy thing ;
这样的 一个 圣 事物 ;

多么神圣的事物;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [brɪŋ]
Therefore I bring
所以 我 带来

因此我带来

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fiːt]
To your white feet
到 你的 白色的 脚

致你洁白的双脚

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz]
And your immortal eyes
和 你的 不朽 眼睛

还有你那双不朽的眼睛

['saɪləns] [fər'evə(r)] ,
Silence forever ,
沉默 永远 ,

永远的沉默,

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]
But in such a wise
但 在 这样的 一个 明智的

但这样想也未尝不可。

[ˌeɪ 'em]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Am silent as the quiet waters are ,
是 沉默的 作为 这 安静的 水 是 ,

我像平静的水面一样沉默。

['haɪdɪŋ] [sʌm; səm]['həʊli][stɑː(r)]
Hiding some holy star
隐藏 一些 圣 星星

隐藏着一些圣星

[ə'mɪd] [hʌʃt] ['lɪliz]
Amid hushed lilies
之中 静静地 百合花

在静谧的百合花丛中

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [leɪk] .
In a secret lake .
在 一个 秘密 湖 .

在一个隐秘的湖泊里。

[ɑː] , [ɪf] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [breɪk]
Ah , if a ripple break
啊 , 如果 一个 波纹 休息

啊，如果涟漪破裂

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['hælsiən] —
The stillness halcyon —
这 寂静 宁静 —

宁静祥和——

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [gɒn] !
The star is gone !
这 星星 是 已消失 !

那颗明星消失了!

" [æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
" AT LAST I GOT A LETTER FROM THE DEAD
" 在 最后的 我 得到 一个 信 从 这 死的

我终于收到了一封来自死者的信

" [æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" At last I got a letter from the dead ,
" 在 最后的 我 得到 一个 信 从 这 死的 ,

“我终于收到了一封来自死者的信，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , —
And out of it there fell a little flower , —
和 出去 的 它 那里 跌倒 一个 小的 花 , —

从里面掉出一朵小花，——

[ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['aʊə(r)] .
The violet of an unforgotten hour .
这 紫色 的 一个 难以忘怀 小时 .

难忘时刻的紫罗兰。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] -
SONGS FOR FRAGOLETTA
歌曲 为了 -

献给弗拉戈莱塔的歌

[ai]
I
我

我

- , ['blesɪd; blest][wʌn] ,
Fragoletta , blessed one ,
- , 蒙福 一 ,

弗拉戈莱塔，蒙福之人，

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
What think you of the light of the sun ?
什么 思考 你 的 这 光 的 这 太阳 ?

你觉得太阳的光芒怎么样?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] [best] ,
Do you think the dark was best ,
做 你 思考 这 黑暗的 曾是 最好的 ,
你觉得黑暗是最好的吗?

['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] ['mʌðərz] [brest] ?
Lying snug in mother's breast ?
说谎 舒适 在 母亲的 胸部 ?
依偎在母亲的怀抱里?

[ɑː] ! [ai] [njuː] [ðæt] ['swiːtnəs] , [tuː] ,
Ah ! I knew that sweetness , too ,
啊 ! 我 知道 那 甜味 , 也 ,
啊！我也知道那种甜蜜。

- , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !
Fragoletta , before you !
- , 前 你 !
弗拉戈莱塔，在你面前！

[bʌt; bət] , - , [naʊ] [jʊr; jər] [bɔːn] ,
But , Fragoletta , now you're born ,
但 , - , 现在 你是 出生 ,
但是，弗拉戈莱塔，你现在出生了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
You must learn to love the morn ,
你 必须 学习 到 爱 这 早晨 ,
你必须学会热爱清晨。

[lʌv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wɜːkɪŋ] [lait] ,
Love the lovely working light ,
爱 这 迷人的 在职的 光 ,
很喜欢这款漂亮的照明灯。

[lʌv] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [saɪt] ,
Love the miracle of sight ,
爱 这 奇迹 的 视线 ,
热爱视觉的奇迹，

[lʌv] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] —
Love the thousand things to do —
爱 这 千 事物 到 做 —
喜欢有成千上万件可以做的事情——

['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] ['envi] [juː; jʊ] ! —
Little girl , I envy you ! —
小的 女孩 , 我 嫉妒 你 ! —
小女孩，我真羡慕你！

[lʌv] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
Love the thousand things to see ,
爱 这 千 事物 到 看 ,
喜欢这千姿百态的景色，

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [lʌv] [ˌem 'iː] !
Love your mother , and — love me !
爱 你的 母亲 , 和 — 爱 我 !
爱你的母亲，也——爱我！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] , - , [suːn] ,
And some night , Fragoletta , soon ,
和 一些 夜晚 , - , 很快 ,
某个夜晚，弗拉戈莱塔，很快，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] ;
I'll take you out to see the moon ;
患病的 拿 你 出去 到 看 这 月亮 ;

我带你去看月亮;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
And for the first time , child of ours ,
和 为了 这 第一的 时间 , 孩子 的 我们的 ,

而我们的孩子，第一次

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [lʊk] [ɒn] ['flaʊəz] ,
You shall — think of it ! — look on flowers ,
你 将 — 思考 的 它 ! — 看 在 花朵 ,

你应该——想想看！——看看花朵，

[ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
And smell them , too , if you are good ,
和 闻 他们 , 也 , 如果 你 是 好的 ,

如果你够乖，还可以闻闻它们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
And hear the green leaves in the wood
和 听到 这 绿色的 树叶 在 这 木头

听见树林里绿叶的沙沙声

['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)]
Talking , talking , all together
说 , 说 , 全部 一起

大家一起说，一起说

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɪndi] ['weðə(r)] ;
In the happy windy weather ;
在 这 快乐的 刮风 天气 ;

在风和日丽的好天气里;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)]
And if the journey's not too far
和 如果 这 旅程 不是 也 远的

如果路程不太远的话

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [səʊ] ['leɪtli] [meɪd] ,
For little limbs so lately made ,
为了 小的 四肢 所以 最近 制成 ,

对于刚刚诞生的小肢体，

[lɪm] [ə'pɒn] [lɪm] [laɪk] [pet(ə)lz] [leɪd] ,
Limb upon limb like petals laid ,
肢 之上 肢 喜欢 花瓣 铺设 ,

枝叶层层叠叠，如同花瓣铺展，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
We'll go and picnic in a star .
出色地 去 和 野餐 在 一个 星星 .

我们将去星星里野餐。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Blue eyes looking up at me ,
蓝色的 眼睛 寻找 向上 在 我 ,

蓝色的眼睛仰望着我，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] ,
I wonder what you really see ,
我 想知道 什么 你 真的 看 ,

我想知道你真正看到的是什么。

['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l][ðeə(r)] ,
Lying in your cradle there ,
说谎 在 你的 摇篮 那里 ,

你躺在摇篮里，

['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [mɜː(r)] .
Fragrant as a branch of myrrh .
香 作为 一个 分支 的 没药 .

香气如没药枝般芬芳。

['helpləs] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
Helpless little hands and feet ,
无助 小的 双手 和 脚 ,

无助的小手和小脚，

[əʊ][səʊ] ['helpləs] !
O so helpless !
哦 所以 无助 !

哦，我真是太无助了！

[əʊ][səʊ] [swiːt] !
O so sweet !
哦 所以 甜的 !

哦，太甜了！

['taɪni] [tʌŋ] [ðæt] ['kænɒt] [tɔːk] ,
Tiny tongue that cannot talk ,
微小的 舌头 那 不能 讲话 ,

一条不会说话的小舌头

['taɪni] [fiːt] [ðæt] ['kænɒt] [wɔːk] ,
Tiny feet that cannot walk ,
微小的 脚 那 不能 走 ,

无法行走的细小双脚

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən][duː; də]
Nothing of you that can do
没有什么 的 你 那 能 做

你们什么也做不了。

[ɔːt] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .
Aught , except those eyes of blue .
零 , 除了 那些 眼睛 的 蓝色的 .

哦，除了那双蓝眼睛。

[haʊ] [ðeɪ] ['əʊpən] , [haʊ] [ðeɪ] [kləʊz] !
How they open , how they close !
如何 他们 打开 , 如何 他们 关闭 !

它们是如何打开的，又是如何关闭的！

['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - [rəʊz] ,
Eyelids of the baby - rose ,
眼睑 的 这 婴儿 - 玫瑰 ,

小玫瑰的眼睑，

['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [səʊ] [bluː] , [səʊ] [waɪz] ,
Open and shut , so blue , so wise ,
打开 和 关闭 , 所以 蓝色的 , 所以 明智的 ,

开合，如此湛蓝，如此睿智，

['beɪbi] - ['aɪlɪdz] , ['beɪbi] - [aɪz] .
Baby - eyelids , baby - eyes .
婴儿 - 眼睑 , 婴儿 - 眼睛 .

婴儿的眼睑，婴儿的眼睛。

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] , - , [ɪz][ðə; ði][reɪn]
That , Fragoletta , is the rain
那 , - , 是 这 雨

弗拉戈莱塔，那就是雨

['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
Beating upon the window - pane ;
殴打 之上 这 窗户 - 窗格 ;

捶打窗玻璃；

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [ə'pɪəz] ,
the golden sun appears ,
这 金的 太阳 出现 ,

金色的太阳出现了，

[tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [tɪəz] .
To kiss away the window's tears .
到 吻 离开 这 视窗 眼泪 .

吻去窗户上的泪水。

[ðæt] , - , [ɪz][ðə; ði] [wɪnd]
That , Fragoletta , is the wind
那 , - , 是 这 风

弗拉戈莱塔，那就是风

[ðæt] ['rætl] [səʊ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ;
That rattles so the window - blind ;
那 嘎嘎作响 所以 这 窗户 - 瞎的 ;

窗帘发出嘎嘎的响声；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
And yonder shining thing's a star ,
和 远处 灼灼 事物 一个 星星 ,

那边闪闪发光的东西是颗星星。

[bluː] [aɪz] , — [juː; jʊ] [siːm] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)] .
Blue eyes , — you seem ten times as far .
蓝色的 眼睛 , — 你 似乎 十 时代 作为 远的 .

蓝色的眼睛，——你看起来好像离我很远十倍。

[ðæt] , - , [ɪz][ə; eɪ][bɜːd]
That , Fragoletta , is a bird
那 , - , 是 一个 鸟

弗拉戈莱塔，那是一只鸟

[ðæt] [spiːks] , [jet] ['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
That speaks , yet never says a word ;
那 说话 , 然而 绝不 说道 一个 单词 ;

它能说话，却从不说一个字；

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ,
Upon a cherry - tree it sings ,
之上 一个 樱桃 - 树 它 唱歌 ,

它在樱桃树上歌唱，

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ɔːl] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] ;
Simple as all mysterious things ;
简单的 作为 全部 神秘 事物 ;

就像所有神秘的事物一样简单；

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd] [paɪp]
Its little life to peck and pipe
它是 小的 生活 到 啄 和 管道

它短暂的生命就是啄食和吹奏。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['tʃeriz] [raɪp] [ænd; ənd] [raɪp] ,
As long as cherries ripe and ripe ,
作为 长的 作为 樱桃 成熟 和 成熟 ,

只要樱桃成熟，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [niːd]
And minister unto the need
和 部长 到 这 需要

并满足需求

[ɒv; əv] ['beɪbi] - [bɜːdz] [ðæt] [fiːd] [ænd; ənd] [fiːd] .
Of baby - birds that feed and feed .
的 婴儿 - 鸟类 那 喂养 和 喂养 .

一群群雏鸟不停地觅食。

[ðɪs] , - , [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
This , Fragoletta , is a flower ,
这 , - , 是 一个 花 ,

这是弗拉戈莱塔，一种花。

['əʊpən] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Open and fragrant for an hour ,
打开 和 香 为了 一个 小时 ,

敞开散发香味，可持续一小时。

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['trænzətri] [θɪŋ] ,
A flower , a transitory thing ,
一个 花 , 一个 短暂的 事物 ,

一朵花，转瞬即逝的事物

[iːtʃ] ['pet(ə)l] ['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
Each petal fleeting as a wing ,
每个 花瓣 转瞬即逝 作为 一个 翼 ,

每一片花瓣都像翅膀一样转瞬即逝，

[ɔːl] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [bləʊz] [ænd; ənd] [bləʊz] ,
All a May morning blows and blows ,
全部 一个 可能 早晨 打击 和 打击 ,

五月的清晨，狂风呼啸，不停地吹拂。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gəʊz] .
And then for everlasting goes .
和 然后 为了 永恒 去 .

然后，一切便永远如此。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bluː] [aɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [prest]
Blue eyes , against the whiteness pressed
蓝色的 眼睛 , 反对 这 白人 按下

蓝色的眼睛，映衬着洁白的天空。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] ['hæləʊd] [brest] ,
Of little mother's hallowed breast ,
的 小的 母亲的 神圣的 胸部 ,

来自小母亲神圣的胸膛，

[ðə; ði] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
The while your trembling lips are fed ,
这 尽管 你的 发抖 嘴唇 是 美联储 ,

当你颤抖的嘴唇被喂食的时候，

[lʊk] [ʌp][æt; ət] ['mʌðərz] [bendɪd] [hed] ,
Look up at mother's bended head ,
看 向上 在 母亲的 弯曲 头 ,

抬头望向母亲低垂的头颅，

[ɔːl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] —
All benediction over you —
全部 祝福 超过 你 —

愿一切祝福与你同在——

[bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] !
blue eyes looking into blue !
蓝色的 眼睛 寻找 进入 蓝色的 !

蓝色的眼睛凝视着蓝色！

\- [ɪz][səʊ] [smɔːl] ,
Fragoletta is so small ,
\- 是 所以 小的 ,

Fragoletta 太小了，

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] —
We wonder that she lives at all —
我们 想知道 那 她 生活 在 全部 —

我们很惊讶她竟然还活着——

['taɪni]['æləbɑːstə(r)][gɜːl] ,
Tiny alabaster girl ,
微小的 雪花石膏 女孩 ,

娇小的雪白女孩，

['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːl] ;
Hardly bigger than a pearl ;
几乎 大 比 一个 珍珠 ;

比珍珠大不了多少；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)] ,
That is why we take such care ,
那 是 为什么 我们 拿 这样的 关心 ,

这就是我们如此谨慎的原因。

[lest] ['sʌmwʌn] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Lest someone runs away with her .
免得 某人 跑步 离开 和 她 .

免得有人把她拐走。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['wʊmən] (['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst])
A BALLAD OF WOMAN (Gratefully Dedicated to Mrs . Pankhurst)
一个 民谣 的 女士 (感激不尽 投入的 到 太太 . 潘克赫斯特)

女人的歌谣（谨以此献给潘克赫斯特夫人）

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [wuːm] ,
She bore us in her dreaming womb ,
她 钻孔 我们 在 她 做梦 子宫 ,

她以梦境般的子宫孕育了我们，

[ænd; ənd] [lɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;
And laughed into the face of Death ;
和 笑了 进入 这 脸 的 死亡 ;

他竟对着死神大笑；

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['ægəni] , —
She laughed , in her strange agony , —
她 笑了 , 在 她 奇怪的 痛苦 , —

她笑了，在那种奇异的痛苦中——

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [breθ] .
To give her little baby breath .
到 给 她 小的 婴儿 气息 .

让她的小宝宝呼吸。

[ðen] , [baɪ][sʌm; səm]['həʊli] ['mɪst(ə)ri] ,
Then , by some holy mystery ,
然后 , 经过 一些 圣 神秘 ,

然后，通过某种神圣的奥秘，

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [brest] ,
She fed us from her sacred breast ,
她 美联储 我们 从 她 神圣 胸部 ,

她用她神圣的乳房哺育我们，

[suːðd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɜːdˌlaɪk] [wɜːdz] —
Soothed us with little birdlike words —
舒缓 我们 和 小的 像鸟一样 字 —

用鸟儿般轻柔的话语安抚我们——

[tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [rest] ;
To rest — to rest — to rest — to rest ;
到 休息 — 到 休息 — 到 休息 — 到 休息 ;

休息——休息——休息——休息；

[jeɪ] , ['sɒftli] [fed] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] —
Yea , softly fed us with her life —
是的 , 轻轻 美联储 我们 和 她 生活 —

是的，她温柔地用她的生命滋养着我们——

[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [meɪ] :
Her bosom like the world in May :
她 怀 喜欢 这 世界 在 可能 :

她的胸脯如同五月的世界：

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [men] , [ðʌs] [fed] ,
Can it be true that men , thus fed ,
能 它 是 真的 那 男人 , 因此 美联储 ,

难道男人就这样被喂养了吗？

[fiːd] ['wɪmɪn] — [æz; əz][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] ?
Feed women — as I hear them say ?
喂养 女性 — 作为 我 听到 他们 说 ?

喂饱女人——就像我听他们说的那样？

[lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Long ere we grew to girl and boy ,
长的 埃雷 我们 生长 到 女孩 和 男生 ,

很久以前，我们就长大成了女孩和男孩。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][wɔː(r)] ,
She sewed the little things we wore ,
她 缝制的 这 小的 事物 我们 穿着 ,

我们穿的小衣服都是她缝制的。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] —
And smiled unto herself for joy —
和 微笑 到 她自己 为了 喜悦 —

她不禁露出了喜悦的笑容——

[mɪ'stɪəriəs] ['pɔːtrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mysterious Portress of the Door .
神秘 门房 的 这 门 .

神秘的门卫。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [gɒd] ,
Shall she who bore the son of God ,
将 她 WHO 钻孔 这 儿子 的 上帝 ,

她生了上帝之子，难道她......

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊz][ɒv; əv] ['sæfoʊz] [sɒŋ] ,
And made the rose of Sappho's song ,
和 制成 这 玫瑰 的 萨福的 歌曲 ,

于是，她化作了萨福歌中的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm]
She who saved France , and beat the drum
她 WHO 已保存 法国 , 和 打 这 鼓

她拯救了法国，并击鼓

[ɒv; əv] ['friːdəm] , [brʊk] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] [rɒŋ] ?
Of freedom , brook this vulgar wrong ?
的 自由 , 溪 这 庸俗 错误的 ?

自由，容许这种庸俗的错误吗？

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz]
I wonder if such men as these
我 想知道 如果 这样的 男人 作为 这些

我想知道像这样的男人是否

[hæd; həd][wʌns][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [bluː] [aɪz] ,
Had once a sister with blue eyes ,
有 一次 一个 姐姐 和 蓝色的 眼睛 ,

我曾有一个蓝眼睛的妹妹，

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
Kind as the soothing hand of God ,
种类 作为 这 舒缓 手 的 上帝 ,

如同上帝抚慰之手般温柔，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] ['hev(ə)n] [waɪz] .
And as the quiet heaven wise .
和 作为 这 安静的 天堂 明智的 .

如同静谧的天堂般智慧。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː]
I wonder if they ever saw
我 想知道 如果 他们 曾经 锯

我想知道他们是否见过

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed]
A soldier lying on a bed
一个 士兵 说谎 在 一个 床

一名士兵躺在床上

[ɒn] [sʌm; səm] [ləʊn] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
On some lone battle - field , and watched
在 一些 孤独 战斗 - 场地 , 和 观看

在某个孤寂的战场上，我注视着

[sʌm; səm]['həʊli]['wʊmən] [baɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
Some holy woman bind his head .
一些 圣 女士 绑定 他的 头 .

一位圣洁的女子绑住了他的头。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɔːkt] ,
I wonder if they ever walked ,
我 想知道 如果 他们 曾经 步行 ,

我不知道他们是否真的走过路。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [lænd] ,
Lost in a black and weary land ,
丢失的 在 一个 黑色的 和 厌倦 土地 ,

迷失在一片黑暗而疲惫的土地上，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [keɪm]
And suddenly a flower came
和 突然 一个 花 来了

突然，一朵花开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɒftli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
And took them softly by the hand .
和 采取 他们 轻轻 经过 这 手 .

然后轻轻地牵起他们的手。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd]
I wonder if they ever heard
我 想知道 如果 他们 曾经 听到

我不知道他们是否听过这个消息。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skriːm] , [ɪn][sʌm; səm] [greɪ] [mɔːn] ,
The silver scream , in some grey morn ,
这 银 尖叫 , 在 一些 灰色的 早晨 ,

在某个灰蒙蒙的清晨，一声银色的尖叫

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɪt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['taʊə(r)] ,
High in a lit and listening tower ,
高的 在 一个 点燃 和 聆听 塔 ,

在高高的、灯火通明的监听塔上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [ðen] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Because a man - child then was born .
因为 一个 男人 - 孩子 然后 曾是 出生 .

因为那时就诞生了一个巨婴。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː]
I wonder if they ever saw
我 想知道 如果 他们 曾经 锯

我想知道他们是否见过

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
A woman's hair , or in her eye
一个 女性的 头发 , 或者 在 她 眼睛

女人的头发，或者她的眼睛

[riːd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['mɪst(ə)ri] —
Read the eternal mystery —
读 这 永恒 神秘 —

解读永恒的奥秘——

[ɔː(r)]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [daɪ] .
Or ever saw a woman die .
或者 曾经 锯 一个 女士 死 .

或者你曾亲眼见过女人死亡吗?

[ai]['wʌndə(r)] , [wen] [ɔːl] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] , —
I wonder , when all friends had gone , —
我 想知道 , 什么时候 全部 朋友们 有 已消失 , —

我想知道，当所有朋友都离开之后——

[ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [breɪv] [men] —
The gay companions , the brave men —
这 同性恋 同伴 , 这 勇敢的 男人 —

同性恋伙伴，勇敢的男人们——

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['frædʒaɪl][gɜːl] [ðeɪ] [faʊnd]
If in some fragile girl they found
如果 在 一些 脆弱的 女孩 他们 成立

如果他们在某个脆弱的女孩身上发现

[ðeə(r)]['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ðen] .
Their only stay and comrade then .
他们的 仅有的 停留 和 同志 然后 .

他们当时唯一的同伴和伙伴。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ðʌs] [went] [θruː] ['fleɪmɪŋ] [hel]
She who thus went through flaming hell
她 WHO 因此 去 通过 炽盛 地狱

她就这样经历了炼狱般的折磨

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [kleɪ]
To make us , put into our clay
到 制作 我们 , 放 进入 我们的 黏土

为了塑造我们，将我们放入泥土中

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] —
All that there is of heaven , shall she —
全部 那 那里 是 的 天堂 , 将 她 —

她将拥有天堂的一切——

['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [waɪf][ænd; ənd] [feɪ] , —
Mother and sister , wife and fay , —
母亲 和 姐姐 , 妻子 和 仙女 , —

母亲和姐妹，妻子和仙女，——

[hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [meɪd] —
Have no part in the world she made —
有 不 部分 在 这 世界 她 制成 —

不要参与她所创造的世界——

[sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['væsl] ['flaʊə(r)] —
Serf of the rainbow , vassal flower —
农奴 的 这 彩虹 , 附庸 花 —

彩虹的农奴，附庸之花——

[seɪv] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Save knitting in the afternoon ,
节省 针织 在 这 下午 ,

把编织时间安排在下午吧。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] ['kreɪdlz] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] !
And rocking cradles , hour by hour !
和 摇滚 摇篮 , 小时 经过 小时 !

还有摇篮，一小时一小时地摇晃！

[æn; ən] ['iːstə(r)] [hɪm]
AN EASTER HYMN
一个 复活节 圣歌

一首复活节赞美诗

[speɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] — " [ai] [wɪl] [ə'raɪz] .
Spake the Lord Christ — " I will arise .
斯帕克 这 主 基督 — " 我 将要 出现 .

主基督说："我将兴起。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [veɪn] —
" It seemed a saying void and vain —
" 它 似乎 一个 说 空白 和 徒劳 —

"这似乎是一句空洞无物的话——"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ded] [mæn] [raɪz] [ə'gen] ! —
How shall a dead man rise again ! —
如何 将 一个 死的 男人 上升 再次 ! —

死人怎能复活！

[veɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] [tɪəz] , [veɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] [kraɪz] .
Vain as our tears , vain as our cries .
徒劳 作为 我们的 眼泪 , 徒劳 作为 我们的 哭泣 .

我们的眼泪如同虚妄，我们的哭泣如同虚妄。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]
Not one of all the little band
不是 一 的 全部 这 小的 乐队

这支小乐队里没有一个人。

[ðæt] [lʌvd] [hɪm] [ðɪs] [mait] [ˌʌndə'stænd] .
That loved Him this might understand .
那 喜爱 他 这 可能 理解 .

爱祂的人或许能理解这一点。

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz] " — [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] .
" I will arise " — Lord Jesus said .
" 我 将要 出现 " — 主 耶稣 说 .

"我必起来。"——主耶稣说。

['hɑːkən] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Hearken , amid the morning dew ,
倾听 , 之中 这 早晨 露 ,

聆听，在晨露之中，

['meəri] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kæləθ] [juː; jʊ] , —
Mary , a voice that calleth you , —
玛丽 , 一个 嗓音 那 呼唤 你 , —

玛丽，一个呼唤你的声音，——

[ðen] ['meəri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ,
Then Mary turned her golden head ,
然后 玛丽 转向 她 金的 头 ,

然后玛丽转过她金色的头颅，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
all shining at her side
全部 灼灼 在 她 边

她身边闪闪发光

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsɪfaɪd] .
Her Master they had crucified .
她 掌握 他们 有 被钉在十字架上 .

他们的主人被钉在了十字架上。

[æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] ['seplkə(r)] ,
At dawn to his dim sepulchre ,
在 黎明 到 他的 暗淡 坟墓 ,

黎明时分，来到他昏暗的墓穴前，

['meəri] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] ,
Mary , remembering that far day ,
玛丽 , 记住 那 远的 天 ,

玛丽回忆起遥远的那一天，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['spaɪknɑːd] [leɪ] ,
When at his feet the spikenard lay ,
什么时候 在 他的 脚 这 穗甘松 躺 ,

当穗甘松躺在他脚边时，

[keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [bɑːm][ænd; ənd][spaɪs][ænd; ənd] [mɜː(r)] ;
Came , bringing balm and spice and myrrh ;
来 , 带来 香脂 和 香料 和 没药 ;

他带来了香膏、香料和没药；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
To her the grave had made reply :
到 她 这 严重 有 制成 回复 :

坟墓对她作出了答复：

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] — [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] .
" He is not here — He cannot die .
" 他 是 不是 这里 — 他 不能 死 .

“他不在这里——他不可能死。”

" ['priːtə; 'priːtɔː][ænd; ənd] [priːst] [ɪn] [veɪn] [kən'spaɪə(r)] ,
" Praetor and priest in vain conspire ,
" 执政官 和 牧师 在 徒劳 合谋 ,

“执政官和牧师的密谋徒劳无功，

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [rəʊm] [ɪn] [veɪn]
Jerusalem and Rome in vain
耶路撒冷 和 罗马 在 徒劳

耶路撒冷和罗马都徒劳无功

['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði][gɒd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][peɪn] ,
Torture the god with mortal pain ,
酷刑 这 上帝 和 凡人 疼痛 ,

用凡人的痛苦折磨神明，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] [siːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
To quench that seed of living fire ;
到 淬火 那 种子 的 活的 火 ;

熄灭那颗活火的种子；

[bʌt; bət] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪts] [bɜːθ]
But light that had in heaven its birth
但 光 那 有 在 天堂 它是 出生

但那诞生于天堂的光

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][pʊt] [aʊt] [əʊ] [ɜːθ] .
Can never be put out oh earth .
能 绝不 是 放 出去 哦 地球 .

永远不会被地球熄灭。

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz] " — [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ,
" I will arise " — across the years ,
" 我 将要 出现 " — 穿过 这 年 ,

“我将崛起”——多年来，

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['meəri] [ðæt] [greɪ] [mɔːn] ,
Even as to Mary that grey morn ,
甚至 作为 到 玛丽 那 灰色的 早晨 ,

即使是对玛丽来说，在那个阴沉的早晨，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [bɔːn] —
To us that gentle voice is borne —
到 我们 那 温和的 嗓音 是 出生 —

我们听到了那温柔的声音——

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz] .
" I will arise .
" 我 将要 出现 .

我将崛起。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz]
" He that hath ears
" 他 那 有 耳朵

凡有耳的，都当听见

[əʊ] ['hɑːkən] [wel] [ðɪs] ['mɪstɪk] [wɜːd] ,
O hearken well this mystic word ,
哦 倾听 出色地 这 神秘 单词 ,

请仔细聆听这神秘的话语，

[let] [nɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [spiːk] [ʌn'hɜːd] .
Let not the Master speak unheard .
让 不是 这 掌握 说话 闻所未闻 .

不要让主的话语无人听见。

[nəʊ] [səʊl] [dɪ'sendɪd] [diːp] [ɪn] [hel] ,
No soul descended deep in hell ,
不 灵魂 下降 深的 在 地狱 ,

没有灵魂深入地狱，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
The child of sorrow , sin and death ,
这 孩子 的 悲哀 , 罪 和 死亡 ,

悲伤、罪恶和死亡之子

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ['sʌ.fə.rɪθ]
The immortal spirit suffereth
这 不朽 精神 遭受

不朽的灵魂受苦

[tuː; tə] [siː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
To see corruption ; though it fell
到 看 腐败 ; 尽管 它 跌倒

目睹腐败；尽管它已经倒下

[frɒm; frəm] [l'ɒftɪəst] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
From loftiest station in the skies ,
从 最高 车站 在 这 天空 ,

从天空中最高的站台上，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] [mʌst; məst] [raɪz] .
It still to heaven again must rise .
它 仍然 到 天堂 再次 必须 上升 .

它终将再次升入天堂。

[nəʊ] [driːm] [ɒv; əv] [feɪθ] , [nəʊ] [siːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
No dream of faith , no seed of love ,
不 梦 的 信仰 , 不 种子 的 爱 ,

没有信仰的梦想，没有爱的种子，

[nəʊ] ['ləʊnli] ['ækʃ(ə)n] ['nəʊbli] [dʌn] ,
No lonely action nobly done ,
不 孤独 行动 高贵地 完毕 ,

没有孤军奋战的壮举，

[bʌt; bət] [ɪz] [æz; əz] ['steɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
But is as stable as the sun ,
但 是 作为 稳定的 作为 这 太阳 ,

但它像太阳一样稳定。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
And fed and watered from above ;
和 美联储 和 浇水 从 多于 ;

并从天上得到喂养和水源；

[frɒm; frəm] ['neðə(r)] [beɪs] [tuː; tə] ['stɑːri] [kəʊp]
From nether base to starry cope
从 下 根据 到 繁星 应付

从地狱深处到星光闪耀的海岸

['neɪtʃərz] [tuː] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] .
Nature's two laws are Faith and Hope .
自然的 二 法律 是 信仰 和 希望 .

自然界的两大法则就是信仰和希望。

[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] ,
Safe in the care of heavenly powers ,
安全的 在 这 关心 的 天上 权力 ,

在天神的庇护下，一切安好。

[ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [driːmd] [bʌt; bət] [mait] [nɒt] [duː; də] ,
The good we dreamed but might not do ,
这 好的 我们 梦见 但 可能 不是 做 ,

我们梦想中的美好事物，但可能无法实现。

[lɒst] ['bjuːti] ['mædʒɪkli] [njuː] ,
Lost beauty magically new ,
丢失的 美丽 神奇地 新的 ,

逝去的美丽神奇地重现。

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Shall spring as surely as the flowers ,
将 春天 作为 一定 作为 这 花朵 ,

必如花开般绽放，

[wen] , - [mɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
When , ' mid the sobbing of the rain ,
什么时候 , - 中 这 啜泣 的 这 雨 ,

当，在雨声的啜泣中，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [biːts] [ə'gen] .
The heart of April beats again .
这 心 的 四月 节拍 再次 .

四月的心跳再次开始了。

[sə'lestiəl] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌθ] [rəʊl]
Celestial spirit that doth roll
天体 精神 那 确实 卷

天上的精灵滚动

[ðə; ði] [hɑːrts] [sə'pʌlkrəl] [stəʊn] [ə'weɪ] ,
The heart's sepulchral stone away ,
这 心脏的 墓穴 石头 离开 ,

远离心脏的墓石，

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] ,
Be this our resurrection day ,
是 这 我们的 复活 天 ,

愿今天成为我们的复活日。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['iːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] :
The singing Easter of the soul :
这 歌唱 复活节 的 这 灵魂 :

灵魂的歌唱复活节：

[əʊ] ['dʒent(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz]
O Gentle Master of the Wise
哦 温和的 掌握 的 这 明智的

仁慈的智者之师啊

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [ə'raɪz] .
Teach us to say , " I will arise .
教 我们 到 说 , " 我 将要 出现 .

教导我们说：“我将起来。”

" ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l]
" BALLAD OF THE SEVEN O'CLOCK WHISTLE
" 民谣 的 这 七 点钟 哨

《七点钟哨声之歌》

[ðə; ði] ['deɪzid] [dɔːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The daisied dawn is in the sky ,
这 雏菊 黎明 是 在 这 天空 ,

雏菊点缀的黎明已然升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [stɪl] [djuː] [ænd; ənd] [driːm] ,
And the young day still dew and dream ,
和 这 年轻的 天 仍然 露 和 梦 ,

年轻的一天依然充满露珠和梦想，

[wen] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
When on the innocent morning air
什么时候 在 这 清白的 早晨 空气

在清晨纯净的空气中

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [skriːm] ;
There comes a terrifying scream ;
那里 来 一个 恐怖 尖叫 ;

一声恐怖的尖叫传来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ɜːθ]
And the four ends of the sad earth
和 这 四 结束 的 这 伤心 地球

以及这片悲伤大地的四个尽头

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['dredf(ə)l] [kɔːl] ;
Repeat the hellish dreadful call ;
重复 这 地狱般的 可怕 称呼 ;

重复那令人毛骨悚然的可怕呼喊；

[sɒft] ['leɪdɪz] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [sɒft] [bedz] —
Soft ladies murmur in soft beds —
柔软的 女士们 低语 在 柔软的 床 —

温柔的女士们在柔软的床上低语——

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
" The morning whistle — that is all !
" 这 早晨 哨 — 那 是 全部 !

“早晨的汽笛声——仅此而已！”

" [ænd; ənd] [ai] [tuː] [tɜːn] [tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" And I too turn to sleep once more ,
" 和 我 也 转动 到 睡觉 一次 更多的 ,

于是，我也再次沉沉睡去。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [sliːp] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [peɪn] ;
A haunted sleep all filled with pain ;
一个 闹鬼的 睡觉 全部 已填 和 疼痛 ;

一场充满痛苦的噩梦；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [ai] [siː] [ðə; ði] [men] ,
For in my sleep I see the men ,
为了 在 我的 睡觉 我 看 这 男人 ,

因为我在梦中看见了那些人，

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [geɪn] ,
The victims of colossal Gain ,
这 受害者 的 庞大 获得 ,

巨额收益的受害者，

[truːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ;
Troop in the doors of servitude ;
部队 在 这 门 的 奴役 ;

奴役之门内的士兵；

[ai] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪəri] - [aɪd] ,
I see the children weary - eyed ,
我 看 这 孩子们 厌倦 - 眼睛 ,

我看到孩子们眼神疲惫，

[ai] [siː] [ðə; ði] [taɪm] - [klɒk] , [ænd; ənd] [ai] [siː]
I see the time - clock , and I see
我 看 这 时间 - 钟 , 和 我 看

我看到了打卡钟，我看到

[ðə; ði] ['endləs] [deɪ] [ðæt] [gluːm] [ˌɪn'saɪd] .
The endless day that glooms inside .
这 无尽的 天 那 阴郁 里面 .

内心阴郁，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
It is the Moloch of the dawn ,
它 是 这 摩洛克 的 这 黎明 ,

它是黎明的摩洛克，

['kæpɪt(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [preɪ] —
Capital calling for its prey —
首都 呼叫 为了 它是 猎物 —

资本呼唤猎物——

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
Men , women and little boys and girls ,
男人 , 女性 和 小的 男孩们 和 女孩们 ,

男人、女人和小男孩女孩，

[ɪts] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] [deɪ] .

It's human sacrifice each day .

它是 人类 牺牲 每个 天 .

这是每天都在上演的人祭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [skriːm] ,

And , as I hear that dreadful scream ,

和 , 作为 我 听到 那 可怕 尖叫 ,

当我听到那可怕的尖叫声时，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [sɒŋ] , —

High in the dawn all filled with song , —

高的 在 这 黎明 全部 已填 和 歌曲 , —

黎明时分，歌声高亢嘹亮，——

[ai] [preɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] — " [əʊ] [lɔːd] !

I pray within my aching heart — " O Lord !

我 祈祷 之内 我的 疼痛 心 — " 哦 主 !

我向我痛苦的心灵祈祷——“哦，主啊！

[əʊ] [lɔːd] !

O Lord !

哦 主 !

主啊！

[haʊ] [lɒŋ] !

How long !

如何 长的 !

还要多久！

[haʊ] [lɒŋ] !

How long !

如何 长的 !

还要多久！

" [mə'ræləti]

" MORALITY

" 道德

“道德

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪftɪd] [skɜːt] ,

Give me the lifted skirt ,

给 我 这 抬起 裙子 ,

把撩起的裙子给我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [weɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

And the brave ways of wrong ,

和 这 勇敢的 方式 的 错误的 ,

以及那些勇敢的错误方式，

[ðə; ði][fɪst] , [ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ,

The fist , the dagger and the sword ,

这 拳头 , 这 匕首 和 这 剑 ,

拳头、匕首和剑，

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - ['spəʊkən] [sɒŋ] .

And the out - spoken song .

和 这 出去 - 说 歌曲 .

还有那首直言不讳的歌曲。

[ɑː] ! [brɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][ðə; ði] [lʌv]

Ah ! bring me not the love

啊 ! 带来 我 不是 这 爱

啊！请不要给我带来爱

[ðæt] ['bɑːginz] , [bɪdz] [ænd; ənd] [baɪz] :
That bargains , bids and buys :
那 特价商品 , 出价 和 购买 :

讨价还价、竞价和购买：

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ai] [wɪl] [gɪv]
For so much loving I will give
为了 所以 很多 爱 我 将要 给

为了这份深沉的爱，我将付出一切

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ;
So much in lips and eyes ;
所以 很多 在 嘴唇 和 眼睛 ;

嘴唇和眼睛里蕴藏着太多东西；

[bʌt; bət] [lʌv] [wɪð] ['bʊzəm] [b'eəd] ,
But love with bosom bared ,
但 爱 和 怀 裸露 ,

但爱却袒露着胸膛，

[swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Sweet as a bird and wild ,
甜的 作为 一个 鸟 和 荒野 ,

甜美如鸟儿，又野性十足

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['meɪdən,hʊd]
That in her savage maidenhood
那 在 她 野蛮的 少女时代

在她野蛮的少女时代

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Cries for a little child .
哭泣 为了 一个 小的 孩子 .

为小孩子哭泣。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]
FOR THE BIRTHDAY OF EDGAR ALLAN POE
为了 这 生日 的 埃德加 艾伦 POE

为纪念埃德加·爱伦·坡的诞辰

(['dʒænjuəri] - , -)
(January 19 , 1909)
(一月 - , -)

（1909年1月19日）

['pəʊɪt] [ɒv; əv] [duːm] , [dɪ'menʃə] , [ænd; ənd] [deθ] ,
Poet of doom , dementia , and death ,
诗人 的 厄运 , 失智 , 和 死亡 ,

厄运、痴呆和死亡的诗人

[ɒv; əv] ['bjuːti] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] ,
Of beauty singing in a charnel house ,
的 美丽 歌唱 在 一个 藏尸院 房子 ,

一位美人在停尸房里歌唱，

[laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [muːn] - [mæd] [meɪd] ,
Like the lost soul of a poor moon - mad maid ,
喜欢 这 丢失的 灵魂 的 一个 贫穷的 月亮 - 疯狂的 女佣 ,

就像一个迷失在月光下的可怜少女的灵魂，

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɔːd] [ɒv; əv] [hel] ;
With too much loving of some lord of hell ;
和 也 很多 爱 的 一些 主 的 地狱 ;

对某个地狱之主爱得太深了;

[duːmd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [wɒt] [ʃɔː(r)]
Doomed and disastrous spirit , to what shore
注定失败 和 灾难性的 精神 , 到 什么 支撑

注定毁灭的灵魂，将走向何方

[ɒv; əv] [wɒt] [dɑːk] [gʌlf] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] [streɪd] ,
Of what dark gulf infernal art thou strayed ,
的 什么 黑暗的 海湾 地狱 艺术 你 迷路了 ,

你究竟误入了哪条黑暗的地狱深渊?

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['spektrəl] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['tɒpləs] ['hev(ə)n]
Or to what spectral star of topless heaven
或者 到 什么 光谱 星星 的 裸上身 天堂

或者，是哪颗无上装天堂的幽灵之星?

[ɑːt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] ?
Art lifted and enthroned ?
艺术 抬起 和 登基 ?

艺术被抬升并奉为圭臬?

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [dɑːk] ,
The winter dark ,
这 冬天 黑暗的 ,

冬日的黑暗,

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪə(r)]['wɪntə(r)][kəʊld] [ðæt] ['welkəm] [ðiː]
And the drear winter cold that welcomed thee
和 这 凄凉 冬天 寒冷的 那 欢迎 你

还有迎接你的凛冽冬日寒冷。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [gɜːd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [stɔːm]
To a world all winter , gird with ice and storm
到 一个 世界 全部 冬天 , 格栅 和 冰 和 风暴

一个终年冰封、风暴肆虐的世界

[ðaɪ] ['dʒænjuəri] [deɪ] — [jeɪ] !
Thy January day — yea !
你的 一月 天 — 是的 !

你的一月之日——耶!

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːld]
the same world
这 相同的 世界

同一个世界

[ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ;
Of winter and the wintry hearts of men ;
的 冬天 和 这 冬季 心 的 男人 ;

冬天和人们冰冷的心;

[ænd; ənd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [swɔːm]
And still , for all thy shining , the same swarm
和 仍然 , 为了 全部 你的 灼灼 , 这 相同的 蜂群

然而，尽管你光芒四射，却依然是那群蜂拥而至的虫群。

[ðæt] [mɒkt] [ðaɪ] [sɒŋ] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪm] ,
That mocked thy song gather about thy fame ,
那 嘲笑 你的 歌曲 收集 关于 你的 名声 ,

那嘲笑你歌声的人聚集在你名声周围,

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːm] ,
With the small murmur of the undying worm ,
和 这 小的 低语 的 这 不朽 蠕虫 ,

伴随着不死之虫的细微低语,

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [faʊl] , [ə'mɪd] [ðaɪ] [dʌst] .
And whisper , blind and foul , amid thy dust .
和 耳语 , 瞎的 和 犯规 , 之中 你的 灰尘 .

在你的尘埃中,发出盲目而污秽的低语。

[tuː; tə] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn]
TO RALPH WALDO EMERSON
到 拉尔夫 沃尔多 爱默生

致拉尔夫·沃尔多·爱默生

['pəʊɪt] , [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [taɪt] - [pækt] [siːd]
Poet , whose words are like the tight - packed seed
诗人 , 谁 字 是 喜欢 这 紧的 - 包装 种子

诗人,他的文字如同紧实的种子

[siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['flaʊə(r)] ,
Sealed in the capsule of a silver flower ,
密封 在 这 胶囊 的 一个 银 花 ,

密封在银色花朵的胶囊中,

[stɪl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] ,
Still at your art we wonder as we read ,
仍然 在 你的 艺术 我们 想知道 作为 我们 读 ,

我们一边阅读一边欣赏你的艺术作品,不禁心生疑惑。

[ðə; ði] [ɑːt] [daɪ'næmɪk] ['tʃɑːdʒɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
The art dynamic charging each word with power .
这 艺术 动态的 收费 每个 单词 和 力量 .

艺术的动态赋予每个字以力量。

[siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['eməsn] :
Seeds of the silver flower of Emerson :
种子 的 这 银 花 的 爱默生 :

爱默生银花的种子:

[wʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [brɔːt] , [dɪd] [sɪŋk]
One , on the winds to Scotland brought , did sink
一 , 在 这 风 到 苏格兰 带来 , 做过 下沉

其中一个,随风飘到苏格兰,沉没了。

[ɪn] ['kɑːrlaɪlz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [bləʊn]
In Carlyle's heart ; and one was lately blown
在 凯雷集团 心 ; 和 一 曾是 最近 吹

在卡莱尔心中;最近有一个人被吹走了

[tuː; tə] ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['flaʊəd] [ɪn] — ['meɪtəˌlɪŋk] .
To Belgium , and flowered in — Maeterlinck .
到 比利时 , 和 开花的 在 — 梅特林克 .

到比利时,并在梅特林克盛开。

['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n] ['gɪldə(r)]
RICHARD WATSON GILDER
理查德 沃森 镀金者

理查德·沃森·吉尔德

(['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] [noʊ'vɛmbər] . - , -)
(Obiit Nov . 18 , 1909)
(奥比特 十一月 . - , -)

(逝世于1909年11月18日)

[ə'merɪkə] [grəuz] ['pʊrər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] —
America grows poorer day by day —
美国 生长 贫穷 天 经过 天 —

美国一天比一天贫穷——

[rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [seɪ] :
Richer and richer , I have heard some say :
富尔 和 更富有 , 我 有 听到 一些 说 :

我听人说过，他们越来越富有了：

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [welθ] [ai] [duː; də] [nɒt] [hiːd] —
They thought of a poor wealth I do not heed —
他们 想法 的 一个 贫穷的 财富 我 做 不是 注意 —

他们想到的是贫穷的财富，但我并不在意——

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [men] [huː] [driːmd] [ðə; ði] [driːm]
For , one by one , the men who dreamed the dream
为了 , 一 经过 一 , 这 男人 WHO 梦见 这 梦

因为，一个接一个，那些怀揣梦想的人，都离开了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
That was America , and is now no more ,
那 曾是 美国 , 和 是 现在 不 更多的 ,

那是曾经的美国，如今已不复存在。

[hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [fleɪm] [θruː] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [dɔː(r)] ,
Have gone in flame through that mysterious door ,
有 已消失 在 火焰 通过 那 神秘 门 ,

我已在火焰中穿过那扇神秘的门，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [niːd] .
And scarcely one remains , in all our need .
和 几乎 一 遗迹 , 在 全部 我们的 需要 .

在我们最需要帮助的时候，却几乎只剩下一个了。

[ðə; ði] [driːm] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmə(r)] — [ɑː] ! [bɪ'weə(r)] ,
The dream goes with the dreamer — ah ! beware ,
这 梦 去 和 这 梦想家 — 啊 ! 提防 ,

梦境与做梦者相伴——啊！当心！

['kʌntri] [ɒv; əv] ['fæsaɪl] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Country of facile silver and of gold ,
国家 的 容易的 银 和 的 金子 ,

盛产白银和黄金的国家

[tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [preə(r)] ;
To slight the gentle strength of a pure prayer ;
到 轻微 这 温和的 力量 的 一个 纯的 祷告 ;

轻视纯洁祈祷的温柔力量；

[ə'merɪkə] , [ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] —
America , all made out of a dream —
美国 , 全部 制成 出去 的 一个 梦 —

美国，一切都源于一个梦想——

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
A dream of good men in the days of old ;
一个 梦 的 好的 男人 在 这 天 的 老的 ;

这是古代善良人们的梦想；

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'meɪn]
What if the dream should fade and none remain
什么 如果 这 梦 应该 褪色 和 没有任何 保持

如果梦想消逝，一切都不复存在，那会怎样？

[tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [əʊld] [driːm] [ə'gen] !
To tell your children the old dream again !
到 告诉 你的 孩子们 这 老的 梦 再次 !

再次把古老的梦想告诉你的孩子们!

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ruː] ,
Therefore , with laurel and with tears and rue ,
所以 , 和 月桂树 和 和 眼泪 和 后悔 ,

因此，带着桂冠、泪水和悔恨，

[stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðɪs] [sæd][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,
Stand by his grave this sad November day ,
站立 经过 他的 严重 这 伤心 十一月 天 ,

在这个悲伤的十一月天，请站在他的墓前。

['sædə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'taɪmli] [gəʊz] [ə'weɪ] ,
Sadder that he untimely goes away ,
更悲伤 那 他 不合时宜 去 离开 ,

更令人惋惜的是他英年早逝。

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [rɔːt] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [driːm]
Who sang and wrought so well for that high dream
WHO 唱 和 锻 所以 出色地 为了 那 高的 梦

谁为那个崇高的梦想歌唱、创作，做得如此出色?

[wiː; wi] [kɔːl] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [njuː] ,
We call America — the world made new ,
我们 称呼 美国 — 这 世界 制成 新的 ,

我们称美国——一个焕然一新的世界——

[njuː] [wɪð] [kliːn] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [truː] .
New with clean hope and faith and purpose true .
新的 和 干净的 希望 和 信仰 和 目的 真的 .

带着纯洁的希望、信念和目标，焕然一新。

['gɪldə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Gilder , your name , with each return of Spring ,
吉尔德 , 你的 姓名 , 和 每个 返回 的 春天 ,

吉尔德，你的名字，随着春天的每一次到来，

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['eɪprəl] ['flaʊəz] ,
Shall write itself in the soft April flowers ,
将 写 本身 在 这 柔软的 四月 花朵 ,

它将在四月柔嫩的花朵中书写自身，

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['ʃaʊərz]
And , when you hear the murmur of bright showers
和 , 什么时候 你 听到 这 低语 的 明亮的 淋浴

当你听到明亮的雨滴轻柔的低语

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɪŋ]
Over your sleep , and little lives that sing
超过 你的 睡觉 , 和 小的 生活 那 唱歌

在你的睡眠中，以及歌唱的小生命

[kʌm] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [reɪn]
Come back once more , know that the rainbowed rain
来 后退 一次 更多的 , 知道 那 这 彩虹 雨

再来一次，要知道那彩虹般的雨

[ɪz][bʌt; bət]['aʊə(r)] [tɪəz] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Is but our tears , saying : " Come back again .
是 但 我们的 眼泪 , 说 : " 来 后退 再次 .

这只是我们的眼泪，在说：“请再回来吧。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [fɪts'dʒɛrəldz] " ['əʊmɑː(r)]
" IN A COPY OF FITZGERALD'S " OMAR
" 在 一个 复制 的 菲茨杰拉德的 " 奥马尔
“在菲茨杰拉德的《奥马尔》的副本中”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðɪs] [grɪm][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,
" A little book , this grim November day ,
" 一个 小的 书 , 这 严峻 十一月 天 ,
“一本小书，在这阴冷的十一月天里，

[weər'ɪn] , [əʊ]['taɪəd] [hɑːt] , [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] , —
Wherein , O tired heart , to creep away , —
其中 , 哦 疲劳的 心 , 到 潜行者 离开 , —
疲惫的心，啊，就让它悄悄溜走吧——

[kʌm] [drɪŋk] [ðɪs] [waɪn][ænd; ənd][weə(r)] [ðɪs] ['feɪdlɪs] [rəʊz] ,
Come drink this wine and wear this fadeless rose ,
来 喝 这 葡萄酒 和 穿 这 无色 玫瑰 ,
来喝这杯酒，戴上这朵永不凋谢的玫瑰。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
Nor heed the world , nor what the world shall say .
也不 注意 这 世界 , 也不 什么 这 世界 将 说 .
不要理会世俗的看法，也不要理会世俗的言论。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gaːdnz] — [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [bləʊz]
A thousand gardens — yet to - day there blows
一个 千 花园 — 然而 到 - 天 那里 打击
千座花园——然而今天却有风吹过

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪntri] [wɔːks] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][rəʊz] ,
In all their wintry walks no single rose ,
在 全部 他们的 冬季 散步 不 单身的 玫瑰 ,
在他们所有的冬日漫步中，没有看到一朵玫瑰。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪð] ['əʊmɑː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ]
But here with Omar you shall find the Spring
但 这里 和 奥马尔 你 将 寻找 这 春天
但在这里，在奥马尔身边，你将找到春天。

[ðæt] [fɪəz] [nəʊ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [gləʊz] .
That fears no Autumn and eternal glows .
那 恐惧 不 秋天 和 永恒 发光 .
它无惧秋天，拥有永恒的光辉。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [sɒŋ] - [sɒft][pet(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪm]
So on the song - soft petals of his rhyme
所以 在 这 歌曲 - 柔软的 花瓣 的 他的 韵
于是，在他的韵律中，如歌如花瓣般柔软

['pɪləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['gəʊldən][klaɪm] ,
Pillow your head , as in some golden clime ,
枕头 你的 头 , 作为 在 一些 金的 气候 ,
像在某个阳光明媚的天堂一样，把头枕在枕头上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
And let the beauty of eternity
和 让 这 美丽 的 永恒
让永恒之美永存

[smuːð] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frets] [ɒv; əv] [taɪm] .
Smooth from your brow the little frets of time .
光滑的 从 你的 眉头 这 小的 琴格 的 时间 .
抚平眉间岁月留下的细小皱纹。

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti]
A BALLAD OF TOO MUCH BEAUTY
一个 民谣 的 也 很多 美丽

一首关于美得过分的歌谣

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
There is too much beauty upon this earth
那里 是 也 很多 美丽 之上 这 地球

这世间美景太多了

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] [men] [tuː; tə] [beə(r)] ,
For lonely men to bear ,
为了 孤独 男人 到 熊 ,

孤独的男人要承受这一切，

[tuː] ['meni] [aɪz] , [tuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [skaɪz] ,
Too many eyes , too enchanted skies ,
也 许多 眼睛 , 也 迷人的 天空 ,

太多的眼睛，太多迷人的天空，

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː] [feə(r)] ;
Too many things too fair ;
也 许多 事物 也 公平的 ;

太多事情都太公平了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
And the man who would live the life of a man
和 这 男人 WHO 会 居住 这 生活 的 一个 男人

而那个想要过男人生活的人

[mʌst; məst] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
Must turn his eyes away — if he can .
必须 转动 他的 眼睛 离开 — 如果 他 能 .

他必须把目光移开——如果可以的话。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ,
He must not look at the dawning day ,
他 必须 不是 看 在 这 黎明 天 ,

他不能去看黎明，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ;
Or watch the rising moon ;
或者 手表 这 上升 月亮 ;

或者观赏冉冉升起的月亮；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [səʊ] [waɪt] , [səʊ] [fliːt] ,
From the little feet , so white , so fleet ,
从 这 小的 脚 , 所以 白色的 , 所以 舰队 ,

从那双小巧、洁白、轻快的脚丫上，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ;
He must turn his eyes away ;
他 必须 转动 他的 眼睛 离开 ;

他必须别过脸去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] [baɪ]
And the flowers and the faces he must pass by
和 这 花朵 和 这 面孔 他 必须 经过 经过

还有他必须经过的花朵和面孔

[wɪð] [stɜːn] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [aɪ] .
With stern self - sacrificing eye .
和 船尾 自己 - 牺牲 眼睛 .

带着严厉而自我牺牲的眼神。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['djuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [fər'evə(r)] ,
For beauty and duty are strangers forever ,
为了 美丽 和 责任 是 陌生人 永远 ,

美貌与责任永远是陌生人。

[wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ['evə(r)] [ə'pɑːt] ,
Work and wonder ever apart ,
工作 和 想知道 曾经 除 ,

工作与奇迹永远分离，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːnəli] ['sevə(r)]
And the laws of life eternally sever
和 这 法律 的 生活 永恒 断绝

生命的法则永恒地割裂

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ;
The ways of the brain from the ways of the heart ;
这 方式 的 这 脑 从 这 方式 的 这 心 ;

大脑的运作方式与心灵的运作方式截然不同；

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [pɜːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
Be it flower or pearl , or the face of a girl ,
是 它 花 或者 珍珠 , 或者 这 脸 的 一个 女孩 ,

无论是花朵、珍珠，还是少女的脸庞，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɜːl] .
Or the ways of the waters as they swirl .
或者 这 方式 的 这 水 作为 他们 漩涡 .

或者说，是波涛汹涌的河水的运行方式。

[ləʊ] ! ['bjuːti] [ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [men]
Lo ! beauty is sorrow , and sorrowful men
洛 ! 美丽 是 悲哀 , 和 悲伤 男人

瞧！美即是悲伤，而悲伤的人

[hæv; həv] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Have no heart to look on the face of the sky ,
有 不 心 到 看 在 这 脸 的 这 天空 ,

没有勇气抬头看一眼天空。

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Or hear the remorseful voice of the sea ,
或者 听到 这 懊悔的 嗓音 的 这 海 ,

或者聆听大海懊悔的声音，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
Or the song of the wandering wind in the tree ,
或者 这 歌曲 的 这 漫游 风 在 这 树 ,

或是树上飘荡的风的歌声，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
Or even watch a butterfly .
或者 甚至 手表 一个 蝴蝶 .

或者甚至可以观察蝴蝶。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kætəkuːmz]
SPRING IN THE PARIS CATACOMBS
春天 在 这 巴黎 地下墓穴

巴黎地下墓穴的春天

[ai] [sɔː] [streɪndʒ] [bəʊnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['pærɪs] [taʊn] ,
I saw strange bones to - day in Paris town ,
我 锯 奇怪的 骨头 到 - 天 在 巴黎 镇 ,

今天我在巴黎城里看到了奇怪的骨头。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːd] [dɑːk] , [waɪl] ['əʊvə(r)] - [hed]
Deep in the quarried dark , while over - head
深的 在 这 采石场 黑暗的 , 尽管 超过 - 头

在采石场深处的黑暗中，头顶上方

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][glæd][ænd; ənd] ['bɪzi] [θɪŋz] [went] [baɪ] —
The roar of glad and busy things went by —
这 吼 的 高兴的 和 忙碌的 事物 去 经过 —

欢快而忙碌的喧闹声过去了——

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] —
Over our heads —
超过 我们的 头部 —

在我们头顶上方——

[səʊ] ['meni] [hedz] —
So many heads —
所以 许多 头部 —

这么多脑袋——

[diːp] [daʊn] , [diːp] [daʊn] —
Deep down , deep down —
深的 向下 , 深的 向下 —

内心深处——

[ðəʊz] [streɪndʒ][əʊld][bəʊnz] [diːp] [daʊn] [ɪn]['pærɪs] [taʊn] :
Those strange old bones deep down in Paris town :
那些 奇怪的 老的 骨头 深的 向下 在 巴黎 镇 :

巴黎城深处那些奇怪的古老骸骨：

[hedz] [weə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] —
Heads where no longer dwell —
头部 在哪里 不 更长 住 —

不再居住的头颅——

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] ! —
Yet who shall tell ! —
然而 WHO 将 告诉 ! —

谁又能说得清呢！

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðəʊz]
Such thoughts as those
这样的 想法 作为 那些

诸如此类的想法

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊz]
That make a rose
那 制作 一个 玫瑰

那样就成了一朵玫瑰

[ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪdz] [tʃiːk] ,
Of a maid's cheek ,
的 一个 女佣 脸颊 ,

少女的脸颊，

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [bluːm] —
Filling it with such bloom —
填充 它 和 这样的 盛开 —

让它充满如此繁花——

[ɔːl] ['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [duːm] —
All fearless of the unsuspected doom —
全部 无畏 的 这 意想不到的 厄运 —

所有人都无惧未知的厄运——

[æz; əz] [flʌd] [waɪld]['eɪprəl] [wɪð] [sʌtʃ] ['hʌʃɪŋ] [breθ]
As flood wild April with such hushing breath
作为 洪水 荒野 四月 和 这样的 嘘 气息

四月奔腾的洪水，带着如此静谧的呼吸

[ðæt] [deθ] [hɪm'self] [bɪ'liːvz] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [deθ] .
That Death himself believes no more in Death .
那 死亡 他自己 相信 不 更多的 在 死亡 .

连死神自己也不再相信死亡了。

[jeɪ] ! [ai] [went] [daʊn]
Yea ! I went down
是的 ！ 我 去 向下

耶！我下去了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] - [fɪld] [taʊn] ,
Out of the chestnuts and the girl - filled town ,
出去 的 这 栗子 和 这 女孩 - 已填 镇 ，

从栗子丛和少女云集的城镇中，

['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːt] ,
Only a yard or two beneath the street ,
仅有的 一个 院子 或者 二 下面 这 街道 ，

仅比街道低一两码，

['hɔːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [baɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Haunted a little while by little feet ,
闹鬼的 一个 小的 尽管 经过 小的 脚 ，

一阵子被小脚丫的脚步声萦绕着，

['gəʊɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊ] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [wei]
Going , did they but know , the self - same way
去 ，做过 他们 但 知道 ， 这 自己 - 相同的 方式

他们走了，但他们知道，还是走同样的路。

[æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [bəʊnz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [meɪ]
As all those bones as white as the white May
作为 全部 那些 骨头 作为 白色的 作为 这 白色的 可能

就像五月白雪一样，所有那些骨头都白得像雪一样。

[ðæt] [ruːfs] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [bluːm] .
That roofs the orchards overhead with bloom .
那 屋顶 这 果园 开销 和 盛开 .

繁花似锦，覆盖了头顶的果园。

[pə'hæps] [ai]['əʊnli] [driːmd] ,
Perhaps I only dreamed ,
也许 我 仅有的 梦见 ，

或许那只是一场梦。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
And yet to me it seemed
和 然而 到 我 它 似乎

然而，在我看来，这似乎

[ðæt] [ðəʊz] [əʊld] [bəʊnz] [tɔːkt] ['streɪndʒli] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
That those old bones talked strangely each to each ,
那 那些 老的 骨头 谈话 奇怪的 每个 到 每个 ，

那些老骨头彼此之间用奇怪的方式交谈着，

['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fə'gɒtn] [spiːtʃ] —
Chattering together in forgotten speech —
喋喋不休 一起 在 被遗忘的 演讲 —

用早已被遗忘的语言叽叽喳喳地聊着——

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Speaking of Her
请讲 的 她

说到她

[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [feə(r)] ,
That was so very fair ,
那 曾是 所以 非常 公平的 ,

那真是太公平了。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]
Telling of Him
讲述 的 他

讲述他的故事

[səʊ] [strɒŋ]
So strong
所以 强的

如此强大

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ]
He is a song
他 是 一个 歌曲

他是一首歌

[ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [deɪ] , [weə(r)] ['iːv(ə)n] [jet]
Up there in the far day , where even yet
向上 那里 在 这 远的 天 , 在哪里 甚至 然而

在遥远的白昼，即使在今天，那里依然

[fuːlz] [sɪŋ] [ɒv; əv] [feɪts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
Fools sing of fates and faces
傻瓜 唱歌 的 命运 和 面孔

愚人歌颂命运与容颜

['iːv(ə)n] [fuːlz] ['kænɒt] [fə'get] .
Even fools cannot forget .
甚至 傻瓜 不能 忘记 .

即使是傻瓜也无法忘记。

['feɪsɪz] [went] [baɪ] , [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Faces went by , as haughty as of old ,
面孔 去 经过 , 作为 傲慢 作为 的 老的 ,

一张张面孔走过，依旧是往日那般傲慢。

['weərɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [ʌn'mɪntɪd] [gəʊld]
Wearing upon their heads the unminted gold
穿着 之上 他们的 头部 这 未铸造的 金子

他们头上戴着未铸造的金子

[ðæt] ['flaʊəz] [ɪn] ['blæknəs] ['əʊnli] ,
That flowers in blackness only ,
那 花朵 在 黑 仅有的 ,

那只在黑暗中绽放的花朵，

[ænd; ənd] [sæd] [lɪps] [smaɪld] ['sɒftli] , ['sɒftli] ,
And sad lips smiled softly , softly ,
和 伤心 嘴唇 微笑 轻轻 , 轻轻 ,

悲伤的嘴唇轻轻地、轻轻地笑了笑，

['nəʊɪŋ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
Knowing well it was too late
会心 出色地 它 曾是 也 晚的

明知为时已晚

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [feɪt] .
Even for Fate .
甚至 为了 命运 .

即使是命运。

[jet] [wʌn] [ʃeɪp] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get]
Yet one shape that I never can forget
然而 一 形状 那 我 绝不 能 忘记

然而，有一个形状我永远也忘不了。

[weɪvd] [ə; eɪ][waɪld]['septə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , ['ruːlɪŋ] [jet]
Waved a wild sceptre at me , ruling yet
挥手 一个 荒野 权杖 在 我 , 裁决 然而

他挥舞着一根狂野的权杖，统治着我。

[æn; ən]['empaɪə(r)] [gɒn] [weə(r)] [ɔːl] ['ɛmpaɪəz][mʌst; məst][gəʊ] ,
An empire gone where all empires must go ,
一个 帝国 已消失 在哪里 全部 帝国 必须 去 ,

一个帝国走向了所有帝国最终都必须到达的终点。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ;
Melting away as simply as the snow ;
融化 离开 作为 简单地 作为 这 雪 ;

像雪一样轻易融化；

[jet] [nəʊ][wʌn] [hiːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['menəs] ,
Yet no one heeded the flower of his menace ,
然而 不 一 听从了 这 花 的 他的 威胁 ,

然而，没有人理会他那令人胆寒的威胁。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [hiːd] [hɪm][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [feɪs]
As little heeded him as that One Face
作为 小的 听从了 他 作为 那 一 脸

就像那张独脸一样，几乎没人理会他。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ,
That suddenly I saw go wandering by ,
那 突然 我 锯 去 漫游 经过 ,

突然，我看到一个人漫无目的地走过，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] — " [ai] — [stɪl] — [ˌeɪ 'em] — [ai] !
And saying as she went — " I — still — am — I !
和 说 作为 她 去 — " 我 — 仍然 — 是 — 我 !

她边走边说——“我——仍然——是——我！

" [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ðeər'æt]
" And the dry bones thereat
" 和 这 干燥 骨头 那里

“还有那里的枯骨

['rætld] [tə'geðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , ['gɒsɪp]
Rattled together , laughing , gossipping
摇晃 一起 , 笑 , 八卦

聚在一起，笑着，八卦着

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Together in the gloom
一起 在 这 愁云

在黑暗中相伴

[ðæt] [deəd] [nɒt] [sɪŋ] ,
That dared not sing ,
那 敢于 不是 唱歌 ,

那不敢歌唱的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trɪviəl] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] —
The little trivial gossip of the tomb —
这 小的 琐碎的 闲话 的 这 墓 —

墓穴里那些琐碎的小闲言碎语——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðeə(r)][draɪ] [wei] ,
just as long ago , in their dry way ,
只是 作为 长的 前 , 在 他们的 干燥 方式 ,

很久以前，他们以他们朴素的方式

[ðeɪ] [mɒkt] [æt; ət]['feəri]['feɪsɪz][ænd; ənd] [strɒŋ] [aɪz]
They mocked at fairy faces and strong eyes
他们 嘲笑 在 仙女 面孔 和 强的 眼睛

他们嘲笑仙女般的脸庞和坚强的眼睛

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lʌvɪŋ] [meɪk] [ˌjuː 'es][waɪz] .
That of their foolish loving make us wise .
那 的 他们的 愚蠢 爱 制作 我们 明智的 .

因他们愚拙的爱，我们得着智慧。

['pærɪs] : [meɪ] , - .
Paris : May , 1913 .
巴黎 : 可能 , - .

巴黎：1913年5月。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]
A FACE IN A BOOK
一个 脸 在 一个 书

书中的一张脸

[ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
In an old book I found her face
在 一个 老的 书 我 成立 她 脸

我在一本旧书中找到了她的脸

[rɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Writ by a dead man long ago —
写 经过 一个 死的 男人 长的 前 —

出自一位已故之人之手——

[ai] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [pleɪs] ;
I found , and then I lost the place ;
我 成立 , 和 然后 我 丢失的 这 地方 ;

我找到了这个地方，然后又失去了它；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai] [nəʊ] ,
So nothing but her face I know ,
所以 没有什么 但 她 脸 我 知道 ,

所以我只认识她的脸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [neɪm] [rɪt] [feə(r)] [bɪ'ləʊ] .
And her soft name writ fair below .
和 她 柔软的 姓名 写 公平的 以下 .

她柔美的名字清晰地写在下面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ai] ['kænɒt] [lɜːn] ,
Even if she lived I cannot learn ,
甚至 如果 她 居住地 我 不能 学习 ,

即使她活下来，我也无法学到任何东西。

[ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mænz] [driːm] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ;
Or but a dead man's dream she were ;
或者 但 一个 死的 男人的 梦 她 是 ;

或者，她不过是死者的梦境；

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)] ['jeləʊ] [peɪdʒ][ai] [tɜːn] ,
Page after yellow page I turn ,
页 后 黄色的 页 我 转动 ,

我翻阅着一页又一页泛黄的纸张，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But cannot come again to her ,
但 不能 来 再次 到 她 ,

但他再也无法回到她身边了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
Although I know she must be there .
虽然 我 知道 她 必须 是 那里 .

虽然我知道她一定在那里。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
On other books of other men ,
在 其他 图书 的 其他 男人 ,

关于其他人的其他书籍，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [jɪə(r)] - [lɒŋ] , [ai][pɔː(r)] ,
Far in the night , year - long , I pore ,
远的 在 这 夜晚 , 年 - 长的 , 我 孔隙 ,

漫漫长夜，我一年到头都在钻研，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
Hoping to find her face again ,
希望 到 寻找 她 脸 再次 ,

希望能再次找到她的脸。

[tuː] [feə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] —
Too fair a face to see no more —
也 公平的 一个 脸 到 看 不 更多的 —

如此美丽的容颜，怎能再见?

[ænd; ənd] - [twɒz] [səʊ] [sɒft] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] .
And ' twas so soft a name she bore .
和 - 那是 所以 柔软的 一个 姓名 她 钻孔 .

她的名字如此温柔。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [juːθ] ,
Sometimes I think the book was Youth ,
有时 我 思考 这 书 曾是 青年 ,

有时我觉得那本书是《青春》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] ,
And the dead man that wrote it I ,
和 这 死的 男人 那 写道 它 我 ,

而写下这首歌的死者，我，

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːti] , [ðə; ði] [neɪm] [truːθ] —
The face was Beauty , the name Truth —
这 脸 曾是 美丽 , 这 姓名 真相 —

那张脸是美，名字是真理——

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪ] ,
And thus , with an unseeing eye ,
和 因此 , 和 一个 看不见 眼睛 ,

于是，就这样，在双目失明的情况下，

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] ['ɪmɪdʒ] [baɪ] .
I pass the long - sought image by .
我 经过 这 长的 - 寻求 图像 经过 .

我略过了那张梦寐以求的图片。

[taɪm] , ['bjuːtiz] [frend]
TIME , BEAUTY'S FRIEND
时间 , 美的 朋友

时间，美的朋友

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Is she still beautiful ?
" 是 她 仍然 美丽的 ?

她现在还漂亮吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn]
" I asked of one
" 我 问 的 一

我问了一个

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['feɪsɪz][təʊld]
Who of the unforgotten faces told
WHO 的 这 难以忘怀 面孔 讲述

谁曾讲述过那些令人难忘的面孔

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ai][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] —
That for long years I had not looked upon —
那 为了 长的 年 我 有 不是 看起来 之上 —

多年来我一直没有关注过——

" ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] " ;
" Beautiful still — but she is growing old " ;
" 美丽的 仍然 — 但 她 是 生长 老的 " ;

"依然美丽——但她正在变老";

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤独的舞者及其他诗歌(The Lonely Dancer and Other Poems)

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai]['sɔrəu, 'sɔ:-] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]
And for a space I sorrowed , thinking on
和 为了 一个 空间 我 悲伤的 , 思维 在
而对于我感到悲伤的那片空间，我一直在思考……

[ðæt] [feɪs] [ɒv; əv]['eɪprəl][gəʊld] .
That face of April gold .
那 脸 的 四月 金子 .
那张四月黄金般的脸庞。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] ,
Then up the summer night the moon arose ,
然后 向上 这 夏天 夜晚 这 月亮 出现 ,
夏夜里，月亮升起了。

[glɑːs] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Glassing her sacred beauty in the sea ,
玻璃化 她 神圣 美丽 在 这 海 ,
在大海中，她神圣的美丽如同玻璃般闪耀。

[ðæt] ['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn]['sɪlvə(r)] [fləʊz] ;
That ever at her feet in silver flows ;
那 曾经 在 她 脚 在 银 流量 ;
那银光永远在她脚下流淌；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
And with her rising came a thought to me —
和 和 她 上升 来了 一个 想法 到 我 —
她起身的时候，我脑海中浮现出一个念头——

[haʊ] ['evə(r)][əʊld][ænd; ənd]['evə(r)] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ,
How ever old and ever young she grows ,
如何 曾经 老的 和 曾经 年轻的 她 生长 ,
无论她年老还是年轻，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] .
And still more lovely she .
和 仍然 更多的 迷人的 她 .
她更加可爱了。

[ðeər'æt] [ai] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] ['lʌvli] [θɪŋz]
Thereat I smiled , thinking on lovely things
那里 我 微笑 , 思维 在 迷人的 事物
我面带微笑，想着美好的事情。

[ðæt] ['deɪtlɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] [weə(r)] ,
That dateless and immortal beauty wear ,
那 无日期 和 不朽 美丽 穿 ,
那件永不过时、永恒的美丽服饰，

[weər'ɒv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['taɪələs] [sɪŋz] ,
Whereof the song immortal tireless sings ,
其中 这 歌曲 不朽 不知疲倦 唱歌 ,
其中，那首不朽的歌谣不知疲倦地吟唱着，

[ænd; ənd] [taɪm] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [l'ʌvliɐ] ;
And Time but touches to make lovelier ;
和 时间 但 触摸 到 制作 更可爱 ;

时间只会让它变得更美好;

[ɒn] ['bjuːti] [ˌsempɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] —
On Beauty sempiternal as the Spring's —
在 美丽 永恒的 作为 这 春天 —

论永恒之美，如同春天——

[səʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] .
So old are all things fair .
所以 老的 是 全部 事物 公平的 .

古老的事物总是美好的。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪs] [ai] [kɑːst] [ə'saɪd] [maɪ] [fɪəz] ,
Then for that face I cast aside my fears ,
然后 为了 那 脸 我 投掷 旁边 我的 恐惧 ,

为了那张脸，我抛却了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['bjuːtiz] ['tʃeɪndʒləs] [frend] ,
For changing Time is Beauty's changeless friend ,
为了 变化 时间 是 美的 无变化 朋友 ,

时间变幻莫测，却始终是美的挚友。

[ðæt] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [n'iəz] ,
That never reaches but for ever nears ,
那 绝不 到达 但 为了 曾经 临近 ,

那永远无法到达，却永远在接近，

['taɪələs] [ðə; ði] [əʊld] [pə'fekʃən] [tuː; tə] [træn'send] ,
Tireless the old perfections to transcend ,
不知疲倦 这 老的 完美 到 超越 ,

孜孜不倦地超越旧有的完美，

['feənəs] [mɔː(r)] [feə(r)] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Fairness more fair to fashion with the years ,
公平 更多的 公平的 到 时尚 和 这 年 ,

随着时间的推移，时尚界对公平的态度也越来越公平了。

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [tuː; tə] [end] .
And loveliest to end .
和 最可爱的 到 结尾 .

结尾最美好。

[jʌŋ] [lʌv]
YOUNG LOVE
年轻的 爱

青春之爱

[jʌŋ] [lʌv] , [ɔːl] ['reɪnbəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Young love , all rainbows in the lane ,
年轻的 爱 , 全部 彩虹 在 这 车道 ,

年轻的爱情，一路都是彩虹。

[brʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪnz] ,
Brushed by the honeysuckle vines ,
刷过 经过 这 金银花 藤蔓 ,

被金银花藤蔓拂过，

['skætəd] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] :
Scattered the wild rose in a dream :
疏散 这 荒野 玫瑰 在 一个 梦 :

梦中散落着野玫瑰：

[ə; eɪ] [s'wi:tər] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [in'twain] .
A sweeter thing his arm entwines .
一个 更甜 事物 他的 手臂 交织 .

他手臂缠绕着更甜蜜的东西。

[ɑ:] , [redə(r)] [lɪps] [ðæn; ðən] ['eni] [rəʊz] !
Ah , redder lips than any rose !
啊 , 更红 嘴唇 比 任何 玫瑰 !

啊，比任何玫瑰都红润的嘴唇！

[ɑ:] , [s'wi:tər] [breθ] [ðæn; ðən] ['eni] [bi:]
Ah , sweeter breath than any bee
啊 , 更甜 气息 比 任何 蜜蜂

啊，比任何蜜蜂的呼吸都甜美。

[sʌks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] ['flaʊə(r)] ;
Sucks from the heart of any flower ;
真糟糕 从 这 心 的 任何 花 ;

吸食任何花朵中心的汁液；

[ɑ:] , ['bʊzəm] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [si:] !
Ah , bosom like the Summer sea !
啊 , 怀 喜欢 这 夏天 海 !

啊，胸怀如夏日的大海！

[ə; eɪ] ['feəri] ['kri:tʃə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dju:]
A fairy creature made of dew
一个 仙女 生物 制成 的 露

由露水构成的仙女生物

[ænd; ənd] ['mu:nˌraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
And moonrise and the songs of birds ,
和 月升 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

还有月亮升起和鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,
And laughter like the running brook ,
和 笑声 喜欢 这 跑步 溪 ,

笑声如同潺潺溪流，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒft] , [hɑ:t] - ['brəʊkən] [wɜ:dz] .
And little soft , heart - broken words .
和 小的 柔软的 , 心 - 破碎的 字 .

还有一些轻柔而令人心碎的话语。

['hɔ:ntɪd] [æz; əz] ['mɑ:b(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,
Haunted as marble in the moon ,
闹鬼的 作为 大理石 在 这 月亮 ,

如同月球上的大理石般萦绕不去，

[hɜ:(r); hə(r)] ['waɪtnəs] [laɪz] [ɒn] [jʌŋ] ['lʌvz] [brest] .
Her whiteness lies on young love's breast .
她 白人 谎言 在 年轻的 爱的 胸部 .

她的白皙肌肤贴在年轻爱情的胸膛上。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:(r)]
And living frankincense and myrrh
和 活的 乳香 和 没药

还有鲜活的乳香和没药

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [prest] .
Her lips that on his lips are pressed .
她 嘴唇 那 在 他的 嘴唇 是 按下 .

她的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Her eyes are lost within his eyes ,
她 眼睛 是 丢失的 之内 他的 眼睛 ，

她的目光迷失在他的目光中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæðəmz] [diːp] ;
His eyes in hers are fathoms deep ;
他的 眼睛 在 她的 是 英寻 深的 ；

他与她对视，眼神深邃如海。

[deθ] [ɪz] [nɒt] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tweɪn]
Death is not stiller than these twain
死亡 是 不是 斯蒂勒 比 这些 马克·吐温

死亡并不比这两件事更安静。

[ðæt] [smaɪl] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [sliːp] .
That smile as in a magic sleep .
那 微笑 作为 在 一个 魔法 睡觉 .

那笑容如同梦呓般迷人。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
I heard him say as they went by ,
我 听到 他 说 作为 他们 去 经过 ，

他们经过时，我听到他说：

[tuː] ['hjuːmən] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] :
Two human flowers in the dew :
二 人类 花朵 在 这 露 ：

露水中的两朵人间花朵：

" ['dɑːlɪŋ] , [ɑː] , [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
" Darling , ah , God , if you should die ,
" 亲爱的 ， 啊 ， 上帝 ，如果 你 应该 死 ，

“亲爱的，啊，上帝，如果你死了，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [daɪ] , [tuː] .
You know , that moment I die , too .
你 知道 ， 那 片刻 我 死 ， 也 .

你知道吗，那一刻我也死了。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv]
" I heard her say : " I could not live
" 我 听到 她 说 ： " 我 可以 不是 居住

我听到她说：“我无法活下去。”

[æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] " ; [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
An hour without you " ; heard her say :
一个 小时 没有 你 " ； 听到 她 说 ：

“没有你的一个小时”，我听到她说：

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] ,
" My life is in your hands to keep ,
" 我的 生活 是 在 你的 双手 到 保持 ，

我的生命掌握在你手中，由你来守护。

[tuː; tə] [kiːp] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
To keep , or just to throw away .
到 保持 ，或者 只是 到 扔 离开 .

留着还是扔掉？

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [juː 'es] [tuː]
" I heard him say : " For just us two
" 我 听到 他 说 ： " 为了 只是 我们 二

我听到他说：“只有我们两个人。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv]
The world was made , the stars above
这 世界 曾是 制成 , 这 明星 多于
世界由此而生，繁星点点。

[muːv] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] :
Move in their orbits , to this end :
移动 在 他们的 轨道 , 到 这 结尾 :
按照各自的轨道运行，最终目的是为了：

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv] .
That you and I should meet and love .
那 你 和 我 应该 见面 和 爱 .
愿你我相遇相爱。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self]
" I heard her say : " And God himself
" 我 听到 她 说 : " 和 上帝 他自己
我听到她说：“还有上帝本人。”

[hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn] ['kiːpɪŋ] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ;
Has us in keeping , heart to heart ;
有 我们 在 保持 , 心 到 心 ;
我们心意相通，心连心；

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] —
In his great book our names are writ —
在 他的 伟大的 书 我们的 姓名 是 写 —
在他的伟大著作中，我们的名字都被写在了上面——

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [pɑːt] . "
The Book of Those that Never Part . "
这 书 的 那些 那 绝不 部分 . "
《永不分离之书》

" [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How strange it is !
" 如何 奇怪的 它 是 !
真是太奇怪了！

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ;
" I heard him say ;
" 我 听到 他 说 ;
我听到他说：

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !
“真奇怪！”

" [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , " [haʊ] [streɪndʒ] !
" and yet again , " How strange !
" 和 然而 再次 , " 如何 奇怪的 !
“然而，又一次，‘多么奇怪！’”

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪs] [lʌv]
To meet at last , and know this love
到 见面 在 最后的 , 和 知道 这 爱
终于相遇，并体会到这份爱

[ɒv; əv]['aʊəz][kæn; kən]['nevə(r)] [feɪd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] . "
Of ours can never fade or change . "
的 我们的 能 绝不 褪色 或者 改变 . "
我们的永远不会褪色或改变。

" [haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
" How strange to think that you are mine ,
" 如何 奇怪的 到 思考 那 你 是 矿 ,

“想到你是我的，感觉好奇怪。”

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hed] ,
Each little hair of your dear head ,
每个 小的 头发 的 你的 亲爱的 头 ,

你头上的每一根头发，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
And no one else's in the world —
和 不 一 其他人的 在 这 世界 —

世界上再也没有其他人了——

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How strange it is !
如何 奇怪的 它 是 !

真是太奇怪了！

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
" the woman said .
" 这 女士 说 .

“那女人说。”

[ai][stænd][ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pɑːs] ,
I stand aside to let them pass ,
我 站立 旁边 到 让 他们 经过 ,

我让开路，让他们过去。

[maɪ] ['ɔːtəm] [feɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] ;
My Autumn face they never see ;
我的 秋天 脸 他们 绝不 看 ;

他们从未见过我秋日的容颜；

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Their eyes are on the rising sun ,
他们的 眼睛 是 在 这 上升 太阳 ,

他们的目光投向冉冉升起的太阳，

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But ' tis the setting sun for me .
但 - 的 这 环境 太阳 为了 我 .

但对我来说，现在是日落时分。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ][waɪld][rəʊz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
For me no wild rose in the lane ,
为了 我 不 荒野 玫瑰 在 这 车道 ,

对我而言，小路上没有野玫瑰。

[bʌt; bət]['əʊnli][sæd] [ɔː'tʌmnəl] ['flaʊəz] ,
But only sad autumnal flowers ,
但 仅有的 伤心 秋季 花朵 ,

但只有悲伤的秋花，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][əʊld] [saɪz] ,
And falling shadows and old sighs ,
和 坠落 阴影 和 老的 叹息 ,

还有飘落的阴影和古老的叹息，

[ænd; ənd] ['melənkəli] [drɪft][ɒv; əv] ['aʊəz] !
And melancholy drift of hours !
和 忧郁 漂移 的 小时 !

时光在忧郁中流逝！

['lʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ðeɪ] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pleɪs] ,
They sit within a woodland place ,
他们 坐 之内 一个 林地 地方 ，

它们坐落在林地之中。

['trelɪst] [wɪð] ['rʌslɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
Trellised with rustling light and shade ;
棚架式 和 沙沙声 光 和 阴影 ；

棚架上光影交错，沙沙作响；

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
So like a spirit is her face
所以 喜欢 一个 精神 是 她 脸

她的脸就像一个幽灵。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɑːf] [ə'freɪd]
That he is half afraid
那 他 是 一半 害怕的

他有点害怕

[tuː; tə] [spiːk] — [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] .
To speak — lest she should fade .
到 说话 — 免得 她 应该 褪色 .

开口说话——以免她渐渐消逝。

[mɪ'stɪəriəs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bau] ,
Mysterious , beneath the boughs ,
神秘 ， 下面 这 树枝 ，

神秘莫测，在树荫之下，

[laɪk] [tuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃeɪps] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Like two enchanted shapes , they are ,
喜欢 二 迷人的 形状 ， 他们 是 ，

它们就像两个神奇的形状，

[huːm] [lʌv] [hæθ] ['bɪldɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [haʊs]
Whom Love hath builded them a house
谁 爱 有 已建成 他们 一个 房子

爱为他们建造了一座房屋

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [liːf] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,
Of little leaf and star ,
的 小的 叶子 和 星星 ，

小叶子和星星，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['iːvnɪŋ] [dʒɑː(r)] .
And the brown evening jar .
和 这 棕色的 晚上 罐 .

还有那只棕色的晚间罐子。

[səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
So lovely and so strange a thing
所以 迷人的 和 所以 奇怪的 一个 事物

如此可爱又如此奇特的事物

[iːtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
Each is to each to look upon ,
每个 是 到 每个 到 看 之上 ，

每件物品都由自己去欣赏，

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ['hɑːkən] [ə; eɪ] [bɜːd] [sɪŋ] ,
They dare not hearken a bird sing ,
他们 敢 不是 倾听 一个 鸟 唱歌 ，

他们不敢听鸟儿歌唱，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]
Or from the other one
或者 从 这 其他 一

或者来自另一个

[teɪk] [aɪz] — [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [gɒn] .
Take eyes — lest they be gone .
拿 眼睛 — 免得 他们 是 已消失 .

睁开你的眼睛——否则它们就会消失。

[səʊ] [stɪl] — [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['wʊdlənd] [pɪəz]
So still — the watching woodland peers
所以 仍然 — 这 观看 林地 同龄人

静静地——林中窥视者

[ænd; ənd] [peks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['bʌtəflaɪz]
And pecks about them , butterflies
和 啄食 关于 他们 ， 蝴蝶

还有那些啄食它们的蝴蝶

[lait] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [iːv] [h'iəz]
Light on her hand — a flower ; eve hears
光 在 她 手 — 一个 花 ； 前夕 听到

她手上的光——一朵花；夏娃听见了

[tuː] ['kwestʃənz] , [tuː] [rɪ'plaɪz] —
Two questions , two replies —
二 问题 ， 二 回复 —

两个问题，两个回答——

[əʊ] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] !
O love that never dies !
哦 爱 那 绝不 死亡 ！

永不消逝的爱啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [rəʊz] ['sɪsəl] [oʊ'niːl]
FOR A PICTURE BY ROSE CECIL O'NEIL
为了 一个 图片 经过 玫瑰 塞西尔 奥尼尔

图片由罗斯·塞西尔·奥尼尔拍摄

['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tweɪn] ,
Kisses are long forgotten of this twain ,
吻 是 长的 被遗忘的 的 这 马克·吐温 ，

两人早已忘记了接吻的往事。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] — [ðə; ði] [swiːt] [smɔːl] ['prɔfisiz]
Kisses and words — the sweet small prophecies
吻 和 字 — 这 甜的 小的 预言

吻和话语——甜蜜的小预言

[ðæt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] : [ðə; ði] [feɪn]
That run before the Lord of Love : the fain
那 跑步 前 这 主 的 爱 ： 这 欣然

在爱之主面前奔跑的：渴望

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
Touch of the hand , and feasting of the eyes ,
触碰 的 这 手 ， 和 盛宴 的 这 眼睛 ，

手的触碰，以及视觉的盛宴，

[ɔːl] ['tendrɪl] [swiːts] [ðæt] ['blɒsəm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
All tendrilled sweets that blossom at the door
全部 卷须 糖果 那 开花 在 这 门

门前盛开的卷须状甜美花朵

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [duːm] , [huːz] ['ekstəsi] [ɪz] [ðɪs] —
Of the stern doom , whose ecstacy is this —
的 这 船尾 厄运 , 谁 狂喜 是 这 —

那严峻的厄运，其狂喜在于——

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [smɔːl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [kɪs] ,
The end of all small speech of word or kiss ,
这 结尾 的 全部 小的 演讲 的 单词 或者 吻 ,

所有言语或亲吻的终结，

[ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] — [ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [mɔː(r)] .
And whose strange name is Love — and one name more .
和 谁 奇怪的 姓名 是 爱 — 和 一 姓名 更多的 .

而他那奇特的名字是爱——还有另一个名字。

[wʌn] [ɪz] [ðɪs] [tweɪn] [pɑːst]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
One is this twain past power of speech to tell ,
一 是 这 马克·吐温 过去的 力量 的 演讲 到 告诉 ,

一是这两个人已经丧失了说话的能力，无法再讲述了。

[iːtʃ] [lɒst] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [faʊnd] ;
Each lost in each , and each for ever found ;
每个 丢失的 在 每个 , 和 每个 为了 曾经 成立 ;

彼此迷失，又彼此寻回；

[dreɪnd] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [həʊldz][bəʊθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;
Drained is the cup that holds both heaven and hell ;
排水 是 这 杯子 那 持有 两个都 天堂 和 地狱 ;

盛放天堂和地狱的杯子已经空了；

[piːs] [diːp] [æz; əz] [piːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪnli] ['draʊnd]
Peace deep as peace of those divinely drowned
和平 深的 作为 和平 的 那些 神圣地 溺水

如同神圣溺亡者般的深沉宁静

[ɪn] [liːgz] [ɒv; əv] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)] [ræps] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,
In leagues of moonlit water wraps them round ,
在 联赛 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 卷饼 他们 圆形的 ,

月光下的水流将他们环绕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] — [jeɪ] !
And it is well with them — yea !
和 它 是 出色地 和 他们 — 是的 !

他们一切都好——是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
it is well .
它 是 出色地 .

很好。

[lʌv] [ɪn] [speɪn]
LOVE IN SPAIN
爱 在 西班牙

西班牙之恋

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] ,
You shall not dare to drink this cup ,
你 将 不是 敢 到 喝 这 杯子 ,

你绝不可饮此杯，

[jet] [fɪə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ai] [həʊld] [ʌp] —
Yet fear this other I hold up —
然而 害怕 这 其他 我 抓住 向上 —

然而，我却害怕我所坚持的另一种恐惧——

[sɪŋz] [lʌv] [ɪn] [speɪn] :
Sings Love in Spain :
唱歌 爱 在 西班牙 :

在西班牙唱情歌：

[wʌn] ['brɪmɪŋ] [diːp] [wɪð] ['wʊmənz] [breθ] —
One brimming deep with woman's breath —
一 充满 深的 和 女性的 气息 —

一个充满了女人气息的深邃的呼吸——

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [muːn] - [lɪt] [kʌp] [ɪz] [deθ] ;
This other moon - lit cup is Death ;
这 其他 月亮 - 点燃 杯子 是 死亡 ;

这另一只月光下的杯子是死亡；

[drɪŋk] [wʌn] , [drɪŋk] [tweɪn] .
Drink one , drink twain .
喝 一 , 喝 马克·吐温 .

喝一杯，再喝两杯。

[nəʊ] ['sipə] [wiː; wi] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [lɪps] ,
No sippers we of ladies ' lips ,
不 啜饮者 我们 的 女士们 - 嘴唇 ,

我们不啜饮女士的嘴唇，

['tɔɪərz] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] ,
Toyers of amorous finger tips ,
玩具 的 多情 手指 尖端 ,

玩弄爱抚指尖的人，

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [speɪn] .
Are we in Spain .
是 我们 在 西班牙 .

我们是在西班牙吗？

['terəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [swiːt] [sɒːd] ,
Terrible like a bright sweet sword ,
糟糕的 喜欢 一个 明亮的 甜的 剑 ,

可怕得像一把闪亮的甜剑，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd]
And little tender is the Lord
和 小的 投标 是 这 主

主的温柔少。

[ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [speɪn] .
Of Love in Spain .
的 爱 在 西班牙 .

西班牙的爱情。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [θrəut] [θɪŋ] , —
His song a tiger - throated thing , —
他的 歌曲 一个 老虎 - 喉咙 事物 , —

他的歌声像老虎的喉咙一样嘶哑——

[ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [strɪŋ] ;
A crouch , a cry , a frightened string ;
一个 蹲伏 , 一个 哭 , 一个 害怕 细绳 ;

一声蹲伏，一声哭喊，一根受惊的琴弦；

[deθ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
Death the refrain .
死亡 这 避免 .

死亡，这句反复出现的歌词。

['skɑːlət] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [wɜːdz] ,
Scarlet and lightning are its words ,
猩红 和 闪电 是 它是 字 ,

它的关键词是猩红与闪电。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz]
There is no room in it for birds
那里 是 不 房间 在 它 为了 鸟类

里面没有鸟类的容身之处。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [speɪn] .
And flowers in Spain .
和 花朵 在 西班牙 .

还有西班牙的鲜花。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪz] [lɒst] [ɒn] [maʊθ] ,
A flash , and mouth is lost on mouth ,
一个 闪光 , 和 嘴 是 丢失的 在 嘴 ,

一道闪光过后，嘴唇贴着嘴唇，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒn] [laɪf] ; [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
And life on life ; so in the South
和 生活 在 生活 ; 所以 在 这 南

生命延续；南方亦是如此。

[ðə; ði] [kʌp] [wiː; wi] [dreɪn] .
The cup we drain .
这 杯子 我们 流走 .

我们倒空的杯子。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [driːm] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt]
We do not dream and hesitate
我们 做 不是 梦 和 犹豫

我们不做梦，也不犹豫

[ə'baʊt] [ɪts] [brɪm] ; [wiː; wi] [fɪə(r)] [nɒt] [feɪt]
About its brim ; we fear not Fate
关于 它是 帽檐 ; 我们 害怕 不是 命运

关于它的边缘；我们不惧命运

[ðæt] [lʌv] [ɪn] [speɪn] .
That love in Spain .
那 爱 在 西班牙 .

那段发生在西班牙的爱情。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [kʌm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] —
And ah ! come hear the reason why —
和 啊 ! 来 听到 这 原因 为什么 —

啊！快来听听原因——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [g'ɜːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ]
There are no girls beneath the sky
那里 是 不 女孩们 下面 这 天空

天空之下没有女孩。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [speɪn] .
Like those of Spain .
喜欢 那些 的 西班牙 .

就像西班牙的那些一样。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['skeəsli] [siːm]
All other women scarcely seem
全部 其他 女性 几乎 似乎

其他所有女性似乎都很少出现。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
More than pale women in a dream
更多的 比 苍白 女性 在 一个 梦

梦中不止是面色苍白的女人

[baɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [speɪn] .
By ours of Spain .
经过 我们的 的 西班牙 .

来自西班牙。

[ɑː] ! [huː] [ə'raɪt] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðeə(r)] [preɪz] , —
Ah ! who aright shall tell their praise , —
啊 ! WHO 好的 将 告诉 他们的 称赞 , —

啊！谁能正确地讲述他们的赞美之词呢？——

[ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] , [sɒft] , [ɪm'pɪəriəs] [weɪz] ,
Their subtle , soft , imperious ways ,
他们的 微妙的 , 柔软的 , 专横 方式 ,

他们那种微妙、柔和而又专横的方式，

[ðeə(r)] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
Their high disdain .
他们的 高的 蔑视 .

他们极度鄙夷。

['gəʊldən] [æz; əz] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld] ,
Golden as bars of Spanish gold ,
金的 作为 酒吧 的 西班牙语 金子 ,

像西班牙金条一样金光闪闪，

[hɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [kəʊld] ,
Hot as the sun , as the moon cold ,
热的 作为 这 太阳 , 作为 这 月亮 寒冷的 ,

像太阳一样炽热，像月亮一样寒冷，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [speɪn] .
The girls of Spain .
这 女孩们 的 西班牙 .

西班牙女孩们。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [mæg'nəʊliə] [waɪt] ,
Their faces as magnolias white ,
他们的 面孔 作为 木兰花 白色的 ,

她们的脸庞洁白如玉兰花，

[ðeə(r)] [heə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Their hair the soul of summer night ,
他们的 头发 这 灵魂 的 夏天 夜晚 ,

她们的头发如同夏夜的灵魂，

[sɒft] [æz; əz] [sɒft] [reɪn] ;
Soft as soft rain ;
柔软的 作为 柔软的 雨 ;

轻柔如细雨；

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [ðæt] [flaɪz]
And swift as the steel blade that flies
和 迅速 作为 这 钢 刀刃 那 苍蝇

迅如飞翔的钢刃

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [hɑːt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Into a coward's heart their eyes ,
进入 一个 懦夫的 心 他们的 眼睛 ,

他们的目光直抵懦夫的内心。

[ðen] [sɒft] [ə'gen] .
Then soft again .
然后 柔软的 再次 .

然后又变软了。

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] [fiːt] ,
Under their little languid feet ,
在下面 他们的 小的 慵懒的 脚 ,

在它们懒洋洋的小脚下,

[ðæt] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [swiːt] ,
That carry such a world of sweet ,
那 携带 这样的 一个 世界 的 甜的 ,

那承载着如此甜蜜的世界,

[maɪ] [hɑːt] [laɪz] [sleɪn] .
My heart lies slain .
我的 心 谎言 被杀 .

我的心已破碎。

[g'ɜːlz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Girls North and South , and East and West ,
女孩们 北 和 南 , 和 东方 和 西方 ,

南北女孩,东西女孩

[bʌt; bət] [f'eəɹɐ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
But fairer far than all the rest
但 更公平 远的 比 全部 这 休息

但比其他所有方式都公平得多。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] [speɪn] .
The girls of Spain .
这 女孩们 的 西班牙 .

西班牙女孩们。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd]
THE EYES THAT COME FROM IRELAND
这 眼睛 那 来 从 爱尔兰

来自爱尔兰的眼睛

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你难道不喜欢爱尔兰人的眼睛吗?

[ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [səʊ] ['streɪndʒli] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,
The grey - blue eyes so strangely grey and blue ,
这 灰色的 - 蓝色的 眼睛 所以 奇怪的 灰色的 和 蓝色的 ,

那双灰蓝色的眼睛,灰蓝交织,十分奇特。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
The fighting loving eyes ,
这 斗争 爱 眼睛 ,

那双热爱战斗的眼睛,

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [tel] [nəʊ][laɪz] —
The eyes that tell no lies —
这 眼睛 那 告诉 不 谎言 —

不会说谎的眼睛——

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你难道不喜欢爱尔兰人的眼睛吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你不觉得爱尔兰人的眼睛很漂亮吗?

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['mɒkɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,
The dreaming mocking eyes that see you through ,
这 做梦 嘲讽 眼睛 那 看 你 通过 ,

那双梦幻而又嘲讽的眼睛，看穿了你。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
The eyes that smile and smile ,
这 眼睛 那 微笑 和 微笑 ,

那双会笑的眼睛，

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , —
With the heart - break all the while , —
和 这 心 - 休息 全部 这 尽管 , —

与此同时，也伴随着心碎——

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你难道不喜欢爱尔兰人的眼睛吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你难道不喜欢爱尔兰人的眼睛吗?

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [heɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪd] [səʊ] [bluː] ,
The eyes that hate of England made so blue ,
这 眼睛 那 恨 的 英格兰 制成 所以 蓝色的 ,

那双因憎恨英格兰而变得如此湛蓝的眼睛，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪz] [ðæt] [siː]
The mystic eyes that see
这 神秘 眼睛 那 看

能看见的神秘双眼

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sæksn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
More than Saxon you and me —
更多的 比 撒克逊 你 和 我 —

你我之间不仅仅是撒克逊人——

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?
Don't you love the eyes that come from Ireland ?
不 你 爱 这 眼睛 那 来 从 爱尔兰 ?

你难道不喜欢爱尔兰人的眼睛吗?

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
A BALLAD OF THE KIND LITTLE CREATURES
一个 民谣 的 这 种类 小的 生物

一首关于善良小生物的歌谣

[ai][hæd; həd][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
I had no where to go ,
我 有 不 在哪里 到 去 ,

我无处可去。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] :
I had no money to spend :
我 有 不 钱 到 花费 :

我没钱花:

" [əʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['biːvə(r)] [sed] ,
" O come with me , " the Beaver said ,
" 哦 来 和 我 , " 这 海狸 说 ,

“哦，跟我来,”海狸说。

" [ai][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] . "
" I live at the world's end . "
" 我 居住 在 这 世界的 结尾 . "

“我住在世界的尽头。”

" [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][end] !
" Does the world ever end !
" 做 这 世界 曾经 结尾 !

世界末日真的会来临吗!

" [tuː; tə][ðə; ði]['biːvə(r)] [ðen] [sed] [ai] :
" To the Beaver then said I :
" 到 这 海狸 然后 说 我 :

“然后我对海狸说:

" [əʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[ðə; ði] [griːn] [wɜːld] [endz] , " [hiː; hi] [sed] ,
the green world ends , " he said ,
这 绿色的 世界 结束 , " 他 说 ,

“绿色世界终结了,”他说。

" [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
" Up there in the blue sky .
" 向上 那里 在 这 蓝色的 天空 .

“在那蔚蓝的天空中。”

" [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][həʊm] ,
" I walked along with him to home ,
" 我 步行 沿着 和 他 到 家 ,

我陪他一起走回家。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [striːm] —
At the edge of a singing stream —
在 这 边缘 的 一个 歌唱 溪流 —

在一条歌唱的小溪边——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
The little faces in the town
这 小的 面孔 在 这 镇

小镇上的小面孔

[siːmd] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Seemed made out of a dream .
似乎 制成 出去 的 一个 梦 .

仿佛置身梦境。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
I sat down in the little house ,
我 卫星 向下 在 这 小的 房子 ,

我在小屋里坐了下来,

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] —
And ate with the kind things —
和 吃 和 这 种类 事物 —

与美好的事物一同享用——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɜːd] ['kʌmz] [aʊt]
Then suddenly a bird comes out
然后 突然 一个 鸟 来 出去

突然，一只鸟飞了出来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] :
Of the bushes , and he sings :
的 这 灌木丛 , 和 他 唱歌 :

他唱着歌，歌颂着灌木丛：

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] ?
" Have you no home ?
" 有 你 不 家 ?

你没有家吗？

[əʊ] [teɪk] [maɪ] [nest] ,
O take my nest ,
哦 拿 我的 巢 ,

哦，带走我的巢穴吧，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;
It almost is the sky ;
它 几乎 是 这 天空 ;

它几乎就是天空；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk]
" And then there came along the creek
" 和 然后 那里 来了 沿着 这 溪

然后，小溪就来了。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['drægən] - [flai] .
A purple dragon - fly .
一个 紫色的 龙 - 飞 .

一只紫色的蜻蜓。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] ?
" Have you no home ?
" 有 你 不 家 ?

你没有家吗？

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说：

" [əʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" O come along with me ,
" 哦 来 沿着 和 我 ,

"哦，跟我来吧，

[get] [ɒn][maɪ] [wɪŋz] — [ðə; ði] [muːnz] [maɪ] [həʊm] " —
Get on my wings — the moon's my home " —
得到 在 我的 翅膀 — 这 月亮的 我的 家 " —

乘上我的翅膀——月亮是我的家"——

[ðə; ði]['drægən] - [flai] [sed] [hiː; hi] .
The dragon - fly said he .
这 龙 - 飞 说 他 .

蜻蜓说他。

[ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bæt]
The Bee was told by a young Bat
这 蜜蜂 曾是 讲述 经过 一个 年轻的 蝙蝠

蜜蜂的故事是由一只年轻的蝙蝠讲述的。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [həʊm] ;
A man had need of home ;
一个 男人 有 需要 的 家 ;

一个男人需要一个家;

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sed]
He flew away at once , and said
他 飞翔 离开 在 一次 , 和 说

他立刻飞走了，并说道

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hʌnikəʊm] !
" Come to my honeycomb !
" 来 到 我的 蜂窝 !

来我的蜂巢吧!

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
" Even the butterfly ,
" 甚至 这 蝴蝶 ,

即使是蝴蝶,

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['aʊə(r)] ;
A painted hour ;
一个 绘 小时 ;

一小时的绘画;

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌn] :
Said to the homeless one :
说 到 这 无家可归者 一 :

对那个无家可归的人说:

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
" I know a flower .
" 我 知道 一个 花 .

我认识一种花。

" [ðə; ði][ænt] [keɪm] ['sləʊli] ,
" The Ant came slowly ,
" 这 蚂蚁 来了 缓慢地 ,

蚂蚁来得很慢,

[leɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl]
Late , of course , but still
晚的 , 的 课程 , 但 仍然

虽然晚了点，但还是

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['welkəm]
Bringing the tiny welcome
带来 这 微小的 欢迎

带来小小的欢迎

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪl] .
Of his hill .
的 他的 爬坡道 .

他的山丘。

[ðə; ði]['taɪəd]['tɜːt(ə)l] ,
The tired turtle ,
这 疲劳的 龟 ,

疲惫的乌龟

['fʌmblɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
Fumbling	**through**	**the**	**wood**	**,**
笨拙	通过	这	木头	,

在木头里摸索，

[keɪm]	,	['ɑːskɪŋ]	[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]
Came	**,**	**asking**	**hospitably**
来	,	问	热情好客

来了，热情地询问

"	[ɪf]	[ai]	[wʊd]	?
"	**If**	**I**	**would**	**?**
"	如果	我	会	?

“如果我愿意的话？”

"	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['hɔːnɪt]	[keɪm]	,
"	**Even**	**a**	**hornet**	**came**	**,**
"	甚至	一个	大黄蜂	来了	,

“甚至连黄蜂都来了，

[wɪð]	[ʃiːðd]	[stɪŋ]	,	—
With	**sheathed**	**sting**	**,**	**—**
和	鞘	蜇	,	—

带着鞘状的刺，——

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[jet]	[hæd; həd]	[siːn]
He	**never**	**yet**	**had**	**seen**
他	绝不	然而	有	已见

他从未见过

[səʊ]	[lɒst]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
So	**lost**	**a**	**thing**	**!**
所以	丢失的	一个	事物	!

丢了东西！

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[nest]
There	**was**	**his**	**nest**
那里	曾是	他的	巢

那是他的巢穴

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[bau]	,
Up	**in**	**the**	**singing**	**boughs**	**,**
向上	在	这	歌唱	树枝	,

在鸣唱的树枝上，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[peəz]	,
Among	**the**	**pears**	**,**
之中	这	梨	,

在梨树丛中，

[ə; eɪ]	['freɪgrənt]	['hʌmɪŋ]	[haʊs]	.
A	**fragrant**	**humming**	**house**	**.**
一个	香	哼唱	房子	.

一座散发着香气、嗡嗡作响的房子。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['lɪt(ə)l]
And	**even**	**little**
和	甚至	小的

甚至很少

['stjuːpɪd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[krɔːl]
Stupid	**things**	**that**	**crawl**
愚蠢的	事物	那	爬行

爬来爬去的蠢东西

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , ['diːmɪŋ]
Among the reeds , deeming
之中 这 芦苇 , 认为

在芦苇丛中，认为

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,
That that is all ,
那 那 是 全部 ,

以上就是全部内容。

[keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪəri] [wei]
Came a long weary way
来 一个 长的 厌倦 方式

历经千辛万苦

[tuː; tə] [bɪd] [ˌem 'iː] [həʊm] .
To bid me home .
到 出价 我 家 .

送我回家。

[ə; eɪ] [sneɪk] [sed] :
A snake said :
一个 蛇 说 :

一条蛇说：

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs]
" In the world there is a place
" 在 这 世界 那里 是 一个 地方

“世界上有一个地方

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ]
Where you can lie
在哪里 你 能 说谎

你可以躺下

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
And dream of her white face .
和 梦 的 她 白色的 脸 .

梦见她白皙的脸庞。

" [ðə; ði] [mɒs] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz]
" The moss said : " Your blue eyes
" 这 苔藓 说 : " 你的 蓝色的 眼睛

苔藓说：“你的蓝眼睛

[niːd] [maɪ] [griːn] [sliːp] " ;
Need my green sleep " ;
需要 我的 绿色的 睡觉 " ;

我需要我的绿色睡眠”；

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [sed] : " [ɑː] !
The willow said : " Ah !
这 柳 说 : " 啊 !

柳树说：“啊！

[wen]
when
什么时候

什么时候

[juː; jʊ] [wiːp] [ai] [wiːp] .
You weep I weep .
你 哭泣 我 哭泣 .

你哭我也哭。

" ['wʌndəf(ə)l] [ɜːθ]
" Wonderful earth
" 精彩的 地球

奇妙的地球

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] [θɪŋz] ,
Of little kindly things ,
的 小的 亲切地 事物 ,

一些微小的善意之举，

[ðæt] [bʌz] [ænd; ənd] [biːm]
That buzz and beam
那 嗡嗡声 和 光束

那嗡嗡声和光束

[ænd; ənd]['flɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] !
And flitter little wings !
和 闪烁 小的 翅膀 !

扇动小翅膀！

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɛkstənz] [greɪv]
Over the sexton's grave
超过 这 教堂司事的 严重

在教堂司事的墓碑上

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [grɑːs]
The growing grass
这 生长 草

正在生长的草

[kraɪd] [aʊt] : " [kʌm] [həʊm] !
Cried out : " Come home !
哭 出去 : " 来 家 !

大声喊道："回家吧！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ə'læs] !
I am alive , alas !
我 是 活 , 唉 !

唉，我还活着！

" ['envɔɪ]
" ENVOI
" 发送

结尾

[ɑː] ! [lʌv] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
Ah ! love , the world is fading ,
啊 ! 爱 , 这 世界 是 褪色 ,

啊！爱情，世界正在消逝，

['flaʊə(r)][baɪ]['flaʊə(r)] ,
Flower by flower ,
花 经过 花 ,

一朵接一朵地，

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Each has his little house ,
每个 有 他的 小的 房子 ,

他们每个人都有自己的小房子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] .
And each his hour .
和 每个 他的 小时 .

他的每一小时。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [lɒŋ]
The ship rocked long
这 船 摇滚 长的

船身摇晃了很久

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪəri] [siː] ,
Across the weary sea ,
穿过 这 厌倦 海 ,

越过疲惫的大海，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
But at the last
但 在 这 最后的

但最终

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There is a port for me .
那里 是 一个 港口 为了 我 .

有一个港口在等着我。

[bluː] ['flaʊə(r)]
BLUE FLOWER
蓝色的 花

蓝色花朵

[bluː] ['flaʊə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Blue flower waving in the wind ,
蓝色的 花 挥手 在 这 风 ,

风中摇曳的蓝色花朵

[seɪ] [huːz] [bluː] [aɪz]
Say whose blue eyes
说 谁 蓝色的 眼睛

说说谁的蓝眼睛

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['sweɪɪŋ] ['frædʒaɪl] [stem]
Lift up your swaying fragile stem
举起 向上 你的 摇晃 脆弱的 干

抬起你摇曳的脆弱茎干

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] .
To the blue skies .
到 这 蓝色的 天空 .

向着蔚蓝的天空。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [laɪz] [ə'sliːp]
Is she a queen that lies asleep
是 她 一个 女王 那 谎言 睡着了

她是一位沉睡的女王吗?

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ,
In a green hill ,
在 一个 绿色的 爬坡道 ,

在绿色的山丘上，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts]
With all her silver ornaments
和 全部 她 银 装饰品

她身上带着所有的银饰

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ?
Around her still ?
大约 她 仍然 ?

她还在她身边吗?

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːl] ,
Or is she but a simple girl ,
或者 是 她 但 一个 简单的 女孩 ,

或者她只是个普通的女孩?

[huːz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
Whose boy was drowned ,
谁 男生 曾是 溺水 ,

哪个男孩溺水身亡?

[ɪn][sʌm; səm][kəʊld] [siː] , [sʌm; səm] ['stɔːmi] [mɔːn] ,
In some cold sea , some stormy morn ,
在 一些 寒冷的 海 , 一些 暴风雨 早晨 ,

在某个寒冷的海面上，某个暴风雨的清晨，

[ɒn][sʌm; səm] [bluː] [saʊnd] ?
On some blue sound ?
在 一些 蓝色的 声音 ?

带着某种忧郁的气息?

[ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌn'siːn]
THE HEART UNSEEN
这 心 看不见

看不见的心

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [breɪk] ,
So many times the heart can break ,
所以 许多 时代 这 心 能 休息 ,

心会破碎很多次，

[səʊ] ['meni] [weɪz] ,
So many ways ,
所以 许多 方式 ,

有很多种方法，

[jet] [biːt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'lɒŋ]
Yet beat along and beat along
然而 打 沿着 和 打 沿着

然而，继续敲击，继续敲击

[səʊ] ['meni] [deɪz] .
So many days .
所以 许多 天 .

这么多天了。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] ,
A fluttering thing we never see ,
一个 飘动 事物 我们 绝不 看 ,

一种我们从未见过的飘动的生物，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)]
And only hear
和 仅有的 听到

而且只听见

[wen] [sʌm; səm] [stɜːn] ['dɒktə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd]
When some stern doctor to our side
什么时候 一些 船尾 医生 到 我们的 边

当一位严厉的医生来到我们身边时

['presɪz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Presses his ear .
出版社 他的 耳朵 .

他按了按耳朵。

[streɪndʒ] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] , [ðæt] [bi:ts] [ænd; ənd] [bi:ts]
Strange hidden thing , that beats and beats
奇怪的 隐 事物 , 那 节拍 和 节拍

奇怪的隐藏物，不停地跳动

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
We know not why ,
我们 知道 不是 为什么 ,

我们不知道为什么，

[ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [wi:; wi] [ɪn'di:d]
And makes us live , though we indeed
和 制作 我们 居住 , 尽管 我们 的确

它使我们活着，尽管我们确实

[wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ] .
Would rather die .
会 相当 死 .

宁愿去死。

[mɪ'stɪəriəs] , ['faɪtɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] ,
Mysterious , fighting , loving thing ,
神秘 , 斗争 , 爱 事物 ,

神秘、好斗、充满爱意的事物

[səʊ][sæd] , [səʊ] [tru:] —
So sad , so true —
所以 伤心 , 所以 真的 —

太令人难过了，也太真实了——

[ai] [wʊd] [maɪ] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [sʌm; səm] [deɪ]
I would my laughing eyes some day
我 会 我的 笑 眼睛 一些 天

总有一天，我会让我的笑眼闪闪发光

[mait] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ] .
Might look on you .
可能 看 在 你 .

可能会看看你。

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
THE SHIMMER OF THE SOUND
这 闪烁 的 这 声音

声音的闪烁

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
In the long shimmer of the Sound
在 这 长的 闪烁 的 这 声音

在悠长的声响中

[meɪ] [ai][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [faʊnd] ,
May I some day be laughing found ,
可能 我 一些 天 是 笑 成立 ,

愿我终有一天能开怀大笑，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['restləs] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Part of its restless to and fro ,
部分 的 它是 不安 到 和 弗 ,

它躁动不安的来回奔波的一部分，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['wɜ:kə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz]
A humble worker of the tides
一个 谦逊的 工人 的 这 潮汐

一位默默耕耘潮汐的谦逊工人

[ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['plænɪt] [fləʊ] ,
That round the sleepless planet flow ,
那 圆形的 这 失眠 行星 流动 ,

那环绕着不眠星球的流动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪŋz] —
And in the rock and drift of things —
和 在 这 岩石 和 漂移 的 事物 —

在万物的岩石和漂移中——

([əʊ] [haʊ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [sweɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] !
(O how the sea - weed sways and swings !
(哦 如何 这 海 - 杂草 摇摆 和 摇摆 !

哦，海藻摇曳摆动啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] !)
Is it her hair — has she been found In the long shimmer of the Sound !)
是 它 她 头发 — 有 她 到过 成立 在 这 长的 闪烁 的 这 声音 !)

是她的头发吗？——她是否在海湾悠长的波光粼粼中被人发现了？

[duː; də][sʌm; səm] [smɔːl] [tɑːsk][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] —
Do some small task I do not know —
做 一些 小的 任务 我 做 不是 知道 —

做些我不知道的小事——

[əʊ] ['meɪbi] [help] [ðə; ði] ['mʌsl] [grəʊ] ,
O maybe help the mussel grow ,
哦 或许 帮助 这 蚌 生长 ,

或许能帮助贻贝生长，

[ɔː(r)] [tɪnt] [ðə; ði] [ʃel] - [ɪm'prɪznd] [pɜːl] —
Or tint the shell - imprisoned pearl —
或者 着色 这 壳 - 被监禁 珍珠 —

或者给贝壳包裹的珍珠染色——

[ə; eɪ] [mjuːt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
A mute companion of the waves
一个 沉默的 伴侣 的 这 波浪

海浪的无声伴侣

[ðæt] [tɒs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['muːnlɪt] [greɪvz] —
That toss within their moonlit graves —
那 折腾 之内 他们的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 坟墓 —

那些被抛入月光照耀下的坟墓中的亡灵——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ?
Is it a king , or but a girl ?
是 它 一个 国王 , 或者 但 一个 女孩 ?

是国王，还是个女孩？

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And , all the while , she sings and sings ,
和 , 全部 这 尽管 , 她 唱歌 和 唱歌 ,

与此同时，她一直在唱歌，不停地唱着。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [waɪt] [hændz] [wɪð] [gliː] ,
And waves her wild white hands with glee ,
和 波浪 她 荒野 白色的 双手 和 高兴 ,

她兴高采烈地挥舞着她那双白皙的大手，

[mɪ'stɪəriəs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Mysterious sister of the world ,
神秘 姐姐 的 这 世界 ,

世界神秘的姐妹，

[ðæt] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] .
That singing water called the sea .
那 歌唱 水 称为 这 海 .

那歌唱的水，叫做大海。

([əʊ] [tel] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðɪs] [siː] - [wiːd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] !)
(O tell me was this sea - weed found In the long shimmer of the Sound !)
(哦 告诉 我 曾是 这 海 - 杂草 成立 在 这 长的 闪烁 的 这 声音 !)

（请告诉我，这海藻是否生长在海湾悠长的波光粼粼之中！）

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋəz]
A SONG OF SINGERS
一个 歌曲 的 歌手

歌手之歌

['sɪŋəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
Singers all along the street ,
歌手 全部 沿着 这 街道 ,

街上到处都是歌手，

['sɪŋɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] —
Singing every kind of song —
歌唱 每一个 种类 的 歌曲 —

唱各种各样的歌——

[wʌn] [mænz] [sɒŋ] [ɪz] ['hʌni] - [swiːt] ,
One man's song is honey - sweet ,
一 男人的 歌曲 是 蜂蜜 - 甜的 ,

一个人的歌声甜美动听，

[wʌn] [mænz] [sɒŋ] [ɪz] ['hæmə(r)] - [strɒŋ] ;
One man's song is hammer - strong ;
一 男人的 歌曲 是 锤 - 强的 ;

一个人的歌声如锤子般强劲；

[jet] , [haʊ'evə(r)] [swiːt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
Yet , however sweet the singing ,
然而 , 然而 甜的 这 歌唱 ,

然而，无论歌声多么动听，

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] - ['swɪŋɪŋ] , —
However strong the hammer - swinging , —
然而 强的 这 锤 - 摇摆 , —

然而，无论挥锤的力度有多大，——

[ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ðæt] ['hʌni]
All the bees are round that honey
全部 这 蜜蜂 是 圆形的 那 蜂蜜

所有的蜜蜂都围着那蜂蜜。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɜːld] [kɔːlz] ['mʌni] .
Which the vulgar world calls money .
哪个 这 庸俗 世界 呼叫 钱 .

庸俗世界称之为金钱。

['sɪŋəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] —
Singers all along the street —
歌手 全部 沿着 这 街道 —

街上到处都是歌手——

[wʌn] [sɪŋz] [lʌv] [ænd; ənd][wʌn] [sɪŋz] [deθ] ,
One sings Love and one sings Death ,
一 唱歌 爱 和 一 唱歌 死亡 ,

一人唱爱，一人唱死。

['rəʊzɪz] [sɪŋz] [wʌn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Roses sings one and little feet ,
玫瑰 唱歌 一 和 小的 脚 ,

玫瑰唱着歌，还有小小的脚丫，

[ænd; ənd][wʌn] [sɪŋz] [waɪn] [wɪð] ['fiːvəd] [breθ] ;
And one sings wine with fevered breath ;
和 一 唱歌 葡萄酒 和 发烧 气息 ;

有人气喘吁吁地唱着酒歌；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ðæt] ['hʌni]
Yet all the bees are round that honey
然而 全部 这 蜜蜂 是 圆形的 那 蜂蜜

然而所有的蜜蜂都围着那蜂蜜转。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɜːld] [kɔːlz] ['mʌni] .
Which the vulgar world calls money .
哪个 这 庸俗 世界 呼叫 钱 .

庸俗世界称之为金钱。

['sɪŋəz] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Singers singing down the street ,
歌手 歌唱 向下 这 街道 ,

歌手们在街上唱歌，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I believe there is a song ,
我 相信 那里 是 一个 歌曲 ,

我相信有一首歌，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [biːt]
Could you sing it , that would beat
可以 你 唱歌 它 , 那 会 打

你能唱出来吗？那可就太棒了！

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] ;
All the sweet and all the strong ;
全部 这 甜的 和 全部 这 强的 ;

所有的甜蜜和所有的强烈；

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]['pɪti] ,
Just a simple song of pity ,
只是 一个 简单的 歌曲 的 遗憾 ,

一首简单的怜悯之歌，

- [mɪd][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
' Mid the iron of the city .
- 中 这 铁 的 这 城市 .

“位于城市的钢铁中心。”

['sɪŋəz] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [ə'lɒŋ] ,
Singers all the street along ,
歌手 全部 这 街道 沿着 ,

整条街上都是歌手，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ]
There is still another song
那里 是 仍然 其他 歌曲

还有一首歌

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['breθləs] ,
All the world is waiting , breathless ,
全部 这 世界 是 等待 , 喘不过气 ,

全世界都在屏息以待。

[dʒʌst] [tu:; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['pəʊɪt] ['sɪŋɪŋ] ,
Just to hear some poet singing ,
只是 到 听到 一些 诗人 歌唱 ,

只是想听听诗人唱歌,

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['deθləs]
Song of something gay and deathless
歌曲 的 某物 同性恋 和 永生

一首关于快乐和永恒的歌

- [mɪd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [dɑ:k] [ɪn'devə(r)]
' Mid the grinding dark endeavour
- 中 这 研磨 黑暗的 努力

在艰苦卓绝的黑暗努力中

[ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
That goes on and on for ever ,
那 去 在 和 在 为了 曾经 ,

这种情况会一直持续下去，永无止境。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [wɜ:dz] ['brɪŋɪŋ] ,
Something more than mere words bringing ,
某物 更多的 比 仅仅 字 带来 ,

不仅仅是言语所能带来的,

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['bʌtəflaɪz] ,
Something more than butterflies ,
某物 更多的 比 蝴蝶 ,

不仅仅是蝴蝶,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgəd] ['eɪnʃənt] [laɪz] ,
Or the sugared ancient lies ,
或者 这 糖 古老的 谎言 ,

或者说，是那些甜言蜜语的古老谎言。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
Something with the ring of truth ,
某物 和 这 戒指 的 真相 ,

听起来合情合理的话,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
And the majesty of youth ,
和 这 威严 的 青年 ,

青春的威严,

['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɪŋ] " [ɔ:l] [ɪz] [wel]
Something singing " all is well
某物 歌唱 " 全部 是 出色地

有什么东西在唱着"一切都好"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [pɪt] [ɒv; əv] [hel] !
" In the blackest pit of hell !
" 在 这 最黑的 坑 的 地狱 !

"在地狱最黑暗的深渊里！"

[əʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,
O we are so tired of birds ,
哦 我们 是 所以 疲劳的 的 鸟类 ,

我们真是厌倦了鸟类。

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [wɜːdz] !
Of rainbows and the love - sick words !
的 彩虹 和 这 爱 - 生病的 字 !

彩虹和那些令人心碎的情话！

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][sʌm; səm]['mænli] [tjuːn] ,
Sing us but some manly tune ,
唱歌 我们 但 一些 男子气概 调 ,

给我们唱首男子汉的歌吧，

(['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn])
(Leaving out the rising moon)
(离开 出去 这 上升 月亮)

（忽略冉冉升起的月亮）

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Sing the song of Hope Eternal
唱歌 这 歌曲 的 希望 永恒

唱起永恒希望之歌

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fækts] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,
In the face of Facts Infernal ,
在 这 脸 的 事实 地狱 ,

面对残酷的现实，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmhaʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] —
And make your singing somehow prove it —
和 制作 你的 歌唱 不知何故 证明 它 —

并用你的歌声来证明这一点——

[feɪθ] [səʊ][fɜːm][nəʊ] [daʊt] [kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] —
Faith so firm no doubt can move it —
信仰 所以 公司 不 怀疑 能 移动 它 —

如此坚定的信念无疑可以感动它——

[ðen] [ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['hʌni]
Then the bees will leave the honey
然后 这 蜜蜂 将要 离开 这 蜂蜜

然后蜜蜂就会离开蜂蜜。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɜːld] [kɔːlz] ['mʌni] .
Which the vulgar world calls money .
哪个 这 庸俗 世界 呼叫 钱 .

庸俗世界称之为金钱。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[tel] [ˌem 'iː] , [streɪndʒ] [hɑːt] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['biːtɪŋ] —
Tell me , strange heart , so mysteriously beating —
告诉 我 , 奇怪的 心 , 所以 神秘地 殴打 —

告诉我，这颗奇异的心，如此神秘地跳动着——

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [end] ?
Unto what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么？

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['miːtɪŋ] ,
Body and soul so mysteriously meeting ,
身体 和 灵魂 所以 神秘地 会议 ,

身体与灵魂如此神秘地相遇，

[streɪndʒ] [frend] [ænd; ənd] [frend] ;
Strange friend and friend ;
奇怪的 朋友 和 朋友 ;

奇怪的朋友和朋友;

[hænd][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hænd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [f'eəɪŋ] ,
Hand clasped in hand so mysteriously faring ,
手 紧握 在 手 所以 神秘地 航道 ,

手牵着手，神秘地远行，

[seɪ] [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
Say what and why all this dreaming and daring ,
说 什么 和 为什么 全部 这 做梦 和 大胆 ,

请说出这一切梦想和冒险的意义和原因。

[ðɪs] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
This sowing and reaping and laughing and weeping ,
这 播种 和 收割 和 笑 和 哭泣 ,

这播种与收获，这欢笑与哭泣，

[ðæt] [endz] [bʌt; bət] [ɪn] ['sli:pɪŋ] —
That ends but in sleeping —
那 结束 但 在 睡眠 —

一切都止于睡眠——

['əʊnli][wʌn] ['mi:nɪŋ] , ['əʊnli] — [ðə; ði] [end] .
Only one meaning , only — the End .
仅有的 一 意义 , 仅有的 — 这 结尾 .

只有一个含义，仅此而已——终结。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði][gəʊld]['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , —
all the love , the gold glory , the singing , —
全部 这 爱 , 这 金子 荣耀 , 这 歌唱 , —

所有的爱，金色的荣耀，歌声，——

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [end] ?
Unto what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么?

['flaʊəz] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ɪ'mɔ:təli] ['sprɪŋɪŋ] ,
Flowers of April immortally springing ,
花朵 的 四月 永生 弹簧 ,

四月之花，永葆青春绽放。

[feɪs] [ɒv; əv] [wʌnz] [frend] ,
Face of one's friend ,
脸 的 一个人的 朋友 ,

朋友的脸

[stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [mu:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔ:təz] ,
Stars of the morning and moon in her quarters ,
星星 的 这 早晨 和 月亮 在 她 四分之一 ,

晨星和月亮在她四方的位置，

['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,
Shining of suns and running of waters ,
灼灼 的 太阳 和 跑步 的 水 ,

阳光普照，流水潺潺

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , —
Growing and blowing and snowing and flowing , —
生长 和 吹 和 下雪了 和 流动 , —

生长、吹拂、降雪、流动——

[ɑː] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?
Ah ! where are they going ?
啊 ! 在哪里 是 他们 去 ?

啊！他们要去哪里?

[ɔːl] [ɒn] [wʌn] ['dʒɜːni] , [ɔːl] [tuː; tə] — [ðə; ði] [end] .
All on one journey , all to — the End .
全部 在 一 旅行 , 全部 到 — 这 结尾 .

同一段旅程，最终都归于终点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神